

Guillaume de Machaut

Musikalische Werke

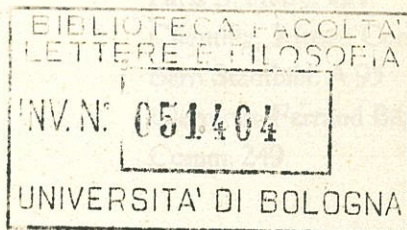
ERSTER BAND

Balladen, Rondeaux und Virelais

Herausgegeben von

FRIEDRICH LUDWIG

⟨Früher erschienen in der Reihe „Publikationen älterer Musik“⟩



BREITKOPF & HÄRTEL · WIESBADEN

Printed in Germany

Verzeichnis der Quellen der Werke G. de Machaut's

- | | | | |
|--------------------------|--|------------------|---|
| 1. <i>F</i> und <i>G</i> | = Paris B. N. frç. 22545—22546 | 22. <i>Iv</i> | = Ivrea Kap.-Bibl. (ohne Sign.) |
| 2. <i>A</i> | = Paris B. N. frç. 1584 | 23. <i>Trém.</i> | = im Besitz der Herzogin de La Trémoille, Serrant |
| 3. <i>Vg</i> | = früher im Besitz des Marquis de Vogüé, Paris | 24. <i>Ca B</i> | = Cambrai Bibl. Comm. 1328 (1176) |
| 4. <i>B</i> | = Paris B. N. frç. 1585 (Kopie von <i>Vg</i>) | 25. <i>Cf</i> | = Chantilly, Musée Condé 1047 |
| 5. <i>C</i> | = Paris B. N. frç. 1586 | 26. <i>R</i> | = Paris B. N. n. a. frç. 6771 (Codex »Reina«) |
| 6. <i>E</i> | = Paris B. N. frç. 9221 | 27. <i>Pad A</i> | = Fragmente in Oxford Bodl. Can. Scr. eccl. 229 und Padua Un.-Bibl. 1475 und 684 |
| 7. <i>Pep.</i> | = Cambridge, Magd. Coll. Pepysian Libr. 1594 | 28. <i>P</i> | = Paris B. N. it. 568 |
| 8. <i>M</i> | = Paris B. N. frç. 843 | 29. <i>Fl</i> | = Florenz Naz. Panc. 26 |
| 9. <i>Morg.</i> | = früher im Besitz von Pierpont Morgan | 30. <i>Mod</i> | = Modena Est. lat. 568 |
| 10. <i>K</i> | = Bern Stadtbibl. 218 | 30a. <i>Fa</i> | = Faenza, Bibl. Com. 117 |
| 11. <i>J</i> | = Paris Ars. 5203 | 31. <i>Pr</i> | = Prag Un.-Bibl. XIE 9 |
| 12. <i>D</i> | = Paris B. N. frç. 1587 | 32. <i>Str.</i> | = früher Straßburg Stadtbibl. 222 C 22 (verbrannt 1870, Anfangsverzeichnis und teilweise Kopie Coussemaker's im Besitz von Ch. van den Borren, Brüssel) |
| 13. <i>H</i> | = Paris B. N. frç. 881 | 33. | Paris B. N. frç. 2166 |
| 14. | = Paris Ars. 683 | 34. | Paris B. N. frç. 2230 |
| 15. | = Paris B. N. n. a. frç. 6221 | 35. | Arras Bibl. Comm. 897 |
| 15a. <i>Olschki</i> | = im Besitz von Leo S. Olschki, Florenz | 36. | Paris B. N. frç. 994 |
| 16. <i>Westm.</i> | = London, Westminster Abbey 21 | 37. | Chantilly, Musée Condé 485 |
| 17. <i>Stockh.</i> | = Stockholm Kgl. Bibl. Vu 22 | 38. | Bern Stadtbibl. A 95 |
| 18. | Le Jardin de Plaisance (Erstausgabe 1501) | 39. | Clermont-Ferrand Bibl. Comm. 249 |
| 19. | Die Werke Alain Chartier's (Erstausgabe um 1484) | | |
| 20. | E. Deschamps' Art de dictier von 1392 | | |
| 21. | B. Herenc's Doctrinal de seconde rhetorique von 1432 | | |

Die Quellen 9. *Morg.*, 15a. *Olschki*, 30a. *Fa* sowie das Fragment *Frib.* mit einer Guillaume de Machaut zugeschriebenen Motette werden im Nachtrag zum Quellenbericht am Ende des vierten Bandes behandelt.

I

Ci comencent les balades ou il ha chant

1

Vg N^o 1, A N^o 1, G N^o 1, C N^o 1, E N^o 1; Text auch: M N^o 1.

S'A- - - - - mours sui ne fait par sa grace a - dou cir
je - - - - - sui cer - - - - - teins qu'il mi convient molrir

vo- - - - - stre franc cuer, dame, a qui sui don - - - - - nes,
de - - - - - ma do - - - - - lour ou d'e - stre re - - - - -

fu - - - - - ses.

Ce m'est a - vis qu'il me vient mieus as - ses
par vo re - fus tost mo - rir sans de - port

qu'en ma do - lour lan - - - - - guir jusqu' a la mort.

Car s'a vous puis ma douleur descouvrir,
espoir qu'en vous pour moy sera pites;
et se refus m'ocist, bien weil fenir,
et de la mort seray tous confortes

5 pour vostre amour, puis que vous le sares.
Si me vaut mieus a vous querir confort
qu'en ma douleur languir jusqu' a la mort.

Ne ce n'est pas vie d'ainsi languir
com je languir, car je sui embrases
couvertement d'un amoueus desir
qui en mon cuer s'est longuement celes.

He las! or est d'amour si enflames
qu'a vous aim mieus dire quel mal je port
qu'en ma douleur languir jusqu' a la mort.

Die Musik ist herausgegeben in: Archives curieuses de la musique, 2. partie (ohne Jahr, vor 1848) S. 1 („Collection de M^r Bottée de Toulmon^r“ offensichtlich aus G; vom Text ist nur V. 1 und 3 mit *Samans* statt *S'Amours* als Anfang untergelegt) und von J. Wolf, Gesch. d. Mens.-Not. 2 und 3, 1904, N^o 23 aus G (vgl. auch 1, 172; nach Wolf von H. Riemann, Handb. d. Musikgesch. 1, 2, 1905, 338 u.a.), der Text von V. Chichmaref, G. de M., Poésies lyriques [1909], 2, 537.— Ligaturen im Cantus: T. 1-2 und 8-9.— Text: Str. I V. 3 *certains* Vg; III 3 *um* G.— Textunterlage: in T. 20, 28 und 36 legt G die 1. Textsilbe unter die brevis, während Vg sie deutlich der 1. semibrevis unterlegt; ich folge trotz des Unisonus in T. 28 Vg.— Noten-Var.: Cantus: T. 1 Punkt fehlt E; T. 4 minima *b* Vg G, c A; T. 19 und 27 pausa minima Vg G, fehlt A; Tenor: T. 31 *d* c lig. cum opp. propr. Vg A, irrig cum propr. G.— Alterationen: im Cantus in Vg, A und G gleich; im Tenor zeichnen Vg (in Zeile 1 T. 1-15 und Zeile 2 T. 16-38 Anfang) und A (2. Zeile in T. 9, 3. Zeile in T. 27 beginnend) *b* vor; *h* T. 5, *b* T. 7 und 22 und *#* T. 36 (überall vor der mit c T. 35 beginnenden Ligatur stehend, wohl *#cis*, nicht *h* gemeint) Vg. A G; ferner in G: *b* in T. 11 und (trotz des *fis* im Cantus) T. 31 und *h* in T. 38.

Vg N° 2, A N° 2, G N° 2, C N° 2, E N° 15; Text auch: M N° 2.

He sanz las! tant ay douleur et pein - ne,
joy - e, que soies cer - tein - ne

Tenor

da - qu'a me, quant de le

vous me de - part
cuer ne me part. Se

de mein ne mond ueil a part si grant que trop

cru el se - roit li

cuers qui pitie n'en a - roit.

Car toute douleur m'est procheinne,
sans avoir joie main ne tart,
quant la grant douceur m'est lonteinne
de vostre dous riant regart
5 qui navré d'un amouereus dart
m'a, si que trop crueus seroit
li cuers qui pitie n'en aroit.

Et quant vo biaute souverainne
ne voy, Grief Desir, par son art,
de moy mettre a la mort se peinne;
car il esprent mon cuer et l'art
et d'une douleur le repart,
telle que trop crueus seroit
li cuers qui pitie n'en aroit.

Text: Chichm. 2, 538.— Lig. im Cantus: T. 10 und 19.— Links abwärts caudierte brevis (r, aber mit # gleichbedeutend): T. 3 Vg.— Text: I 3 sanz joye Vg, soies Vg; 4 que fehlt Vg.— Textunterlage: G legt *cruel* zum Schluß von T. 22 und Anfang von T. 23 unter.— Noten-Var.: Cantus: T. 9 *d* semibrevis Vg G, minima A.— Alterat.: im Cantus und in T. 20-21 des Tenor in Vg, A und G gleich; im Tenor zeichnet nur Vg *b* vor (Beginn der 2. Zeile in T. 23); A und G schreiben *b* nur in T. 2 und 21 vor.

3

Vg N° 3 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 3 (2st.), G N° 3 (2st.), C N° 3 (2st., wie Vg), E N° 7 (3st. mit Contratenor);
Text auch: M N° 3 und Louange des Dames N° 7 (in Vg, A, C, E, M, H und D).

On ne por - roit pen - ser ne sou - hai - dier micus qu'en cel.le que
car il n'a riens en li a re - pro - chier, eins est parfaite et

Tenor

Contratenor

j'aim de fine a - - - - - mour, flour
sou - ve - rein - ne

de quanqu'il faut a dame de va - lour. S'en lo Amours d'um - ble volen.te pu - - - re,
18 21

quant j'aim la flour de tou.te cre.a - tu - - - - - re.
24 27

Si n'en puis mais, se je l'aim et tien chier,
car il n'est maus, tristesse ne dolour
qui se peüst en mon cuer herbergier,
eins sui toudis en joïe et en baudour;
5 neis de penser a sa fine doucour
preng soustenance et douce norriture,
quant j'aim la flour de toute creature.

Et quant je vif en si plaisant dangier
que mon cuer maint en si noble sejour
et je la serf, sans muer ne changier,
tres loyaument de toute ma vigour,
certes bien doy amer l'eure et le jour
que je senti l'amoureuse pointure,
quant j'aim la flour de toute creature.

Text: Chichm. 1, 23.- ♯ statt #: T. 16 Vg.- Text: I 4 eins Vg; III 2 en] et G.- Textunterlage: Vg und G legen *re* (wohl irrig) bereits in T. 20 unter das 2. f.-Noten-Var.: Cantus: T. 1 2. Note *e* C; T. 16 semibrevis *f* Vg G, minime *f e* A; T. 19 letzte minima *d* Vg, *e* A G; Tenor: T. 4. *d* E. Der in E neue Contratenor ist entstellt; T. 1-4 fehlen; T. 11 f.: *b a G F* mit Pause irrig ein 2. Mal wiederholt; T. 13 nach *b a G* folgt irrig *F* (*d*) *a G* (*d*); T. 16 f. (bis *b*) steht eine Terz zu tief; T. 18 *E* irrig minima mit Punkt.-Alterat.: im Cantus in Vg, A und G gleich außer T. 11 (das 2. *b* fehlt A) und T. 25 (*b* nur Vg); C setzt *b* bereits am Anfang, E bereits zu T. 2; Tenor: Vg zeichnet *b* vor (die 2. Zeile beginnt am Schluß von T. 10); A zeichnet am Anfang des 2. Teils (T. 16) *b* *Es* vor; *b* T. 7 und *b* B T. 15 fehlen A; *b* T. 10 nur Vg; *b* *Es* T. 20 nur A und G (in Vg nicht wiederholt)

Vg N° 4 (2st.), A N° 4 (2st.), G N° 4 (2st.), C N° 4 (2st.), E N° 20 (3st. mit Contratenor); verloren in Trém. f. 41;
Text auch: M N° 4, J (N° 115) und Westm. f. 26.

Biau te qui tou - - - tes autres pe - re en vers moy diverse et e - -
dou ceur fine a mon goust a me re, corps di gne de tou te lo - -

Tenor

Contratenor

stran - - - ge,
an - - - ge,

sim ple vis a cuer da y - mant, re - gart pour tu er un a - mant, sam blant de joie et res pons e d'e - -

s may mont a ce mis que pour a mer mor - ray.

Detri d'ottri que mout compere,
bel accueil qui de moy se vange
amour marrastre et nompas mere,
espoir qui de joie m'estrange,
5 povre secours, desir ardent,
triste penser, cuer soupirant,
durte, desdaing, dangier et refus qu'ay
m'ont a ce mis que pour amer murray.

Si weil bien qu'a ma dame appere
qu'elle ma joie en douleur change
et que sa belle face clere
me destruit, tant de meschief sen je,
et que gieu n'ay, revel ne chant,
neinsi com je sueil plus ne chant,
pour ce qu'Amour, mi oueil et son corps gay
m'ont a ce mis que pour amer murray.

Text: Chichm. 2, 539.- Text: I 1 bonte Westm.; I 3-4 geben LA Vg wieder.- Textunterlage: in G steht que T. 18 unter e, pour T. 21 unter Fis.- Im Tenor sind die Takte 5-7, 13 und 18-20 in Vg, A, G und C rot geschrieben; E zeichnet T. 1, 8, 14 und 21 das Taktzeichen O und T. 5, 13 und 18 C vor, während die Notation schwarz bleibt.- Noten-Var.: Cantus: T. 8 f Vg G, p A.- Alterat.: Vg zeichnet im Cantus b vor (an den Zeilenanfängen T. 1, 7, 14 4. Viertel und 21 und beim Schlüsselwechsel in der Zeile T. 20 5. Viertel) und setzt b außerdem wie A und G in T. 1 (b steht hier in Vg 2 mal), 14 und 19; A und G setzen b ebenfalls in T. 7; A setzt b ferner T. 20 zur semibrevis b; im Tenor stehen in Vg, A und G b und h übereinstimmend in T. 2, 3, 4, 12, 14 und 16.

5

Vg N° 5 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 5 (2st.), G N° 5 (2st.), C N° 5 (2st., wie Vg), E N° 23 (2st.); Text auch: M N° 5.

Tenor

Ri-pleins - - - - - ches d'a-mour et men-di-ans d'a-mi-e, po-vresdespoir
 et de do-lour et di-se-teus d'a-y-e, loing de mer.ci,

et gar-fa-mil-nis de de-sir, fa-mil-leus de me-rir,

nulz de tout ce qui me puet res-jo-ir sui pour a-mer et de mort en pa-

our, quant ma da-me me het et je l'a-our.

Ni n'est confors de ma grief maladie
 qui me peüst de nulle part venir,
 car une amour s'est en mon cuer nourrie
 dont je ne puis joïr ne repentir
 5 ne vivre lié ne morir ne garir
 ne bien avoir fors languir a douleur,
 quant ma dame me het et je l'aour.

Mais le voloir de si douce anemie
 weil humblement et liement souffrir,
 car grant honneur m'est par li ottoïre
 contre son gre, quant je l'aim et desir;
 et s'Amour wet que je doie fenir
 pour li amer, ce sera mon millour,
 quant ma dame me het et je l'aour.

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 59; Chichm. 2, 539.— ♯ statt ♮: T. 1 und 16 Vg.— Textunterlage: G legt *ches* in T. 1, *de* T. 12 unter *a* und *het* T. 28 unter das 5. Achtel— Noten-Var.: Cantus: T. 1 pu. fehlt C E; T. 3 *c* irrig brevis C; Tenor: T. 10 *f* irrig semibrevis G— Alterat.: Tenor: ♭ T. 11 fehlt A; ♭ T. 24 (in Vg Zeilenanfang) fehlt hier A und G, in denen aber ♭ am letzten Zeilenanfang (T. 19) als Zeilenvorzeichnung gilt.

6

Vg N° 6, A N° 6, G N° 6, C N° 6, E N° 24; Text auch: M N° 6.

Tenor

Doulez a-mis, oy mon com- - - -pleint: a toy se pleint et com- - -
 mes cuers qu'a-mours si con- - -treint que tiens re-meint; dont mal

pleint, meint pardeffaut de tes se-cours, me se-cours
 ayquantu ne

Vg N° 4 (2st.), A N° 4 (2st.), G N° 4 (2st.), C N° 4 (2st.), E N° 20 (3st. mit Contratenor); verloren in Trém. f. 41;
Text auch: M N° 4, J (N° 115) und Westm. f. 26.

Biau.te qui tou - - - tes autres pe - re en vers moy diverse et e - -
dou.ceur fine a mon goust a - me - re, corps di - gne de tou.te lo - -

Tenor

Contratenor

stran - - - ge,
an - - - ge,

sim.ple vis a cuer da - y - mant, re - gart pour tu.er un a - mant, samblant de joie et response d'e - -

smy m'ont a ce mis que pour a.mer mor - ray.

Detri d'ottri que mout compere,
bel acueil qui de moy se vange
amour marrastrę et nompas mere,
espoir qui de joie m'estrangę,
5 povre secours, desir arđant,
triste penser, cuer soupirant,
durte, desdaing, dangier et refus qu'ay
m'ont a ce mis que pour amer murray.

Si weil bien qu'a ma dame appere
qu'elle ma joie en douleur change
et que sa belle face clere
me destruit, tant de meschief sen je,
et que gieu n'ay, revel ne chant,
neinsi com je sueil plus ne chant,
pour ce qu'Amour, mi oueil et son corps gay
m'ont a ce mis que pour amer murray.

Text: Chichm. 2, 539.- Text: I 1 bonte Westm.; I 3-4 geben LA Vg wieder.- Textunterlage: in G steht que T. 18 unter e, pour T. 21 unter Fis.- Im Tenor sind die Takte 5-7, 13 und 18-20 in Vg, A, G und C rot geschrieben; E zeichnet T. 1, 8, 14 und 21 das Taktzeichen O und T. 5, 13 und 18 C vor, während die Notation schwarz bleibt.- Noten-Var.: Cantus: T. 8 ρ Vg G, ρ A.- Alterat.: Vg zeichnet im Cantus b vor (an den Zeilenanfängen T. 1, 7, 14 4. Viertel und 21 und beim Schlüsselwechsel in der Zeile T. 20 5. Viertel) und setzt b außerdem wie A und G in T. 1 (b steht hier in Vg 2 mal), 14 und 19; A und G setzen b ebenfalls in T. 7; A setzt b ferner T. 20 zur semibrevis b; im Tenor stehen in Vg, A und G b und h übereinstimmend in T. 2, 3, 4, 12, 14 und 16.

5

Vg N° 5 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 5 (2st.), G N° 5 (2st.), C N° 5 (2st., wie Vg), E N° 23 (2st.); Text auch: M N° 5.

Tenor

Ri-pleins ches d'a-mour et men-di-ans d'a-mi-e, po-vres d'es-poir
de do-lour et di-se-teus d'a-y-e, loing de mer-ci,

et gar-fa-mil-nis de de-sir,
fa-mil-leus de me-ri-r,

nulz de tout ce qui me puet res-jo-ir sui pour a-mer et de mort en pa-

our, quant ma da-me me het et je l'a-our.

Ni n'est confors de ma grief maladie
qui me peüst de nulle part venir,
car une amour s'est en mon cuer nourrie
dont je ne puis joïr ne repentir
ne vivre lié ne morir ne garir
ne bien avoir fors languir a douleur,
quant ma dame me het et je l'aour.

Mais le voloir de si douce anemie
weil humblement et liement souffrir,
car grant honneur m'est par li ottoïre
contre son gre, quant je l'aim et desir;
et s'Amour wet que je doie fenir
pour li amer, ce sera mon millour,
quant ma dame me het et je l'aour.

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 59; Chichm. 2, 539.— ♯ statt ♮: T. 1 und 16 Vg.— Textunterlage: G legt *ches* in T. 1, *de* T. 12 unter *a* und *het* T. 28 unter das 5. Achtel.— Noten-Var.: Cantus: T. 1 pu. fehlt C E; T. 3 c irrig hrevis C; Tenor: T. 10 *f* irrig semibrevis G.— Alterat.: Tenor: ♭ T. 11 fehlt A; ♭ T. 24 (in Vg Zeilenanfang) fehlt hier A und G, in denen aber ♭ am letzten Zeilenanfang (T. 19) als Zeilenvorzeichnung gilt.

6

Vg N° 6, A N° 6, G N° 6, C N° 6, E N° 24; Text auch: M N° 6.

Tenor

Douz a-mis, oy mon com-plaint: a toy se pleint et com-
mes cuers qu'a-mours si con-treint que tiens re-meint; dont mal

pleint, meint par deffaut de tes se-cours, me se-cours

en mes lan - gours, car d'ail - lours
S'en croist mes plours tous les jours,

n'est riens qui con - fort m'a - - - maint.
quant tes cuers en moy ne maint.

Amis, t'amour si m'ataint
que mon vis taint
et destaint
souvent de pluseurs coulours
5 et mon dolent cuer estraint;
si le destraint
qu'il estaint,
quant en toy n'a son recours.
9 S'a jours trop cours,
se n'acours
pour li garir, car il creint
12 mort qui d'amours
vient le cours,
quant tes cuers en moy ne maint.

Mon cuer t'amour si ensaint
qu'il ne se faint
qu'il ne t'aint
pour tes parfaites doucours;
et ta biaute qui tout vaint
dedens li paint
et empraint
aveuc tes hautes valours.
S'en sont grignours
mes dolours
et plus dolereus mi plaint
et en decours
mes vigours,
quant tes cuers en moy ne maint.

Text: P. Tarbé, Poés. d'Agnès de Navarre 1856, 22; Chichm. 2, 540.— Lig. im Cantus: T. 3, 15 und 19.— ♯ statt #: T. 1 Vg. Die im untersten Zwischenraum stehende longa im Cantus T. 4 ist in Vg und A nach oben, in G nach unten caudiert; sie ist auch in Vg und A nicht als plica gemeint, sondern nur aus Raumrücksichten so geschrieben.— Text: I 5 *contreint* Vg, 6 *remeint* Vg, 7 *meint* Vg.— Textunterlage: G legt *cours* T. 11 erst unter die brevis, Vg *car* T. 18 unter die brevis.— Noten-Var.: Cantus: T. 11 *b a G a G*; T. 19 semibrevis *a* (statt *a G*) A.— Alterat.: das im Cantus in T. 15 nur in Vg gesetzte *b* ist wohl für T. 15 zu streichen und auf T. 17 (*b* in A und G) zu beziehen, wo es in Vg fehlt; *b* steht im Cantus überflüssig an den Zeilenanfängen T. 18 Vg und in T. 19 in G.

7

Vg N° 7 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 7 (2st., wie Vg), G N° 7 (2st.), C N° 7 (2st., wie Vg), E N° 26 (2st.);
Text auch: M N° 7 und Westm. f. 21f.

J'aim m'ieux lan - guir en ma du - re do - lour et puis mo - rir, s'A - mour
qu'a - - - voir mer - ci, se cen'est a l'on - nour de vous, da - me, que j'aim

le sans prent faus - en gre, - se - - - te; n'on - ques en moy n'ot'

au tre vo len te ne ja n'a - vra, pour pei ne que j'en du - - - re,
 et me fus - sies cent mille fois plus du - - - re.

Comment que j'aię en tristesse et en plour
 langui lonc temps par vostre cruaute
 et que plus loing soie de jour en jour
 de la merci que j'ay tant desirę,
 5 mais ne lairay pour ce qu'en loyaute
 ne vous aimme seur toute creature,
 et me fussies cent mille fois plus dure.

Pour ce vous pri, dame, qui estes flour
 de tous les biens et de toute biaute
 et qui aves en grace et en valour
 et en plaisant maintieng tout sormontę,
 que vous daingnies avoir de moy pite,
 que ja vers vous ne penseray laidure,
 et me fussies cent mille fois plus dure.

Text: Chichm. 2, 542.- Lig. im Cantus: T. 29- ♯ statt ♮: T. 31 Vg.- Textunterlage: G legt *le* unter *e* T. 10, *n'ot* T. 20 und *cent* T. 33 unter *e*; *re* liegt in Vg und G in T. 30, ist wohl aber unter T. 29 gemeint.- Noten-Var.: Cantus: T. 2 *e* irrig semibrevis G; T. 10 *f* minima G; T. 33 das 1. *d* irrig semibrevis Vg (eines der in Vg sehr seltenen Versehen); Tenor: T. 3 *f*. brevis statt longa E; T. 5 *a* E.- Alterat.: T. 4 fehlt C E.

8

Vg N° 8, A N° 8, G N° 8, C N° 8, E N° 27; Text auch: M N° 8.

De de des con fort, de martyre a mou reus, de griessouspirs, d'u
 de pleins, de plours, d'un mal tres do le reus pleins et pe us de
 Tenor
 ne cru euse ar du tri ste nor ri tu re,
 wis et ge uns d'a mou reu se pa stu re, vit en mo rant, da me, li cuers de mi

en de - si - rant vostre dou - ce mer - ci. 24

Mais ce qui plus le fait estre angoisseus
 et qui plus croist la douleur qui me dure,
 c'est qu'a chascuns est humble[s] et piteus
 vos gentis cuers, he las! et il ne cure
 5 ne pite n'a de ma douleur obscure,
 et si scet bien que j'ay lonc temps langu
en desirant vostre douce merci.

Et puis qu'il est de mon mal si joieus
 qu'il prend deduit en ma desconfiture,
 onques amans ne fu si eüreus
 com je seray, se cilz maus que j'endure
 m'ocist pour vous, ne ja mort ne m'iert dure,
 se par vo gre puis definir ainsi
en desirant vostre douce merci.

Text: Chichm. 2, 542.- Lig. im Cantus: T. 1-2 (*d a e*), 19 und 23.- Text: I 1 *De] Le E*; 4 *norriture Vg*; III 4 *comme je G*.- Textunterlage: *de* steht in Vg und G unter der binaria T. 19, *mi* unter der brevis; mir scheint Emendation nötig, die auch der Unisonus *ff* T. 18 nahe legt.- Noten-Var.: Cantus: T. 1 pu. fehlt C; nach dem 1. *e* in T. 4 steht nur in Vg ein punctum divisionis; T. 22 *f* und *d* irrig minime in G.- Alterat.: in Vg steht *b* im Cantus an den Zeilenanfängen (T. 1, in T. 7, T. 16 4. Viertel und T. 21 4. Viertel) und auch sonst mehrfach; im Tenor zeichnet Vg *bEs* vor (Beginn der 2. Zeile: T. 9); A und G setzen im Cantus *b* nur T. 2, 7, 15, 21 und 23 und im Tenor *bEs* T. 3 und 16; *b* Cantus T. 17 und *b* und *bEs* Tenor T. 21 nur Vg und G; die Vorzeichnung von *#Fis*, *bes*, *bas* und *bB* T. 8, 14, 16 und 24 stimmt in Vg, A und G überein.

9

Vg N° 9, A N° 10, G N° 10, C N° 9, E N° 28; Text auch: M N° 9 und Louange des Dames N° 10 (in Vg, A, C, E, M, J, H und D).

Da - me, ne re - gar - des pas
 ne a moy, se je sui bas, 15

Tenor

a mais 18 vo - stre va - lour
 loy 21 24 al A - mour 33

re - sgar - des, qui par dou - cour
 39 39 m'a don - né d'un a - mou - reus 48
 42 45 dart

par 51 vo - stre doulz plai - sant re - gart.
 54 57 60 63 65

Dont je sui si en vos las
 qu'ades par savour
 humblement sans estre las
 recoy ma douleur.
 5 Las! et vos cuers n'a tenroure
 de l'ardure qui le mien art
par vostre doulz plaisant regart.

Dame, faite a droit compas,
 je n'aim ne aour
 fors vous, car tuit mi solas,
 mi ris et mi plour,
 mi bien, mi mal, ma vigour,
 tout ce me vient, se Dieus me gart,
par vostre doulz plaisant regart.

Text: Chichm. 1, 25.- Lig. im Cantus: T. 49 und (nur in A) T. 36.- ♯ statt ♮: T. 1, 15, 17, 26, 34, 57 und 64 Vg.-Textunterlage: G legt *stre* in T. 24, *gar* in T. 35.- Alterat.: ♯ T. 4 fehlt E.- Vgl. J. Wolf l. c. 1, 168.

10

Vg N^o 10 (2st.), A N^o 11 (2st.), G N^o 11 (2st.), C N^o 10 (2st., mit leeren Systemen für einen Contratenor), E N^o 35 (2st.); Text auch: M N^o 10.

Ne car penses pas, da - me, que je re - croi - e de vous a -
car nul - le - ment fai - re ne le por - roi - e, tant vous aim 12

mer, je se de sou - vent ne vous voy, 15 en bonne foy; 21

eins - - - - - sois en vous cuer, corps et vie em - ploy, 24 27 30 33

ne riens qui soit ne me de - stour - - - - ne 36 39 42 45

qu'a vous ne pen - - - - - se, ou que 48 51

je tour - - - - - ne. 54 57 59

Text: Chichm. 2, 548.- Lig. im Cantus: T. 48-49.- ♯ statt ■: T. 1 und 36 in Vg (die ähnlich aussehende Form in Vg in T. 40 entstand wohl nur durch Hinaufziehen eines die richtige Textunterlage anzeigenden, sich etwas rundenden Striches bis zur brevis).- Der Text besteht ausnahmsweise hier überall nur aus einer Strophe.- Textunterlage: G legt *me* in T. 6, *a* in T. 13, *mer* in T. 14, *ne* unter *f* in T. 40, *se* in T. 51; *cuer* in T. 32 liegt in Vg und G deutlich unter der semibrevis *g*; Vg legt die hier ausnahmsweise nicht elidierte Silbe *se* unter den Anfang von T. 52.- Vg läßt Tenor T. 11-41 zuerst versehentlich aus und trägt sie am Schluß nach; die Anschlußstellen sind durch Verweisungszeichen: ⊙, was hier also kein Taktzeichen bedeuten soll, und ♯ deutlich bezeichnet.- Noten-Var.: Cantus: T. 8 ist *c* in Vg und A als minima altera, in G als semibrevis geschrieben; T. 54 schrieben Vg und A *c* irrig als minima; Vg verbessert es durch Ausradieren der cauda, A durch Durchstreichen der cauda; G schrieb gleich die semibrevis korrekt; Tenor: die 3 longe T. 46-48 schreibt Vg als enger benachbarte longe, A und G ligieren sie; T. 43 fehlt in A das pu. div., das die semibrevis *G* von den folgenden 2 semibreves zu trennen hat.- Alterat.: Cantus: ♯ T. 39 nur G; ♯ T. 47 ist hier beim Zeilenanfang in Vg ausdrücklich wiederholt (in A und G gilt es offenbar noch von T. 46 her); so kann kein Zweifel sein, daß der Quartensprung im Cantus T. 48-49 als übermäßige Quart *fis c* gemeint ist; im Tenor steht *b* und ♯ T. 44 und 48 übereinstimmend.

11

Vg N° 11 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 12 (2st., wie Vg), G N° 12 (2st.), C N° 11 (2st., wie Vg), E N° 6 (2st.); Text auch: M N° 11.

N'en fait vers ma n'en dit da me n'en pen de si se e on ques ne ja

ne faus say eins yert de cuer vray de moy

ser vie et a me e, tant com je vi vray.

Car sa face coulourée
plus que rose en may,
de toute biaute parée
et de maintieng gay,
5 m'a pris; bien le scay;
s'en sera de moy loee,
tant com je vivray.

Certes, mout aim la journee
que je l'enamay
et qu'a li sans decevree
cuer et corps donnay,
quar de l'esperoir qu'ay
sera ma joie doublee,
tant com je vivray.

Text: Chichm. 2, 546.- Lig. im Cantus: T. 1, 3, 6, 13, 14, 15 und 18.- ♯ statt #: T. 1 in Vg.- Text: II 5 ont G.- Textunterlage: G legt *ques* T. 5 erst unter *d*, *et* T. 14 unter *es* und die Silbe *a* erst unter *es* T. 15.- Noten-Var.: Cantus T. 1 minima *f* irrig semibrevis E; Vg radiert irrig die cauda der longa *g* T. 9 aus und schreibt versehentlich das erste *a* T. 17 als semibrevis. Statt der Schreibung größerer Werte als 2 Unisoni (♩ ♩ als 4 minime und ♩ ♩ als semibrevis und 2 minime), die Vg, A und G übereinstimmend in T. 3, 4, 5, 6 (2 mal), 9, 10 (2 mal) und 18 zeigen (dagegen ist das 1. *b* in T. 17 übereinstimmend als punktierte semibrevis geschrieben), ist in der Übertragung sinngemäß ♩ bzw. ♩ gesetzt.- Alterat: Vg zeichnet im Cantus (Zeilenanfänge: T. 1, 7 und 15) und Tenor (Zeilenanfänge: T. 1 und in T. 6), A im Tenor (Zeilenanfänge: T. 1 und T. 13 5. Viertel) *b* vor; A setzt das 1. *b* im Cantus erst T. 6, zeichnet *b* seiner 2. Zeile (*faus* bis *vray de*) vor und setzt *b* weiter T. 13, 15 und 18; G setzt *b* T. 3, 6, 10, obwohl hier *cis* folgt, 13, 15 und 18; *cis* und *bes* T. 2, 11, 14 u. 18 Vg A G; *h* T. 5 nur Vg; G wiederholt irrig ♯ T. 12; *b* T. 3 fehlt E. Im Tenor ist in A in T. 13 *b*, das aber durch die Zeilenvorzeichnung vorgeschrieben ist, nicht wiederholt. Die Tonhöhe des letzten Cantus-Tons in T. 10 bleibt zweifelhaft; folgt man G, das hier (freilich allein) ausdrücklich *b* vorzeichnet, ergibt sich die übermäßige Sekunde als Melodieschritt; löst man *b* auf, was mir wahrscheinlicher erscheint, klingt freilich mit der longa *bb* des Tenors im letzten Achtel oben eine minima *h* zusammen.- Der Refrain citiert die erste Refrainzeile des 15. Rondeaux von Adam de la Halle (E Gennrich, Rondeaux, Virelais und Balladen 1, 1921, N° 80; Thema des „Liebeslieds in 18 Variationen“ von Herman Reichenbach 1925), ohne jedoch deren Melodie zu übernehmen; vgl. ferner unten den Refrain der Ballade N° 24.

12

Vg N° 12 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 13 (2st.), G N° 13 (2st.), C N° 12 (2st., wie Vg), E N° 31 (2st.); Text auch: M N° 12.

Pour et ce pour que tous mes chans fais de do et pour ce que ne chant mais, re pris

le-
sui

reus
de

sen-te-
meinte

ment

gent.

Mais qui vrai-ement sa-roit

ce que mes las cuer re-coit

pour

ma dame au doulz ac-cueil,

ja

mais ne me blas-me-roit,

se je chant mains que ne sueil.

Car pour amer onques mais
si tres dolereusement
ne fu nuls amis detrais
com je sui; car, vraiment,
6 langue raconter a droit
ne cuers penser ne porroit
la dolour que je recueil.
Pour ce m'est vis que j'ay droit,
9 se je chant mains que ne sueil.

Mais endurer ce grief fais
me fait ma dame plaisant,
quant ne puis, n'en dis n'en fais,
plaire a son viaire gent.
Ce tient mon cuer si estroit
qu'asses mieus partir vaudroit
en-II: que vivre en tel dueil.
Dont nuls blasmer ne me doit,
se je chant mains que ne sueil.

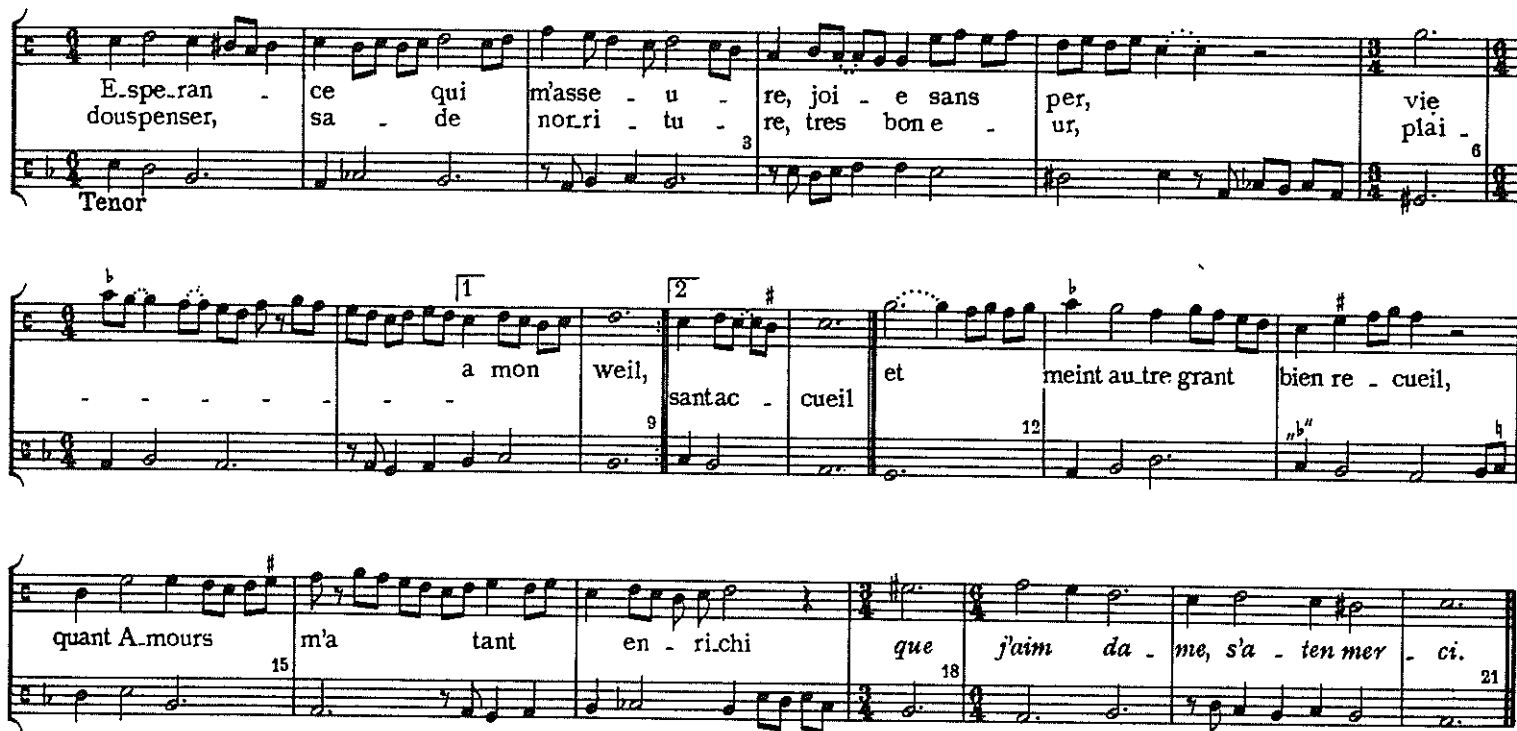
Der Refrain beginnt auch das Virelai Oxford Douce 308 f. 225 (G. Raynaud, Bibliogr. des Chans. frç. N° 1000; F. Gennrich, Rondeaux, Virelais und Balladen N° 171; Musik nicht erhalten), den Motetus der Doppelmotette Montpellier H 196 f. 310' (Fasz. 7 N° 277; her. von P. Aubry, Cent Motets 3, 1908, 136; Melodie abweichend) und in der von Machaut citierten Melodie die 2stimmige Chace Paris B. N. Pic. 67 N° 6 und Ivrea N° 66 (her. von H. Bessler, Archiv für Musikwiss. 7, 1925, 251; Iv beginnt irrig *a c b*):

Se je chant mains que ne suel...

Text: Chichm. 2, 547.— Lig. im Cantus: T. 4, 8, 10 und 18.— ♯ statt ♮: T. 1, 2, 19 und 20 Vg.— Textunterlage: die auffällige Unterlage von reus T. 7 ist in Vg und G evident.— Noten-Var.: Cantus: T. 1 das 3. *F* irrig minima C; T. 2 *β*] irrig sem. und pausa sem. C; T. 6 *ξ*] *β*] A; T. 7 1. Note: *a* Vg, *c* AG; T. 7 *β*] *ξ*] A; T. 17 das 1. *d* fehlt A; T. 21 das 2. *G* irrig minima G; Tenor: T. 4 *B* und ohne pu. E; T. 10-11 fehlt A.— Alterat.: ohne Varianten.

13

Vg N° 13, A N° 14, G N° 14, C N° 13, E N° 3; Text auch: M N° 13.



E.spe.ran - ce qui m'asse - u - re, joi - e sans per, vie
douspenser, sa - de norri - tu - re, tres bone - ur, plai -

Tenor

a mon weil, santac - cueil et meint au tre grant bien re - cueil,

quant A.mours m'a tant en - richi que j'aim da - me, s'a - ten mer - ci.

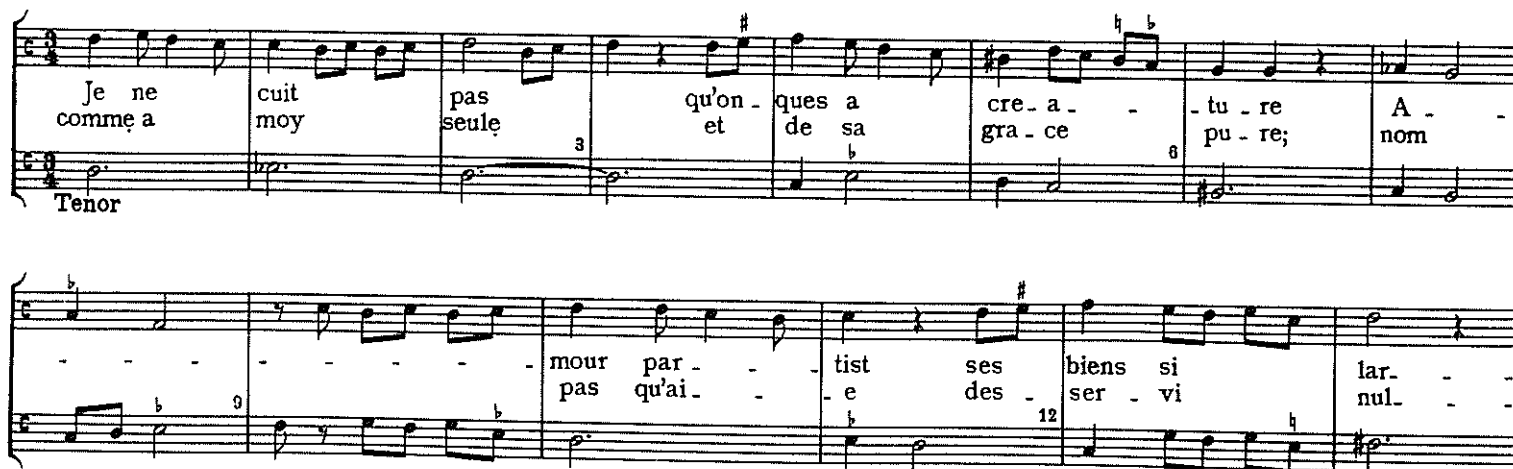
Et se cest atente m'est dure
en desirant, pas ne m'en dueil,
car le gre de ma dame pure
et d'Amours tous jours faire weil.
5 Et s'a guerredon sans pareil,
ce m'est vis, puis qu'il est ainsi
que j'aim dame, s'aten merci.

Car souvenirs en moy figure
sa fine biaute sans orgueil,
sa bonte, sa noble figure,
son gent maintieng, son bel accueil,
et comment si dous riant oueil
par leur attrait m'ont mené, si
que j'aim dame, s'aten merci.

Text: Chichm. 2, 548.- ♯ statt ♮: T. 2 und 12 Vg.- Noten-Var.: Cantus: T. 6 brevis ohne pu. div. Vg G, mit pu. A; T. 8 5. und 6. Note irrig 2 semibreves G; Tenor: T. 1 3. Note irrig \flat G.- Alterat.: ♯ T. 1 fehlt E; Vg (Beginn der 2. Zeile T. 17) und A (Beginn der 2. Zeile T. 14) zeichnen im Tenor \flat vor; G setzt \flat nur T. 2, 5 und 17; \flat T. 14 nur A; \flat T. 17 nur Vg und G.- Der Refrain scheint ein Citat wie in N° 12; doch ist er bisher anderweitig noch nicht nachgewiesen.

14

Vg N° 14, A N° 15, G N° 15, C N° 14, E N° 4; Text auch: M N° 14 und Louange des Dames N° 175 (in Vg, A, G, C, E, M, J und D).



Je ne cuit pas qu'on - ques a cre - a - tu - re A -
comme a moy seul pas et de sa gra - ce pu - re; nom

Tenor

mour par - tist ses biens si lar -
pas qu'ai - e des ser - vi nul.

- ge - ment - le - ment les dou - ceurs qu'el - le me

fait, car ga - ri m'a de tous mauz et re - trais, quant el - le m'a don - né, sans re - tol - -

lir, mon cuer, m'a_mour et quan - que je de - sir.

Et pour ce sui pleinne d'envoiseüre,
 gaie de cuer et vif tres liement
 et ren toudis a Amours la droiture
 que je li doy; c'est amer loyaument
 5 en foy, de cuer et de fait.
 Et ceste amour pensee ne me laist
 qui joyeuse ne soit pour conjoïr
 mon cuer, m'amour et quanque je desir.

Si qu'il n'est riens ou je mette ma cure
 fors en amer et loer humblement
 Amour qui me norrist de tel pasture
 com de merci donnee doucement
 d'amoureux cuer et parfait.
 Mais la merci qui ainsi me refait,
 c'est de veoir seulement et oïr
 mon cuer, m'amour et quanque je desir.

Text: Chichm. 1, 159.— Text: I 1 *cuit* in der Überlieferung der Komposition (in Vg A G C E), *croy* vgl. Chichm. 1. c.— Textunterlage: Vg legt *tol* in T. 33 und *lir* in T. 34; ich folge der wohl richtigeren Unterlage in G.— Noten-Var.: Cantus T. 10 das 1. *d* irrig semibrevis A; T. 33 $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ Vg A, $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ G; Tenor: T. 7 $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ E; T. 22 irrig $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ G.— Alterat.: im Tenor zeichnet A \flat vor (Beginn der 2. Zeile T. 18); die 2. Tenorzeile beginnt in Vg mit T. 26, so daß das nächste \flat erst T. 37 zu setzen ist; die interessante Alteration \sharp in T. 21 steht nur in Vg und auch hier nur an dieser Stelle.

15

Vg N° 15, A N° 16, G N° 16, C N° 15, E N° 33; Text auch M N° 15.

Se ne je me pleing, je n'en puis mais, que on - - - .
 fu ne ne se - ra ja mais com

Tenor

ques nulz si mal e - u - reus je sui, ne si do - le - reus;

car, quant je cui - doi - e se - cours a - voir de ma dame et d'A - mours pour

mon temps qu'ay en li u - sé, ma da - me m'a congie don - né.

Et au donner m'a dit que vrais
li sui et loyaus amoureux
et qu'en riens ne me sui meffais
vers li, dont mout sui merveilleus;
6 car je n'ay espoir ne recours,
cuer, penser ne desir aillours,
mais seulement de volente
ma dame m'a congie donné.

Si n'aray ja mais bien ne pais
ne riens dont mes cuers soit joieus,
ne plus ne feray chans ne lais,
quant Amours n'est vers moy piteus,
einssois weil definer mes jours
et mes chans avec mes dolours,
puis que par faire loyaute
ma dame m'a congie donné.

Der Anfang von Str. 1 und der Refrain bilden in umgekehrter Folge Anfang von Str. 1 und den Refrain der anonymen Ballade Chantilly 1047 f. 14', für die im Cantus der Anonymus die Melodie Machaut's citiert:

HS.: Ma da - me m'a congie don - né, ... se je me plaing, je n'en puis mais.
lies: Ma da - me m'a congie don - né, ... se je me plaing, je n'en puis mais.

Text: Chichm. 2, 549.- Lig. im Cantus: T. 2, 14, 21 und 27.- ♯ statt #: T. 7 in Vg.- Textunterlage: Vg und G legen *que* T. 7 und *on* T. 8.- Noten-Var.: Tenor: T. 1 letzte Note irrig sem. E.- Alterat.: im Cantus zeichnet A der T. 9 beginnenden 2. Zeile *b es* und der mit der letzten Note von T. 17 beginnenden 3. Zeile *b* vor; beide Vorzeichen scheinen falsch; in T. 9 und 11 ist die 2. Note wohl als *e*, nicht als *es* gemeint; *b* T. 8 nur G; *h* T. 13 nur A und G; *b* T. 15 fehlt A; im Tenor zeichnen Vg (2. Zeile mit T. 20 beginnend) und A (2. Zeile mit *F* in T. 14 beginnend) *b Es* vor; *b Es* T. 15 A (Zeilenanfang).

16

Vg N° 16, A N° 17, G N° 17, C N° 16, E N° 25; Text auch: M N° 16 und Louange des Dames N° 182 (in Vg, A, C, E, M und D).

Da - moy me, com - ment
ne mon cuer,

Tenor

qu'amez devous ne soi - e, si n'est il riens qui tant pe - ust
com ce que je sa - voi - e que vos - sis - sies au - tre que mi

gre - a - ver, - mer;

12 15 18

car riens con - for - ter neme por. roit ja mais ne res - jo -

21 24

ir, s'il a - ve - noit, fors seu - lement mo - rir.

27 30 32

Car dous espoir qui me norrist en joie
et qui soustient mon cuer en dous penser
contre desir qui toudis me guerroie
feries de moy sans cause dessevrer,
si que'insi durer
ne voudroie sans li contre desir,
s'il avenoit, fors seulement morir.

Car vraiment, dame, se je perdoie
l'esperance de merci recouver,
par autre amer, desesperes seroie,
car foibles sui pour telz cops endurer -
ne je n'os penser
que vous ne Amours me peüssies garir,
s'il avenoit, fors seulement morir.

Text: Chichm. 1, 165.- Lig. im Cantus: T. 2-3 (a b G), 10, 11 (G F) und 22 (a G); ferner T. 21 (f d) und 31 (F G) nur A; eine Ligierung von semibreves recte findet in Vg und G also nur einmal (T. 22), in A 3mal statt.- Text: I 3 com se Vg, 4 vossissies Vg.- Text- unterlage: Vg legt for T. 21 bereits unter das 2. f; G schreibt T. 25-26 *res. jo. ir*; T. 31 legen Vg und G seu bereits unter F, und zwar Vg, ohne erkennen zu lassen, wie sich die 4 Silben seulement mo unter die 5 Noten verteilen, G mit mo und der Note b eine neue Zeile beginnend; A ligiert F G; ich emendiere seu zu G.- Noten-Var.: Cantus: T. 2 das 1. b irrig minima E; T. 4 und 8 pu. div. fehlt A; T. 20 f irrig brevis Vg; T. 21 e irrig semibrevis G; Tenor: T. 5 fehlt G; T. 6 ff. die propr. der Ligatur ist in E irrig ausradiert.- Alterat.: Cantus: T. 7 b fehlt A; T. 31 b nur Vg und A; im Tenor zeichnet Vg b und in der 2. T. 20 beginnenden Zeile b und b Es vor; b T. 4 fehlt A; T. 15 und 30 b A G; b Es T. 11 und 21 Vg A G; b Es T. 23 A G; # Fis T. 17 und b B T. 7 und 19 Vg A G; b B T. 20 nur Vg (Zeilenanfang); b B T. 23 A G.

Vg N° 17, A N° 9, G N° 9, C N° 18, E N° 10; Texte auch M N° 17 und J (N° 111-113).

C: Da-me, par vous hors me de sens re-con-for-tes tou-tes or-phen-tes,

B: A-mis, do-lens, que vos cuers m'est maz tous

A: Sanz cuer m'en vois, do-lens et e-sploures, spri- et em-brases, pleins de sou-ce da-de tous les gries que re-ce-voir so-loi- par vous ne puis riens sen-tir qui m'a-noi- et des-con-for-tes par-tes de moy et vo-les que entiers de-mores, Tres bien le croy; dont je ne vous spirs et di-se-teus de joi-e, me, que brief-ment vous re-voi-e, e,

1 e, par vous sui par vous
je croi-e e por-roi-e e
dar-dant de-sir e-si queins si sans cuer du-

m'e-stuet e-spe-rer quan-que loy-aus a-mis puet de-si-er,
si biau don guer-re-don-ner, et vous pe-usse
rer ne por-roi-e ne telz mauz en-du-er, s'E-spoirs en

cest de mer-ci don, s'en moy ne de-meu-re
a fin souhait donner quan-que de-sirs en ce mon-de sa-veu-
moy ne fai-soit sa de-meu-re en lieu dou cuer, da-

en lieu dou cuer, da - me, qui vous de - meu - re.
re, en lieu dou cuer, a - mis, qui me de - meu - re.
me, qui vous de - meu - re.

A

Et Souvenirs qui scet tous les secrez
que Dous Pensers m'amenistrę et envoie,
dont en moy est empreins et figurez
vos faitis corps et vo maniere quoie,
5 vo dous riant regarder
et vo douceur qui me fait aouer
vous que je voy par tout et a toute heure
en lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

S'ay plus de joię et de douceur assez,
quant je les ay, que de mon cuer n'aröie;
car en tous cas sui d'Espoir confortez
et Souvenirs me monstre, ou que je soie,
vo plaisant viaire cler.
Et s'aucuns gries me vient par desirer,
Tres Dous Pensers le destruit et deveure,
en lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

B

Car il est vrais, fins, loiaus et secrez,
frans et gentis, ne dire ne saröie
la riche honneur dont il est couronnes
ne le haut bien: si ne say tour ne voie,
5 comment peüsse finer
dou remerir. Mais je ne weil pener
qu'a mon pooir vous confortę et sequeure,
en lieu dou cuer, amis, qui me demeure.

Si vous promet qu'en foy serez ames
par dessus tous, sans ce que j'en recroie,
et avec ce mon cuer emporterez
qui pour vous seul me guerpist et renoie;
se le weil liez bien garder
et comme ami conjořr et amer,
car plus chier don n'ay dont je vous honneure,
en lieu dou cuer, amis, qui me demeure.

C

Dame, je sui par vous resuscitez,
en paradis mis d'enfer, ou j'estoie,
de mes mortelz paours asseüres,
des grans douleurs garis que je sentoie;
5 par vous est dous mon amer,
quant vostre ami me daingniez apeler,
et s'il vous plaist que joię en moy acqueure
en lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

Si seroie faus traîtres proves,
douce dame, se je ne vous amoie
tres loyaument, car tous mes biens est nez
de vostre bien; dont si fort me resjoie,
quant bele et bonne sans per
et des dames la flour vous oy nommer,
que tendrement de joię en riant pleure
en lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

Texte: Chichm. 2, 543 ff.— ♯ (A in Text B bezw. ♯ Vg, A in Text A und C und G) statt ♮: die 2. Note zum Text A und B in Codex A und G, zum Text C in Vg, A und G.— Text: A I 3 *embrases* Vg; III 8 *leu* G; B I 3 *demores*] *donnes* Vg; C I 3 *orphentes* Vg.— E schreibt die Melodie nur einmal mit A Strophe 1 als Text, worauf die weiteren 8 Strophen nur textlich folgen, gibt also die Anlage des Werks als Canor nicht zu erkennen.— Textunterlage: in Text A legt G *qui* T. 20 unter *a*.— Noten-Var.: Text A: T. 19 die 2 letzten Noten fehlen A; Text B. am Anfang fehlen in A die 2 longa-Pausen; T. 4 6 minime *a b c b c d* G; T. 18 pu. div. nur A; T. 21 die 2 letzten Noten fehlen A; T. 22 das 2. *f* irrig semibrevis G; Text C: die Anfangspause fehlt auffälligerweise allen Hss (Vg A G C); T. 3 das 1. *c* irrig minima G; T. 8 vom 2. *G* an, 9 und 12 irrig eine Terz zu hoch G; T. 16 nach *b* pausa minima statt pu. div. G; T. 22 nach dem 1. *G* irrig eine pausa minima G. In Vg schließen alle Stimmen mit brevis und pausa brevis; in A schließt nur Text C so, während Text B mit gewöhnlicher longa und Text A mit aufwärts caudierter longa endet; in G schließen Text B und C wie Vg und A mit einer brevis mit breitem corpus und pausa brevis.— Alterat.: Text A: ♮ T. 1 Vg A G, T. 6 A G, T. 21 Vg A; Text B: ♮ T. 3 Vg A G, T. 8 A, T. 9 A G (♮ in G in entstellter Form), T. 23 Vg A G; Text C: ♮ T. 2 Vg A G, T. 4 G (Zeilenanfang), T. 7 A (Zeilenanfang), T. 8 G (Zeilenanfang); ♮ T. 17 vor der Pause am Zeilenanfang in Vg, obwohl ♮ erst T. 22 folgt; ♮ T. 22 A G; alle # (auch # *cis* T. 11-13) Vg A G.— Vgl. J. Wolf I. c. 1, 168.

18

Vg N° 18 (3st. mit Triplum), A N° 18 (wie Vg), G N° 18 (wie Vg), C N° 19 (wie Vg), E N° 2 (wie Vg), CaB f. 15 (4st.), Ch f. 18' (3st. mit Contratenor),
 P f. 124' (wie Ch), Fl f. 100 (wie Ch), Mod f. 26 (4st.), Pr f. 12' (2st.); verloren in Trém. f. 21; Text auch: M N° 18,
 n. a. frç. 6221 f. 19' und im Jardin de Plaisance f. 66.

Triplum
 De cha - - - - - pe - tit po, de ni - ent vo - len - te, de
 cha - - - - - scuns a - mans de s'a - mię en bon gre. Las -

Tenor
 Contratenor

mout as - ses doit pen - re ce mes m'est
 se! do - lente, or voy que mes a - - - - -

vis, ne wet souf - fi - sance a - voir
 18 - - - - - mis 21 24

seur vo - len te, ne mon pe - tit po - voir croi - re ne puet, eins m'a pour ce guer - pi.
 27 30

Onques n'ama qui pour si po ha y.

Amours scet bien que je l'ay tant amé
 et aim encor et ameray toudis
 c'on ne puet plus; mais mesdisans grevé
 m'ont envers li, qu'en li a tant d'avis,
 5 de bien, d'onneur, de savoir
 que mon povoir sceüst bien concevoir.
 Et nonpourquant, se s'amour pers einzi,
 onques n'ama qui pour si po ha y.

Et s'aucuns ont vileinnement parlé
 a li de moy, je les met tous au pis
 c'onques vers li feïsse faussete
 n'envers autrui, n'il ne doit leurs faus dis
 tost croire ne li mouvoir,
 eins doit avant la verite savoir.
 Et s'il les croit et me laist par tel si,
 onques n'ama qui pour si po ha y.

Musik: J. Wolf, *Gesch. der Mens.-Not.* 2 und 3, 1904, N° 24 aus G (vgl. auch 1, 171). Text: Chichm. 2, 550; ferner: G. Raynaud in: *Oe. compl. de Eust. Deschamps* 10, 1901, LXII (aus n. a. frq. 6221); *Le Jardin de Plaisance*, Neuaufl. 1910, f. 66; G. Bertoni in: *Archivum Romanicum* 1, 1917, 37 (aus Mod).— In CaB. ist nur wenig mehr deutlicher zu lesen.— Lig. im Cantus: die Machaut-Hss., Fl und Pr ligieren nirgends; binaria T. 1 Ch P Mod, T. 5-6 (a G; mit abweichender Textunterlage) Mod, T. 14-15 und 39 P, T. 17 P Mod.— Text: P, Fl und Pr bezeichnen den Cantus nur mit dem Anfang des Textes *De petit peu* (P Pr) bzw. *De petit* (Fl); Ch und Mod überliefern Str. 1-3; CaB scheint Str. 2 und 3 nicht zu überliefern. I 2 *penre* *prendre* Ch Mod; I 8 *onques* G usw. Ch Mod, *qu'onques* Vg. In der rein literarischen Überlieferung des Textes im *Jardin de Plaisance* sind die Kurzverse den übrigen Versen metrisch angeglichen: I 5 *ne veult aucune souffisance avoir*, II 5 *de bien, d'estat, d'onneur et de scavoir*, III 5 *si tost croire, ne soy en esmouvoir*.— Textunterlage: in Vg und G übereinstimmend; alle Varianten der teilweise verderbten Textunterlage in Ch und Mod mitzuteilen lohnt nicht (Ch legt z. B. *[pren]dre* erst in T. 14 und *ques* erst in T. 37, Mod *peu* erst T. 6 2. Viertel und *tif* T. 28, so daß *on* erst unter der Mitte von T. 36 liegt).— Noten-Var.: Cantus: T. 2 *a* irrig minima C; T. 8 *c* irrig semibrevis G Pr; T. 11 *e d c* Mod; T. 15 Pause fehlt Fl; T. 21 *d* Fl; T. 32 *d c* Vg A G usw. Fl Pr, *d c* Ch (durch Rasur aus der älteren LA geändert) und P, *d b c* Mod; T. 35 *e d* semibrevis d Pr; Triplum: T. 8 1. Note *f* Mod; T. 12-13 steht in A irrig eine Terz zu hoch; Tenor: T. 28 und 39 G] *G F* P; T. 33 minima G fehlt irrig G; T. 38 brevis mit pausa minima Pr. Die Contratenorstimme, die zuerst in Ch erscheint, weist, wie das bei Zusatzstimmen öfter der Fall ist, stärkere Var. auf: T. 2 *d* P; T. 9 *d* P; T. 10 *d* Fl; T. 12 *d* P; T. 13 *d* P Fl; T. 19 fehlt Ch, *e b a* G Fl, *e b* G F Mod; T. 29 *G a G c G a* Fl; T. 12 ff. *d* Mod; T. 38 f. *d* Mod.— Tenor-Ligaturen: in Vg, A und G werden 2 semibreves ligiert, sobald sie den Taktanfang bilden und eine 3. semibrevis den Takt schließt (also in T. 1, 5, 17, 19, 25, 28 und 39) oder am Taktschluß nach einer den Taktanfang bildenden pausa semibrevis (T. 28); dagegen bleiben sie unligiert, sobald minime im Takt vorkommen (2 minime am Taktanfang T. 22, 2 minime am Taktende T. 2, Punktierung der 1. semibrevis und eine minima am Taktende T. 6 und 12); die späteren Hss. ligieren willkürlicher, z. T. auch bei binarie über die Taktgrenze hinaus; Ch ligiert alle ligablen semibreves, bezieht aber die einzelnen breves- bzw. longa-Takte 18, 20, 29 und 40, die mit der 2. und 3. semibrevis der vorhergehenden Takte zu ternarie hätten ligiert werden können, nicht in eine Ligatur ein, sondern bleibt für T. 17, 19, 28 und 39 bei der Ligierung der 1. und 2. semibrevis; während Ch sowohl in T. 1-2 wie in T. 5-6 über die Taktgrenze hinaus ligiert, tun dies P und Fl nur bei T. 1-2; Mod wiederum ligiert *G F* T. 2 (ebenso die Machaut-Hs E); *F E* T. 22 bleibt meist unligiert, wird aber in P und CaB als binaria ligiert und in Ch mit T. 23-24 zu einer quaternaria zusammengezogen; das in Vg usw. ligierte *G F* T. 26 (in Pr die einzige Ligatur von semibreves überhaupt im Tenor) bleibt im Codex Fl, der hier auch sonst wenig ligiert, unligiert, während Mod G als simplex schreibt und F mit *G F* T. 27 zu einer ternaria zusammenzieht; als ein Beispiel dieser willkürlich wechselnden Ligaturschreibung sei hier einmal der Stand der Überlieferung vollständig verzeichnet:

Takt	1	2	5	6	12	17	18	19	20	22	23	24	25	26	27	28	29	34	35	36	39	40
Vg, A, G	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ch	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
P	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fl	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mod	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pr	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Alterat.: in Vg, A und G: Cantus: T. 12 *b* G (Zeilenanfang); T. 17 *bes* Vg A; T. 19 *bes* G; T. 23 *b* A am Zeilenanfang (doch folgt zunächst *h*); Triplum: T. 31 *b* A G; Tenor: T. 19 *b* *Es* Vg A; T. 22 *b* *Es* G; T. 39 *b* *Es* Vg; in den übrigen Hss. (wichtige Var. sind gesperrt): Cantus: T. 10 *b* *es* Ch P Fl Mod Pr (das einzige Alterationszeichen im Cantus in Pr); T. 12 *b* nur Ch; T. 13 *b* Fl (0); T. 16 Ch *b* am Zeilenanfang (0), *h* nur Fl; T. 17 *b* *es* Ch P Fl Mod; *b* Mod; T. 19 *b* *es* Ch; T. 19 *h* Mod; T. 21 *bes* Fl; T. 26 *h* Fl; T. 27 *bes* Fl; T. 28 *bes* Mod; T. 29 Ch *b* und *bes* am Zeilenanfang (0); T. 31 *b* *es* Ch; T. 34 *es* P Fl Mod; T. 37 *bes* fehlt überall; Triplum: T. 6 *h* fehlt Mod; T. 24 und 39 *h* Mod; Tenor: T. 12 *b* *Es* Ch P Fl Mod; T. 14 *h* Ch P; T. 17 *b* *Es* P Fl Mod; T. 19 *b* *Es* Ch P Fl; T. 22 *b* *Es* Fl; T. 25 *b* *Es* Fl; T. 31 *b* *Es* Mod; T. 33 *b* P Fl Mod Pr (das einzige Alterationszeichen im Tenor in Pr); Contratenor: T. 1 *h* Mod; T. 12 *b* Mod; T. 16 *b* Mod (wohl irrig, aber für T. 17 zutreffend); T. 23 *h* nur Ch; T. 26 *h* Mod; T. 28 *h* Mod; T. 31 *b* und T. 32 *h* Ch Fl Mod; T. 35 *b* Ch, *h* P Fl, ohne Zeichen Mod; T. 37 *b* P Fl.— Contratenor Var. ferner: T. 4 *d* P.— Die Überlieferung in CaB, P, Fl, Mod, Pr, Trém., n. a. frq. 6221 und im *Jardin de Plaisance* ist anonym.

Vg N° 19, A N° 19, G N° 19, C N° 17, E N° 13 (2st.) und N° 29 (3st.); Text auch: M N° 19
und Louange des Dames N° 177 (in Vg, A, G, C, M und D).

Triplum

Amours me fait de-si-rer et a-mer; mais cest si fo-
que je ne puis e-spe-rer ne pen-ser n'y-ma-gi-ner

Tenor

let-te-ment nul-le-ment

que le dous vi-ai-re gent qui m'esprent me doi-e joi-e don-
s'a-mours ne fait pro-pre-ment tel-le-ment que je l'ai-e sans rou-

ner,

S'ay si dur a endurer
que durer
ne puis mie longuement;
4 car en mon cuer weil celer
et porter
cestę amour couvertement,
7 sans requerrę aligement,
qu'a tourment
weil mieuß ma vie finer.
10 Et si n'ay je pensement
vraiment
que je l'aille sans rouver.

Mais desirs fait embraser
et doubler
cestę amour si asprement
que tout m'en fait oublier,
ne penser
n'ay fors a li seulement;
et pour çę amoureuxment
humblement
langui sans joie gouster.
S'en murray, se temprement
ne n'assent
que je l'aille sans rouver.

Text: B. Monod, 15 poés. inéd. de G. de M. 1903, N° 5; Chichm. 1, 160.- Lig. im Cantus: T. 5.- Textunterlage: G legt *ment* (V. 6) unter den Schluß von T. 13; Vg und G legen *rou* in T. 29.- Noten-Var.: Cantus: T. 3 das 2. *d* irrig minima E N° 18; T. 22 letzte Note *G* A; Triplum: T. 6-7 fehlt G; T. 22 das 1. *d* irrig semibrevis G; T. 26 *d* irrig semibrevis Vg; T. 29 lig. cum propr. statt cum opp. propr. G. - Alterat.: Cantus: T. 1 # *cis* Vg A G C E N° 18, # fehlt E N° 29; Vg zeichnet *b* vor (in Zeile 1 in T. 4 und am Beginn von Zeile 2 und 3 T. 15 und 27); T. 11 *b* Vg G; T. 13 *b* A (Zeilenanfang); T. 15 und 27 *b* nur Vg (ebenso); Triplum: *b* nur T. 19 Vg (Zeilenanfang), A und G; Tenor: *b* steht nur T. 1 (auch für die nächste Fortsetzung geltend) und 26, *b* B T. 15 und *b* Es T. 16 und 32 übereinstimmend, ferner *b* B T. 31 A G.

20

Vg N° 20 (2st.), A N° 20 (2st.), G N° 20 (2st.), C N° 20 (2st.), E N° 19 (3st. mit Contratenor); Text auch: M N° 20.

Quant je la voy, mes cuers est si espris
 qu'il art et frit si amoureuement
 qu'a ma maniere appert et a mon vis;
 et quant loing sui de son viaire gent,
 5 je languis a grant dolour:
 tant ay desir de veoir sa valour.
 Riens ne me plaist; tout fui, tout ay guerpi
 fors li qu'aim m'ieus cent mille fois que mi.

Einsi lonteins et pres languit toudis,
 dont changies sui et muez tellement
 que je me doubt que n'en soie enhaïs
 de meinte gent et de-li proprement.
 Et c'est toute ma paour;
 car je n'i scay moien, voie ne tour,
 ne riens n'i puet valoir n'aidier aussi
 fors li qu'aim m'ieus cent mille fois que mi.

Text: Chichm. 2, 551.- Noten-Var.: Contratenor: T. 12 1. Note longa statt brevis; T. 20 ein minima-Wert fehlt; T. 21 longa statt brevis; der Schluß fehlt.- Alterat.: im Cantus zeichnen Vg (Zeilenanfänge: T. 1, in T. 12, T. 21 8. Achtel und T. 29) und A in Zeile 1-3 (Zeilenanfänge: T. 1, 10 und 20 2. Viertel; in der 4. T. 27 beginnenden Zeile steht \flat erst T. 30) \flat vor; A setzt \flat außerdem T. 8, 24 und 30; G setzt \flat nur T. 2, 8, 20, 24 und 30; im Tenor zeichnet Vg \flat vor (Zeile 2 beginnt T. 21); T. 15 \flat A G; T. 27 \flat G; T. 31 \flat A G; am Anfang \flat statt \sharp E; im Contratenor zeichnet E nur Zeile 1 und 3 (beginnend T. 22) \flat vor, dagegen nicht der 2. T. 4 beginnenden Zeile: im Cantus steht das 1. \flat in Vg und A erst in T. 2.

21

Vg N° 21 (4st.), A N° 38 (3st. mit Contratenor), G N° 21 (4st.), C N° 22 (4st.), E N° 16 (4st.); Text auch: M N° 21 und Westm. f.20.

Triplum

Se et

Contratenor

Tenor

quan que a - mours puet donner a a - mi
 quan - que dame y porroit mettre aus si

et de

quan que cuers d'ami puet de si rer
 bien, de pais, par loyament a mer,

e - stoi - ent entie.re.ment en un seul cuer,
 je scay certain.ne.ment qu'il sen - ti -

roit grief tri - stesse et e - smay con - tre le bien et la joi - e que j'ay.

a ne ce jour, cou - - - - - our:

ja soit ce que se - ur - te ne soit en li, amour ne lo vaulte. Mais je ne voy homme a mé ne chie - ri,

se For - tu - ne ne le tient a a - mi.

Si bien ne sont fors vent et aventure,
 donné a faute et tolu par iour;
 on la doit croire ou elle se parjure,
 car de mentir est sa plus grant honneur.
 5 C'est un monstre envolé
 de boneür, plain de maleürte;
 car nulz n'a pris, tant ait de bien en li,
 se Fortune ne le tient a ami.

Si me merveil comment Raisons endure
 si longuement a durer ceste erreur,
 car les vertus sont a desconfiture
 par les vices qui regnent com signour.
 Et qui wet avoir le gre
 de ceulz qui sont et estre en haut degre,
 il pert son temps et puet bien dire: Ai mi,
 se Fortune ne le tient a ami.

Text: Chichm. 1, 170 (und 2, 553).— Text: in R (nur Str. 1) stark verderbt; der Text endet hier mit V. 7 (unter T. 45-53!): *mais je ne voy home a menecor* (am Schluß so aus *amé ne chies*[?] entstellt); der Refrain fehlt!— Textunterlage: in R völlig verderbt; *coulour* liegt in Vg irrig unter T. 28-29.— Noten-Var.: Triplum: T. 4 $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ E; T. 10 $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ R; T. 17 ♩ c A; T. 28 fehlt R; T. 30 minima a R; T. 48 ♩ a R; Cantus: T. 1 der Punkt ist in R ausradiert und c T. 3 punktiert; T. 22 ♩ G R; T. 34 pausa statt semibrevis d R auf Rasur(!); Tenor: T. 26 $\text{c} \text{b} \text{a} \text{G}$ G R, in Vg und A ausradiert, aber in Vg noch deutlich zu erkennen; hier ist also $\text{d} \text{c}$ zu wiederholen; Contratenor: T. 53 ♩ Vg (?); T. 53 fehlt G; G schreibt bereits E (T. 52) als maxima-Schlußnote.— Alterat.: Triplum: T. 33 \sharp fehlt Vg R; Cantus: R setzt nach T. 9 \flat ; \sharp T. 14 und 17 und \flat T. 35 fehlen R; Tenor: T. 39 \flat A; in R fehlen im Tenor und Contratenor die Alterationen sämtlich; Contratenor: T. 6 \flat fehlt Vg C.— Vgl. J. Wölf, Mens.-Not. 1, 172.

23

Vg N° 23 (3st. mit Triplum), A N° 22 (wie Vg), G N° 23 (wie Vg), C N° 21 (wie Vg), E N° 14 (4st.), Ch f. 49 (4st.; anonym), R f. 64' (4st. mit stark abweichendem Contratenor; anonym); verloren in Trém. f. 21; Text auch: M N° 23, Louange des Dames N° 195 (in Vg, A, C, M und D) und im Jardin de Plaisance f. 65!

Triplum

De car For - tu - ne me doy pleindre et lo - er, ce miest a -
 car quant pre - miers en - com - man - cay l'a - mer, mon cuer, m'a

Tenor

Contratenor

Contratenor in R

vis, plus qu'autre crea - tu - re;
 mour, ma pen - se - e, ma cu -

9 12

re mis si bien a mon plai - sir qu'a

15 18



sou - hai - dier pe - us - se je faillir, n'en ce mon - de ne fust mi - e trou - ve - - - e

21 24

Da - me qui fust si tres bien as - se - ne - - - - - e. 32

27 30

Car je ne puis penser n'ymaginer
ne dedens moy trouver c'onques Nature
de quanqu'on puet bel et bon appeller
peüst faire plus parfaite figure
5 de celui, ou mi desir
sont et seront a tous jours sans partir;
et pour ce croy qu'onques mais ne fu nee
Dame qui fust si tres bien assenee.

Lasse! or ne puis en ce point demourer,
car Fortune qui onques n'est seüre
sa roe wet encontre moy tourner
pour mon las cuer mettre a desconfiture.
Mais en foy, jusqu' au morir
mon dous ami weil amer et chier,
c'onques ne dut avoir fausse pensee
Dame qui fust si tres bien assenee.

Refrain und Anfang dieser Ballade umrahmen in umgekehrter Folge Strophe 1 einer anonymen 3stimmigen Ballade in R. f. 56'. Die Melodie ist in beiden Zeilen bis auf den in R verzierteren Schluß die gleiche; für *Dame qui fust usw.* stimmt auch der Tenor überein; dagegen ist der ruhigere Tenor-Anfang von Machaut's Ballade bei der neuen Verwendung am Schluß durch einen belebteren Tenor ersetzt; der Contratenor ist in beiden Zeilen neu. (Die in R undeutliche Textunterlage bessere ich nach Machaut's Ballade; im Contratenor ist die letzte Note in T. 4, semibrevis c, in minima zu emendieren). Auch auf Zeile 2 der anonymen Ballade wirkte offenbar Machaut's Ballade ein.

R f. 56'

Da - me qui fust si tres bien as - se - ne - - - - - e, come ye suy a mon

Contratenor

Tenor

tamps vray - e - - - - ment V. 8: de Fortune medoy plaindre et lo - er.

9 12 28 30 33

Text: Chichm. 1, 176 (und 2, 553).— Lig. im Cantus: T. 1-2 und 19 (ferner in Ch T. 26).— ♯ statt #: Triplum und Cantus T. 1 Vg.— Text: II 7 *croy je* G; III 5 *jusques* G; im Jardin de Plaisance sind die 5. Verse metrisch wieder den übrigen angeglichen (I 5 *mis et entay* st..., II 5 *que celle dame ou j'ay mis mon desir*, III 5 *mais en ma foy de cy jusqu'au mourir*) und im Refrain ist *dame* in *amy* verändert. Die Texte in Ch (Str. 1 und 2) und R (Str. 1) sind stellenweise verderbt (z. B. I 6 *sonadier penser et deffaillier* Ch, *sonhaidier penseie falir* R).— Textunterlage: in Ch besonders in T. 5-6, 9-10 und 20-25 verderbt; in R sehr inkorrekt.— Noten-Var.: Triplum: T. 1-3 ohne die 1. Pause, *c* statt *d* (T. 1) und sem. *ā* (T. 3) Ch; T. 14 *abcb*] *bab* (wie T. 30) R; T. 19 2. Note *b* Ch; T. 22 4. und 5. Note *gā* Ch; T. 30 *bab*] *abcb* (wie T. 14) Ch; Cantus: T. 1 die Pause ist irrig in G ausradiert; T. 6 brevis *d*] 4 minime *fāec* Ch; T. 8-9 *c* ohne Punkt und die letzten Noten *ab* als semibreves mit ausradierten caude Ch; T. 17 *♯*] *♯* Ch; T. 20 letzte Note *d* Ch; T. 21 2. Note *c* Ch; T. 22 *gg*] semibrevis *g* Ch; T. 29 *♯*] *♯* (ohne *e*) Ch; 2. *ef*] semibr. *e* R; Tenor: T. 1 *♯*] *♯* fehlt G; T. 3 2. Note *a* Ch; T. 7 und 22 die 1. Note durch Punkt geschrieben Ch; Contratenor: T. 2 *C* E R, *D* Ch.— Alterat.: Triplum: ♯ T. 5 Vg A G R, T. 8 Vg A G, T. 11 Vg A G R, T. 12 Ch R, T. 24 vor der 1.-Note A G R, vor der 3. Note Vg, T. 25 Ch R; Cantus: ♯ T. 5 vor der 2. Note R, vor der 5. Note Vg A G, T. 8 und 10 Vg A G, T. 15 R, T. 20 Vg A G R, T. 26 Vg G, T. 27 A; Tenor: ♯ T. 4 Vg A G R; *b* vorgezeichnet in Vg und A (die 2. Zeile beginnt in Vg und A T. 17); *b* in G nur am Anfang und überflüssigerweise T. 27; R zeichnet der 1. Zeile nichts, der 2. T. 17 beginnenden Zeile irrig *♯* vor; Ch schreibt im Tenor (wie im Cantus und Contratenor) gar keine Alterationen.

24

Vg N° 24, A N° 23, G N° 24, C N° 23, E N° 34; Text auch: M N° 24.

Tres douce da - me que j'a - our, en vous weil tout mon
sans depar - tir ne nuit ne jour, et vous tres loy - au - - - - -

Tempo: Tenor

tempsu - - - ser, - - - ment a - mer com cilz qui ne saroit pen - ser fors a vo doulz ser - vice

fai - - - re, tant com je vi - - - - - vray, sans meffai - re.

Car je vous ay donné m'amour
pour vous loyaument honnourer,
et de cuer, de corps, de vigour
weil tous jours vostre honneur garder;
5 de servir je me weil pener
de vray cuer, humble et debonnaire,
tant com je vivray, sans meffaire.

Quant je voy vostre grant doucour,
en mon cuer vient, par desirer,
une ardeur qui le fait en plour
moult parfondement sospir[er],
car je ne vous ose moustrer
la douleur que humblement weil traire,
tant com je vivray, sans meffaire.

Klingt die Melodie des Refrains am Anfang (*ā āg gf g*) mit Absicht an den Anfang der Hauptstimme des—in der neueren Literatur seit 1827 (bis zu H. Reichenbach 1925) oft citierten—Rondeaus N° 15 von Adam de la Halle (F. Genrich, Rond., Vir. und Ball. N° 80). dessen Melodie in Machaut's Ballade 11 nicht benutzt ist, an? A. de la Halle:

Text: Chichm. 2, 553.— Lig. im Cantus: T. 8.— Text: I 3 *tres* Vg; *loiaument* Vg; II 5 *ce* G; III 4 *souspir* G.— Noten-Var.: Cantus: T. 19 *fēd* Vg G, 4 minime *fēfd* A, wobei die 2. und 3. Note emendiert sind; T. 23 4. und 5. Note ohne minima - caude Vg G; Tenor: T. 4 fehlt G; T. 9 1. Note *a* Vg A, *b* G; T. 19 *Ga* binaria cum propr. G.

Vg N° 25, A N° 24, G N° 25, E N° 17, Fl f. 76 (anonym); verloren in Trém. f. 30; Text auch:
M N° 25, Louange des Dames N° 201 (in Vg, A, M, J und D), n. a. frç. 6221 f. 20 und Westm. f. 22'.

Hon - - - te pa - - - our, dou - - - blanche de mef - fai - - - re, at tem -
large en re - - - fus et - - - lente doctroy fai - - - re, raison,
Contratenor
Tenor
pran.ce mettre en sa et vo - len - te,
me - sure, hon - neur et hon - ne - ste
doit en son cuer fi - gurer, et mes di - sans seur toutes riens doubter et en tous
fais estre amoureux couar - de, qui de s'on - neur wet fai.re bonne gar - - - de.
5

Sage en maintieng, au bien penre exemplaire,
celer a point s'amour et son secre,
simple d'atour et non vouloir attraire
pluseurs a li par samblant d'amitie,
5 car c'est pour amans tuer;
foy, pais, amour et loyaute garder,
ce sont les poins que dame en son cuer garde,
qui de s'onneur wet faire bonne garde.

Quar quant amour maint en cuer debonnaire,
jone, gentil, de franchise paré,
plain de cuidier et de joieus affaire
et de desir par plaisence engenré,
c'est trop fort a contrester,
qu'il font souvent senz et mesure outrer;
pour ce ades pense a ces poins et resgarde
qui de s'onneur wet faire bonne garde.

Text: G. Raynaud l. c. S. LXV; Chichm. 1, 181 (und 2, 554).— Lig. im Cantus: T. 2, 4 (*fe* Vg G, T. 4-5 *ed* A), 11 (*cd*), 16 und 28 (Fl ligiert in T. 2, 11, 12-13, in der Wiederholung von *cd* T. 12, in T. 16, 21 und 28).— ♯ statt #: T. 4 Vg; ♯ T. 2 A G und T. 18 Vg A G bzw. ♯ T. 2 Vg sind plice.— Text: I 3 *refus* Vg; *octroy* Vg; I 8 usw. *s'amour* Westm.; der Text in Fl (1. Str.) ist inkorrekt.— Textunterlage: G legt *en sa* in T. 10; die Unterlage in Fl ist verderbt.— Noten-Var.: Cantus: T. 2 und 18: *b* bzw. *c* ohne plica Fl; T. 21 4. Note *d* Fl; T. 3 Vg und A caudieren die tiefe longa nach oben; Contratenor: T. 11 ♯ Fl; T. 18 Anfang ♯ FC, FF Fl; T. 27 letzte Note G A.— Alterat.: Cantus: Vg (T. 1, 8 Ende, 18 vor sem. *a* und 23 Ende), A (in Zeile 1-3: T. 1, in T. 7 und T. 18 Anfang) und Fl (T. 1, 10 und 20 Ende) zeichnen *b*, A in Zeile 4 (in T. 23) *b es* vor; außerdem schreibt Vg *b* in T. 7 und 15, A in T. 7 und 11, Fl nirgends mehr; G schreibt *b* am Anfang, in T. 7, 11, 15, 23 und 25; *b es* T. 23 nur A; ♯ T. 6 und 11 fehlt Fl; ♯ T. 20 nur Fl; Tenor: Vg schreibt Zeile 1 *b* und Zeile 2 (T. 18) *b Es* vor und setzt *b* außerdem T. 19 und (ebenso wie A) in der oben nicht ausgestochenen Wiederholung der 2. Hälfte von T. 12; A setzt *b* ferner nur T. 19, G am Anfang und T. 19, Fl T. 2, 18 (für T. 19) und 22 (Zeilenanfang; hier mit *b Es* für T. 23); *b Es* T. 14 (überflüssigerweise) Vg A G Fl (ebenso in T. 25 Fl); *b Es* T. 23 A G (und Fl); ♯ T. 13 nur Fl. Contratenor: Vg, A und G setzen *b* T. 4 und 25, Fl am Anfang, T. 16 und 25; *b Es* T. 10 Vg A G Fl, T. 12 Vg A, bei der Wiederholung der 2. Hälfte von T. 12 Fl (Zeilenanfang); *b B* nur in G T. 12 und bei dessen Wiederholung; ♯ T. 16, 18, 21, 26 und 28 und ♯ T. 23 nur Fl.

26

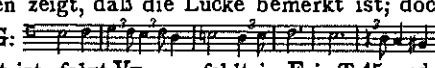


Vg N° 26, A N° 25, G N° 26, E N° 30; Text auch: M N° 26.

A vo[s] subges donnez et a lointains,
car mieus affiert a roy ou empereur
qu'il doint dou sien mil livre[s] de messeins
que on li tollist un denier par rigueur.

5 S'avez les cuers, ja n'ares deshonneur.
*Et terre aussi qu'est despendue
vaut trop mieus que terre perdue.*

Quant princes est loyaus, larges, humeins,
si don sont plain de si tres grant douceur
que pour son fait estrainges et prochains
ne doubtent mort, povrete ne labour,
eins wet chascuns res[s]ambler le milleur.

*Et terre aussi qu'est despendue
vaut trop mieus que terre perdue.*

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 131; Chichm. 2, 554; Str. 1 in Übersetzung von H. Suchier in: H. S. und A. Birch-Hirschfeld, Gesch. d. frz. Lit. 1900, 237; 1² 1913, 244. — f statt #: Cantus: T. 4 und 8 Vg A G; T. 17 Vg G; T. 19 und 25 A G (in G: ♯); T. 22 Vg G (in G: ♯); Tenor: T. 1 Vg A G; T. 2 und 17 G; T. 10 A G; T. 12 A; Contratenor: T. 1 Vg; T. 4 Vg G; T. 17, 26 und 27 G. — Text: I 1 *donnez a] donnez a* Vg; I 3 *s'onneur] souvent* Vg; *richesses* Vg; I 4 *meneour* Vg. — Noten-Var.: Cantus: T. 1 *f* mit pu. und T. 4 *e* ohne pu. Vg, umgekehrt A G, beide breves ohne pu. E; T. 17 *h* brevis mit pu. Vg A G; ihr folgt eine wohl als minima-Pause gemeinte sem.-Pause in G; T. 19 *c* brevis ohne pu. Vg, mit pu. A G; T. 21 *e* sem. G; T. 28 letzte Note minima altera Vg G, sem. A; Tenor: T. 1 pu. nach brevis *f* fehlt E, ebenso A G, wo eine weitere brevis folgt; T. 2-3 *GGFGa* A G; T. 6-8 fehlt G; ein Verweisungszeichen zeigt, daß die Lücke bemerkt ist; doch wurde das Fehlende nicht nachgetragen; T. 11-12 fehlt G; T. 19 *D* G; Contratenor: T. 2-8 in A und G: ; T. 9 fehlt A G; T. 26 der nach *a* nötige pu. div. steht nur in G; E, dessen Contratenor collationiert ist, folgt Vg; nur fehlt in E in T. 15 und 31 die Pause und T. 23 beginnt *GG*. — Die Übertragung ist, wie öfter in den Kompositionen im tempus perf. prol. major, nicht überall sicher, da die Schreibung der Divisionspunkte mehrfach inkorrekt und schwankend ist. Die semibrevis major vor folgenden 1, 4 oder 7 minima-Werten bleibt oft ohne Punkt: überall z. B. im Tenor T. 29 und Contratenor T. 30; in T. 2 setzt A einen Punkt nach der letzten minima statt nach der semibrevis vorher, während Vg, G und E keinen Punkt haben; umgekehrt setzen in T. 11 und 12 nur Vg und G die hier nach der sem. *d* bzw. *c* nötigen Punkte (ebenso wie überflüssigerweise auch nach der sem. *g* T. 10 vor 8 minima-Werten), während sie hier in A überall fehlen; usw. Die Entscheidung ist vielfach nur aus der Gruppierung der Noten (oft zeigt nur der größer bemessene Zwischenraum zwischen der sem. und dem 1. minima-Wert an, daß die sem. perfekt bleibt) oder dem musikalischen Zusammenhang zu treffen. Ebenso ist nicht überall deutlich, ob ein Punkt nach einer brevis einen Perfektions- oder nur einen Divisionspunkt bedeuten soll. Endlich lasse ich offen, ob *u* ♦ ♦ (oben *v*  übertragen) nicht synkopierend als *v*  gemeint ist. — Alterat.: ohne Varianten.

27

Vg N° 27 (2st.), A N° 26 (2st.), G N° 27 (2st.), E N° 5 (3st. mit Contratenor); Text auch: M N° 27,
Louange des Dames N° 204 (in Vg, A, M und D) und Westm. f. 23.

U- que'l- - - - - ne vi- pere en cuer ma da- me meint - - - - - le noi- e mon do- le- reus compleint:

Tenor

Contratenor

qui e- stou- pe de sa queu- e so- reil- - - - -
a ce, sans plus, tou- dis gaite et o- reil- - - - -

12 15 18 21

- - - - - le - - - - - le.

24 27 30

Et en sa bouchene dort le- scorpi- on qui point moncuera mort; un ba- si- lique

33 36 39 42 45

a en sondoulz re- gart. Cil troymont mort et el- le que Dieus gart.

48 51 54 57 59

Quant en plourant li depri qu'elle m'aint,
 Desdains ne puet souffrir que oïr me weille,
 et s'elle en croit mon cuer, quant il se plaint,
 en sa bouche Refus pas ne sommeille,
 6 ains me point au cuer trop fort;
 et son regart prent deduit et deport,
 quant mon cuer voit qui font et frit et art.
Cil troy m'ont mort et elle que Dieus gart.

Amours, tu sces qu'elle m'a fait mal maint
 et que siens suy toudis, weille ou ne weille.
 Mais quant tu fuis et Loyaute se faint
 et Pitez n'a talent qu'elle s'esveille,
 je n'i voy si bon confort
 com tost morir; car en grant desconfort
 Desdains, Refus, regards qui mon cuer art.
Cil troy m'ont mort et elle que Dieus gart.

Text: Chichm. 1, 184 (und 2, 555).— Lig. im Cantus: T. 49-51.— ♯ statt #: Cantus: T. 32 Vg.— Text: I 1 Var.: *En cuer ma dame une vipere maint*, vgl. Chichm. 1. c.; I 3 oie Vg; *compleint* Vg; III 2 ou] et G.— Textunterlage: G legt *en* in T. 34.— Noten-Var.: Cantus: T. 16 die *mini-ma-cauda* für *a* scheint in G nachträglich eingeritzt; T. 30 1. Note *d* A G; T. 52 Anfang *♯* A. Wie in Ballade 26 ist die Punktsschreibung nicht immer korrekt.— Alterat.: Cantus: ♭ T. 14 fehlt G.

28

Vg N° 28, A N° 27, G N° 28, E N° 3; Text auch: M N° 28, Louange des Dames N° 203 (in Vg, A, M und D) und im Jardin de Plaisance f. 65:

Je puis trop bien ma da. me com. pa. rer a l'y. ma. ge
 D'y. - - - - - voi. re fu, tant belle et si sans per que plus l'a. ma

Contratenor

Tenor

que fist Pymali. on. que Me. de. e Ja. zon. Li folz toudis la pri. oit, mais l'ymage riens ne li respon.

doit. Eins. si me fait cel. le qui mon cuer font, qu'a. des la pri et riens ne me re. spont.

Pymalion qui mouroit pour amer
 pria ses dieus par telle affection
 que la froideur de l'ymage tourner
 vit en chalour et sa dure facon
 6 amolir, car vie avoit
 et char humeinne et doucement parloit.
 Mais ma dame de ce troy m'i confort
qu'ades la pri et riens ne me respont.

Or weille Amours le dur en dous muer
 de celle a qui j'ay fait de mon cuer don,
 et son froit cuer de m'amour aviver,
 si que de li puisse avoir guerredon.
 Mais Amour en li conjoit
 un fier desdaing, et le grant desir voyt
 qui m'ocirra; si croi que cil troy font
qu'ades la pri et riens ne me respont.

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 60; id., Poés. d'A. de Nav. 1856, XXXI (Str. 1); Chichm. 1, 183 (und 2, 555).— ♯ statt #: Cantus: T. 28 Vg G.— Text: I 1 *Je dois tresbien* Jard. de Plais.; I 3 *yvoire* Vg; *belle* Vg.— Textunterlage: G legt „qui“ dem Schluß von T. 10 und *fist* dem von T. 11 unter.— Noten-Var.: Cantus: T. 3 *dec* Vg G, *cdb* A; T. 29-30 Terz zu tief G; Contratenor: T. 31 *d* Vg G, *c* A.— Alterat.: Cantus: T. 17 ♯ im *f* spatium A (irrig), ♯ auf *a*-Linie G (nur als Warnungszeichen ♯ für T. 18 aufzufassen).— Vgl. J. Wolf, Mens.-Not. 1, 172.— Mit V. 1 (*Je puis moult bien* usw.) beginnt Froissart seine Ballade 35 (ed. A. Scheler, Oe. de Fr., Poés. 2, 1871, 386).

Vg N° 29, A N° 28, G N° 30, E N° 12; Texte auch: M N° 29; der erste Text auch: n. a. frq. 6221 f. 19.

A: De mais tri - ste cuer fai - re joy - eu - se - ment, il mest a - vis
mais cilz qui fait de joi - eus sen - te - ment, je di qu'il doit

C: Cer - pour - - - - - tes, je di et ne
s'en puet que plus cest cho - se con - trai - fai - - - - -
s'en puet quier ju - ge - - - - - ment que, de
aime a moureu.se.ment, de n'en si vray cuer
tel cuerque nul.le.ment puet mer - ci,

B: Quant et vrais a - mans sa dame a

- - - - - re; Et pour ce sont

C: - - - - - re. que li mes - chies qu'A -

A: quant A - mours un cuer de.streint et mai - re, que li mes - chies qu'A -
sa da - me qu'est françe et de bonne ai - re, que li mes - chies qu'A -

qu'il dou - - - - - ceur ne sa - roit mef - fai - - - - - re, cuer ne por - roit a -
dou - - - - - ceur ne grace at - - - - - .trai - - - - - re,

- - - - - re; Et pour ce sont

C: - - - - - re. que li mes - chies qu'A -

A: quant A - mours un cuer de.streint et mai - re, que li mes - chies qu'A -
sa da - me qu'est françe et de bonne ai - re, que li mes - chies qu'A -

qu'il dou - - - - - ceur ne sa - roit mef - fai - - - - - re, cuer ne por - roit a -
dou - - - - - ceur ne grace at - - - - - .trai - - - - - re,

michant de rude af - fai - re, qu'il sont tuit fait d'un cuer plus noir que
li - xan_dre fist Dai - re n'est pas si grant com cilz qui li court
voir si de bon - nai - re que la li - queur dou sien a fueil ne

meure, tri - ste, do - lent, qui larmes de sanc pleu - re.
seu - - - - - re, tri - ste, do - lent, qui larmes de sanc pleu - re.
queu - re, tri - ste, do - lent, qui larmes de sanc pleu - re.

A

S'en suis repris et blames durement.
 Mais je ne scay mon oeuvre contrefaire,
 eins moustre ce que mes cuers sceit et sent;
 et les meschies dont j'ay plus d'une paire,
 5 voire de cent, si pert a mon viaire
 qu' ay l'esperit, ou ma vie demeure,
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Et pour ce a tous suppli tres humblement
 que de mes chans blamer se weillent taire,
 car je ne scay ne puis faire autrement
 pour Fortune qui tent a ce deffaie
 qu'aim mieus que moy; n'elle ne me lait plaire
 qu'a ciaux qui ont l'esperit a toute heure
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

B

Qu' Ardans Desirs murdris secretement
 son triste cuer en douleur et en haire;
 pour ce ne fait pas si joliquement
 com cilz qui joit et ou joie repaire,
 5 et se en li prent Souvenirs son repaire,
 quant il y vient, il le fait sans demeure
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Qu'il ymagine et pense au grief tourment
 que sa dame li fait sentir et traire
 pour li servir et amer loyaument.
 He las! dolens, ci ha povre salaire;
 mieus li vauroit sa vie user au Quaire
 qu'en tel service, ou cuers et corps deveure,
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

C

Mais il doit mieus faire et plus proprement
 que cils qu' Amours wet de merci refaire,
 car Grans Desirs li enseingne et aprent
 et li donne matiere et exemplaire
 5 et sentement de son oeuvre parfaire,
 en douceur fine et d'un son le couleure,
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Mais cilz qui ha merci, a ce ou il tent,
 si que Desirs a li plus ne s'apaire
 si ardemment ne si desiramment,
 eins amenrist et commence a retraire.

Et pour ce di, cui qu'il doie desplaire,
 que cilz fait mieus qui d'amours goust saveure
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Text A: G. Raynaud l.c.S. LVIII; Texte A-C: Chichm. 2, 557 ff.— Ligatur: B T. 4.— ♯ statt ■: A T. 1 und 22 Vg A G; T. 14 und 24 A G; T. 7, 27, 29 und 33 G; B T. 1 A; T. 2, 9, 11 und 26 A G; T. 14 und 25 G; C T. 22, 26 und 31 G; T. 29 A G.— Text: A I 3 *cilz* Vg; 4 *joieusement* Vg; III 4 *tant* G; 5 *eim* G; B I 4 *merci* Vg; C II 5 *oeuvre* G.— Textunterlage: A: T. 2 *ste* unter dem 1. c G; *lar* in T. 34 Vg; B: *lent* in T. 36 G; C: *s'en* unter e T. 8 G; *de* unter a T. 38 Vg G.— Noten-Var.: B: T. 20-21 Terz zu tief A; C: T. 23 statt E Rasur G.— Alterat.: A: Vg und A schreiben Zeile 1 und 2 (T. 14 bzw. T. 15 beginnend) b, Vg dem 2. Teil (T. 22) und Zeile 3 (T. 27 beginnend) h vor; G schreibt b am Anfang und in T. 16 vor a; h T. 22 bzw. 23 und 28 fehlt A; h steht in G T. 23; B: # T. 13 fehlt A; b T. 15 nur Vg (am Zeilenanfang); C: # T. 39 nur Vg.

30

Vg N° 30, A N° 29, E N° 32; Text auch: M N° 30.

Pas blanc de tor en thi es pa is, qui en
 blanc et ver - - - - - meil, com rose ou lis, en

Contratenor

Tenor

por-tes dou-ceur et biau-te,
un e-scu de loy-

-au-te, la clar-te de vo-stre

bon-te re-splent plus que la tres-mon-tein-ne seur

tou-te cre-a-ture hu-main-ne.

Gent corps, cointe, apert et faitis,
maintieng plein de toute houneste,
se je vous aim, serf, loë et pris,
n'est merveilles, qu'en verite
5 vous avez si tout seurmonté
que vous estes fleur souverainne
seur toute creature humeinne.

Si seroie a tous jours garis
ne ja mais n'aroië griete,
se vos nobles cuers et gentis,
courtois, frans et pleins de pite
savoit que d'umble volente
li miens de vous servir se peinne
seur toute creature humeinne.

Text: Chichm. 2, 559; zur Deutung des Textes vgl. G. Raynaud, Rom. 38, 1909, 462.- Lig. im Cantus: T. 26, 51 und 53; 2 semibreves auf dem 2. und 3. Viertel wie in T. 3 und 43, semibrevis recta und altera und 2 semibreves in verschiedenen Takten sind nicht ligiert.- ♯ statt s: T. 9 A und T. 28 Vg (♯) und A.- Text: I 3-4, II und III nach A.- Textunterlage: et in T. 22 Vg; T. 33 te unter der semibrevis A; T. 45 tou unter ø Vg; T. 45-48 Unterlage in A undeutlich.- Noten-Var.: Cantus: T. 34 Punkt fehlt A; T. 52-53 fehlt Vg; in A folgen T. 52-53 der eigentlich mit T. 51 schließenden Zeile auf dem Rande; T. 54 minima-cauda ♯ irrig in A ausradiert; Tenor: T. 12-14 fehlt Vg A; Contratenor: T. 8-9 ♯ Vg, ♯ A; T. 51 ff. auf Rasur in A; T. 54 ♯ Vg; Vg schließt Teil 1 des Contratenor mit dem Verweisungszeichen ♯ und fügt Teil 2 (T. 30 ff.) erst nach den Textstrophen 2 und 3 unten auf der Seite auf schwarzen (nicht roten) Notenlinien zu.- Alterat.: Cantus: Vg radiert am Anfang von Zeile 1 ein Alterationszeichen (wohl b) aus; b T. 16 nur Vg am Anfang von Zeile 2; b T. 19 nur A (am Anfang der T. 17 beginnenden 2. Zeile geschrieben); T. 22 b nur A; T. 28 und 34 ♯ nur Vg; Tenor und Contratenor: Vg und A schreiben b vor (die 2. Zeilen beginnen im Tenor T. 19 bzw. 34 und im Contratenor T. 30 bzw. 20); Tenor: ♯ T. 15 und b T. 51 nur Vg; b T. 18 nur A; Contratenor: b T. 27 nur Vg.

31

Vg N° 31 (3st. mit Contratenor), A N° 30 (wie Vg), G N° 29 (wie Vg), E N° 13 (4st.), R f. 72 (4 st.; anonym), P f. 120' (wie Vg; anonym),
Fl f. 99' (wie Vg; anonym), Mod f. 25 (wie Vg; anonym); verloren in Trém. f. 13;

Text auch: M N° 31; ferner im Codex Morgan (f. 223?), als *ballade notee* bezeichnet (mir unbekannt, ob mit Notation).

The musical score is presented in four systems, each with three staves: Triplum (top), Contratenor (middle), and Tenor (bottom). The lyrics are written in French and are shared across the three parts. The music is in a medieval style with various accidentals and clefs. Measure numbers are indicated at the bottom of the Tenor staff in each system.

System 1:
 Triplum: De ga - - - - -
 Contratenor: tou - tes fleurs n'a - - -
 Tenor: - - - - -
 Measures: 1, 3, 6, 9

System 2:
 Triplum: - - - voit et de tous fruis en mon ver - gier fors u - ne seu - le ro - - -
 Contratenor: - - - - -
 Tenor: - - - - -
 Measures: 12, 15, 18, 21

System 3:
 Triplum: - - - - - se: - - - - - se
 Contratenor: - - - - -
 Tenor: - - - - -
 Measures: 24, 27, 30

System 4:
 Triplum: con - - - tre ce - ste douce flour pour a - ma - tir sa coulour et so - dou. Mais se cueil - lir
 Contratenor: - - - - -
 Tenor: - - - - -
 Measures: 33, 36, 39, 42

la voy ou tre-bu-chier, autre apres li ja mais a-voir ne quier.

Mais vraiment ymaginer ne puis
 que la vertu, ou ma rose est enclose,
 viengne par toy et par tes faus conduis,
 ains est drois dons natureus; si suppose
 5 que tu n'avras ja vigour
 d'amanrir son pris et sa valour.
 Lay la moy donc, qu' ailleurs n'en mon vergier
 autre apres li ja mais avoir ne quier.

He! Fortune, qui es gouffres et puis
 pour engloutir tout homme qui croire ose,
 ta fausse loy, ou riens de biens ne truis
 ne de seür, trop est decevans chose;
 ton ris, ta joie, l'onnoür
 ne sont que plour, tristesse et deshonnour.
 Se ty faus tour font ma rose sechier,
 autre apres li ja mais avoir ne quier.

Musik: H. E. Wooldridge in: Oxf. Hist. of Music 2, 1905, 33 aus G (die Takteinteilung ist nicht gut; fehlerhaft T. 22 f.; T. 2 lies Punkt statt Pause; T. 12 lies *c* statt *d*; T. 43 lies *a* statt *E*); (H. Riemann's willkürliche Bearbeitung danach in seiner Hausmusik aus alter Zeit 1, [1906], No 3 entstellt das Werk stark). Text: Chichm. 2, 556; G. Bertoni l. c. S. 35 f. aus Mod und Fl; Übersetzung von Str.1 bei H. Riemann l. c. und im Programmbuch: Musik des Mittelalters in der Hamburger Musikhalle vom 1. bis 8. April 1924.- Lig. im Cantus: T. 1-3 und 55 (P ligiert auch in T. 11-12, 15 und 37).- † statt ■: T. 33 Vg.- Text: 13 *seurplus* Vg; II 6 überall fehlt eine Silbe; Chichm. schlägt vor *d'amentir* zu emendieren; Text in R (nur Str. 1) stark entstellt; die Var. Fl und Mod (beide nur Str. 1) vgl. bei Bertoni l. c.; P bezeichnet den Cantus nur mit dem Textanfang *De toutes fleurs* und den Abgesang und den Refrain nur mit „2. pars“ und „3. a.“.- Textunterlage: *li* T. 51 Vg, T. 52 G (ebenso Fl und Mod); die Textunterlage in R, Fl und Mod ist entstellt; Mod wiederholt, was Bertoni nicht bemerkte, die 1. Silben *De* und *Ga* in T. 6 zu *d*.- Noten-Var.: Cantus: T. 14 sem. *d* A; T. 21 Punkt statt Pause R; T. 23 *c* sem. Vg R P Fl Mod, minima G; T. 29, 31 und 64 Pause statt *G* R; T. 31 und 64 *h*] 2 minime *ab* P; T. 33 *f*. Punkt fehlt Vg; T. 38 *h* R; T. 39 *d* e R; Tenor: T. 11 *h* Vg A R P Fl Mod; brevis *c* mit Rasur zwischen T. 10 und 11 G; T. 56 f. brevis statt longa G; Contratenor: T. 5 *EE* R; T. 14 f. *h*] *h* Mod; T. 41 f. *h* Vg A G, *h* R P Fl, *h* Mod; T. 51 *C* fehlt P; T. 54 Punkt statt *b* Fl; im Triplum ist nur R benutzt.- Alterat. im Cantus: Vg: T. 1 *b* (für T. 5), T. 10 *b* es, T. 14 *h*, T. 15 *b*, T. 18 *b* (Zeilenanfang; für T. 20), T. 23 *b* es, T. 29 *h*, T. 33 *b* (am Anfang des 2. Teils, obwohl T. 35 wohl *h* gemeint ist), T. 36 *h*, T. 40 *b* es (Zeilenanfang), T. 41 *h* (!) (ebenso A G P Fl Mod), T. 46 *h*, T. 48 *b* es, T. 56 *h* (Zeilenanfang), T. 58 *b* es, T. 62 *b*, T. 64 *h*; Var. in A: *b* T. 20, auch T. 31 *h*, *b* T. 33 und 62 fehlt, auch T. 45 *b* es, schon am Anfang von Zeile 2 (T. 16) fehlt *b*; Var. in G: T. 20 *b*, T. 33 *b* (wie Vg), T. 45 *b* es, T. 62 *b* erst zum 2. *b*; R beschränkt sich auf 3 *b* (am Anfang, T. 27 und auffälligerweise T. 42) und ein *h* (T. 36); P zeichnet allen 3 Zeilen *b* vor (T. 1, in T. 23 und 44) und setzt außerdem nur *b* es (T. 10, 23, 40, 45 und 58; das 2. und 4. steht unmittelbar neben dem *b* des Zeilenanfangs) und *h* (T. 14, 36 und 41); Fl setzt *b* an allen 3 Zeilenanfängen (T. 1, in T. 23 und T. 43) und T. 62, *b* es T. 10, 23 (neben dem *b*), 40, 48 und 58 und *h* T. 14, 36, 41, 46 und 56; Mod setzt *b* wie P nur an allen 3 Zeilenanfängen (T. 1, 23 und 43), *b* es T. 10, 23 (neben dem *b*), 40, 43 (neben dem *b*; für T. 45) und 54, *h* T. 14, 35, 41, 46, 56 und 64.- Alterat. im Tenor: T. 1 *b* R (doch folgt T. 9 *h*); T. 1 *b* es Mod; T. 9 *h* Vg A G; T. 13 *b* es Vg A G R P Fl; T. 21 *b* es nur Vg (Zeilenanfang; in G ist hier am Zeilenanfang eine Rasur), *h* Fl; T. 28 *h* Vg A G Mod; T. 31 *b* es A (Zeilenanfang); T. 33 *b* es P und Fl (beide am Zeilenanfang; auch Mod? doch folgt T. 35 *h* E); T. 33 *b* Vg A G; T. 35 *h* Vg; T. 37 *h* A G; T. 40 *b* es Vg A G; T. 50 *b* es Fl (vor T. 48); T. 63 *h* Vg A G Mod.- Alterat. im Contratenor: Mod zeichnet beiden Zeilen (T. 1 und in T. 28 beginnend) *b* und *b* es, P der 2. Zeile (in T. 28) *b* und der 3. (in T. 52) *b* und *b* B vor; T. 6 *h* R; T. 7 *h* P; T. 20 *h* Vg G, in A durch Rasur getilgt, in P irrig bereits vor T. 19 gesetzt; T. 21 *h* A R Fl; T. 24 *b* A G P Fl; T. 26 *b* es Vg A G Fl; T. 33 *b* Vg A G R Fl Mod (in P am Zeilenanfang in T. 28); T. 36 *h* Vg G R; T. 41 *b* Vg am Zeilenanfang (doch ist T. 41 wohl *h* gemeint); T. 44 *b* P (wohl so gemeint) Fl; T. 45 *h* Vg G; T. 52 *b* B P (Zeilenanfang); T. 53 *b* Vg G R P (am Zeilenanfang) Fl; T. 54 *b* A; T. 56 *h* Vg A G R P Fl; T. 59 *b* G Fl; T. 61 *b* es Vg G P Fl.-Triplum T. 30 *e* R.

32

Vg N° 32, A N° 31, G N° 31, E f. 173 (im Voir Dit); Text auch: M N° 32, Louange des Dames N° 229 (in Vg, A, M und D),
im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan) und n.a. frq. 6221 f. 18'.

Plou - res, da - mes, plou - res vo - stre ser - vant,
corps et de - sir et penser en ser - vant

Contratenor

Tenor

qui ay tou dis
l'on - neur de vous mis mon cuer et m'en -
que Dieusgart et aug -

ten - te,
men - te.

Ve - stes vous de noir pour mi, car j'ay cuer teint et vi - ai - re pa - li,

et si me voy demort en a - ven - tu - re, se Dieus et vous ne

Mon cuer vous lay et met en vo commant,
et l'ame a Dieu devotement presente,
et voit ou doit aler le remenant:
la char au[s] vers, car c'est leur droite rente;

et l'avoir soit departis
au[s] povres gens. He las! en ce parti
en lit de mort sui a desconfiture,
se Dieus et vous ne me prenez en cure.

Mais certains sui qu'en vous de bien a tant
que dou peril, ou je sui, sens attente,
me geterez, se de cuer en plourant
priez a Dieu qu'a moy garir s'assente.

Et pour ce je vous depri,
qu'a Dieu weillies pour moy faire depri,
ou paier creins le treü de Nature,
se Dieus et vous ne me prenez en cure.

Musik: J. Wolf, Mens.-Not. 2 und 3, N^o 25 aus G (danach H. Riemann, Musikgesch. in Beispielen 1912, ⁵1925, N^o 4); vgl. auch J. Wolf 1, 173. Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 57; P. Paris, Voir Dit 25; G. Raynaud l. c. S. LV; Chichm. 1, 206 (und 2, 560).— Lig. im Cantus: E ligiert die semibreves *g d* auf dem 2. und 3. Viertel in T. 4 und 37, die in Vg, A und G simplices bleiben, läßt aber die analogen semibreves *d c* T. 38 unligiert.— $\dot{\cdot}$ statt \bullet : Tenor T. 1 Vg.— Text: I 3 *desir* Vg.— Textunterlage: *mis* unter T. 12 Mitte G; Text T. 15 und V. 4 T. 13-19 fehlt G.— Noten-Var.: Cantus: *f* in T. 7 und *c* in T. 34 minima altera Vg A G, sem. E; T. 27 *c* mit pu. div. und *e* sem. Vg A G c ohne pu. und *e* minima altera E; Tenor: T. 18 wie oben in Vg A G; Vg radiert eine Pause nach T. 17 aus; A hat irrig nach T. 17 eine Abschnittspause; ebenso E, wo aber T. 18 ganz fehlt; Vg, A und G bemerken durch ein kleines x am Schluß des als Solo-Überleitung des Tenor ungewöhnlichen (und auch von J. Wolf falsch übertragenen) Takts 18 den Eintritt der Wiederholung (T. 16-18 ist im Cantus und Contratenor überall korrekt als longa und pausa brevis geschrieben); T. 25 pu. div. zwischen C und D steht nur in A und E; T. 34 *E*] D E; Contratenor: T. 6 1. Note *b* E; T. 30 *D*] E E; T. 44 pu. div. nach *F* nur A; bisweilen fehlt der pu. div. vor einer a parte ante imperfizierenden minima, wobei die Praxis in den Hss. sehr wechselt (er fehlt z. B. T. 3 nach *a* und T. 41 nach dem 1. *D* in A, T. 9 und 22 nach *F* überall, T. 14 nach *E* und T. 20 nach *b* in Vg A G, T. 43 nach *a* in E, T. 44 nach *F* in Vg G E).— Alterat.: Cantus: A setzt \sharp irrig schon T. 1; E setzt \sharp nur T. 8 und 44; Tenor: T. 9 \sharp Vg G E; T. 15 \sharp Vg A G; T. 16 \sharp E; Contratenor: \flat T. 3 und \sharp T. 44 Vg A G E; \sharp T. 8 und 32 und \flat T. 21, 36 und 45 fehlen E; T. 26 \flat fehlt A; T. 43 \flat fehlt Vg.

33

Vg N^o 33, A N^o 32, G N^o 32, E f. 178 (im Voir Dit); Text auch: M N^o 33, Louange des Dames N^o 232 (in Vg, A, M und D) und im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan).

Et si ne puis par devers vous aler
pour Fortune qui le wet et deffent,
dont maint sospir me couvient estrangler,
quant a vous pense et je sui entre gent.

Et quant je sui par moy secretement,
adonc me fait tous meschies recevoir
le grant desir que j'ay de vous veoir.

Quar il me fait complaindre et dolouser
et regreter vostre viaire gent
et vo bonte souverainne et sans per
et la tres grant douceur qui en descent.

Ainsi me fait languir piteusement,
mon cuer esprent et esteint mon espoir
le grant desir que j'ay de vous veoir.

Musik: H. Quittard in: Bull. de la Soc. Frç. de Musicologie 1, [1918] 1919, nach S. 138 (die Übertragung, die nicht nur die S. 126 für dieses Beispiel citierte Hs. G benutzt, ist gut; die Textunterlage ist bisweilen inkorrekt). Text: P. Paris, Voir Dit S. 67; B. Monod l. c. N^o 10; Chichm. 1, 209 (und 2, 560).— Lig. im Cantus: in T. 14 und 37 ist die fallende Quint des 2. und 3. Viertels in allen Hss. ligiert, in T. 33 dagegen die steigende Sekunde in allen Hss. als 2 simplices geschrieben.— Text: I 3 *pluie et Vg*; I 4 *la greve] l'aveinne* vgl. Chichm. l. c.— Textunterlage: G legt *on* in T. 2, *lui* in T. 11 zu *b*, *ser* in T. 25.— Noten-Var.: Cantus: T. 3 *c* minima A; T. 6 Pause fehlt G; T. 7 *d* minima G; T. 12 das 1. *g* fehlt A; T. 14 *g* Vg (entsprechend T. 37), ebenso Quittard, *g* A G E; T. 27 Ende *g* E; T. 31 pu. div. nach *b* fehlt überall; T. 39 2. Note minima (altera) mit größerem Abstand vom Folgenden G, obwohl weitere minime folgen; Tenor: in E Tenor G de Mascandio bezeichnet; T. 3 pu. div. nach *a* nur E; T. 11 C] E E; T. 33 irrig binaria cum propr. G; Contratenor: T. 21 *b* sem. E; T. 27 pu. div. nach der 1. Note nur E; T. 30 nach *b* pu. div. mit Rasur Vg, pu. div. A E, pausa minima G; T. 31 fehlt G (auch Vg und A?); T. 33 F] G E.— Alterat.: Cantus: # T. 14 und 37 fehlt E; # T. 33 fehlt Vg; Contratenor: *b* T. 3 fehlt E; *b* T. 7 nur E (Zeilenanfang).— Vgl. J. Wolf. Mens.-Not. 1, 172.

34

Vg N° 34, A N° 33, G N° 33, E f. 199' (im Voir Dit), Ch f. 54 („Machant“), R f. 54' (anonym); Texte auch: M N° 34, im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan) und n. a. frq. 6221 f. 18' und 20.

A: Quant The - se - us, Her - cu - les et Ja - zon
pour ac - croi - stre leur pris et leur re - non

B: Ne quier ve - oir la biau - te d'Ab - sa - lon
ne e - sprou - ver la for - ce de San - son,

Contratenor

Tenor

cer - che rent tout, et terre et mer par fon -
et pour ve - oir bien tout le stat dou mon -

ne de U - li - xes le sens et la fa -
ne re - gar - der que Da - li - da le ton -

- - - - - de,
- - - - - de,

- - - - - de, moult fu - rent di - gnes d'onhour. Mais
- - - - - de, ne cu - re n'ay par nul tour des yeus Ar -

quant je voy de biau - te l'um - ble flour, as - se - vis sui de tout, si que, par
gus ne de joi - e gri - gnour, car pour plaisir et sans a - i - de

m'a - - - - - me, je voy as - ses, puis que je voy ma da - - - - -
d'a - - - - - me je voy as - ses, puis que je voy ma da - - - - -

- - - - - me.
- - - - - me.

A

Car en veant sa biaute, sa facon
et son maintieng qui de doucour seourde,
je y preing assez bien pour devenir bon,
car le grant bien de li en moy redonde
5 par grace de fine amour
qui me contraint a haÿr deshonneur
et tout vice; si puis dire sanz blasme:
je voy assez, puis que je voy ma dame.

Veoir ne quier la doree toison
ne les Yndes ne de Rouge Mer onde,
n'aus infernaus penre guerre ou tencon
pour eslongier le regart de la blonde
dont me vient joye et baudour
et doulz penser; si tieng pour le millour
que, a tout conter et bien peser a drame,
je voy assez, puis que je voy ma dame.

B

De l'ymage que fist Pymalion
elle n'avoit pareille ne seconde;
mais la belle qui m'a en sa prison
cent mille fois est plus belle et plus monde:
5 c'est uns drois fluns de doucour
qui puet et scet garir toute dolour;
dont cilz a tort qui de dire me blame:
je voy assez, puis que je voy ma dame.

Si ne me chaut dou sens de Salemon,
ne que Phebus entermine ou responde,
ne que Venus s'en mesle ne Mennon
que Jupiter fist muer en aronde,
car je di, quant je l'aour,
aym et desir, ser et crieng et honneur,
et que s'amour seur toute rien m'enflame:
jè voy assez, puis que je voy ma dame.

Musik: F. Ludwig in: G. Adler's Handb. der Musikgesch. 1924, S. 232 ff. Texte: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 132 f.; P. Paris, Voir Dit S. 274 ff.; G. Raynaud, l. c. LXVI f. und LIV; Chichm. 2, 560 ff.— In den Balladensammlungen folgt die Doppelballade ohne besondere Überschrift; in den Textss. des Voir Dit ist der nach Machaut's Schilderung hier ihm von Th. Paien übersandte Text A als

Balade et y a chant

Thomas

(A f. 282 und F f. 181; nicht *Thibaut*, wie P. Paris 274 druckt) und B als

Response. G. de Machau

(A f. 282'; F f. 182 schreibt:

Balade

Rondel. [irrig statt: *Response*]. *G. de Machau*)

bezeichnet; in E, wo f. 199' auch die Komposition dem Voir Dit eingefügt ist, lautet die Überschrift f. 199 nur: *Balade. Quant Theseus.*— Reihenfolge und Bezeichnung der Stimmen: Vg A G: *Ne quier...*, *Tenor, Quant...*, *Contratenor*; E: *Quant...*, *Tenor, Ne quier...*, *Contratenor*; Ch: *Quant...*, *Tenor Quant Theseus, Ne quier...*, *Contratenor Ne quier veoir*; R: *Quant...*, *Tenor ohne Bezeichnung, Ne quier...*, *Contratenor*— Lig. in A: T. 12, 28, 33 und 35 (ferner R irrig T. 7); in B: T. 6-7, 10-11, 14, 20, 33-34 und 37 (ferner Ch T. 15-16 *e c*, T. 28 *e d* und irrig T. 6 *ā g* und R T. 38-39 *ec*); (unligiert bleibt in Ch A T. 28 und in R A T. 12).— ♯ statt =: A T. 1 Vg; B T. 27 Vg.— Text A: I 3 *accroistre Vg*; 4 *veoir Vg*; II 5 *fin G*; III 7 *tant G*; *et* fehlt G; Text B: III 1 *doi* *dont G*; 6 *ay G*; in Ch und R fehlen die 2. und 3. Textstrophen; Chichmaref's Bemerkung l. c. S. 562, Ch gebe statt der 2. und 3. Str. des Textes A die 1. von B, mißversteht die Überlieferung Ch.— Textunterlage: A: T. 6 *ne de Ulixes* zum 1., 2., 3., 5. und 6. Viertel in Vg und G ist zu emendieren (*ne regarder* liegt in Vg und G korrekt). In Ch ist der Text, wie immer, nicht deutlich untergelegt, steht aber bis T. 31 im Wesentlichen an richtiger Stelle; in R ist die Unterlage fast durchweg verderbt und zur letzten Zeile von B, T. 32 ff., fehlt der Text überhaupt.— Noten-Var.: A: T. 6 *e r g g g*] *f r g ā g* E, *e r g* und sem. *g* R; T. 12 und 13 1. Hälfte von anderer Hand in margine nachgetragen Ch; T. 13 *]* *]* *]* Ch; T. 14 *d c*] sem. *c* R; T. 15 und 38 *]* Ch R; T. 25 *]* *]* *]* *]* R; T. 26 *]* *]* *]* *]* E; T. 37 *]* *]* *]* *]* *]* R; B: T. 1 *g e*] irrig nur brevis *c* Ch; T. 3 überzählige pausa minima nach *e* R; T. 8 *b c* fehlt Ch; T. 10 *g*] *a* E; T. 21 *]* *]* *]* A; T. 25 *g g*] sem. *g* R; T. 26 überzählige pausa sem. nach *G* R; *]* *]* *]* *]* R; in Ch schließt T. 36 mit *finis punctorum* und Text *me*, T. 37 ff. fehlen.— Noten-Var. Tenor: T. 5-6 *]* *]* *]* *]* *]* R; T. 18 sem. *D* E; T. 20 *F*] *G* Ch; T. 21-22 *]* *]* *]* *]* *]* Ch, *]* *]* *G C F* R; T. 24 *d a*] *d b* R.— Noten-Var. Contratenor: T. 1 brevis statt longa R; T. 2 *]* *]* *]* *]* R; *E C E C*] *E D E C E* R; T. 6 *f* *]* *]* *]* *]* *]* R; T. 7 *]* *]* *]* *]* *]* Ch; T. 8 *b G b G*] *b a b G* R; *]* *]* *]* *]* R; T. 13 *]* *]* *]* *]* R; T. 16 *d a*] *G a* R; T. 18 *]* *]* *]* *]* *G a D* *]* *]* R; T. 20-21 *]* *]* *]* *]* *]* *]* R; T. 21 *C C*] *D C* E Ch; T. 23 *]* *]* *]* *]* Ch; überzählige pausa sem. nach *C* Ch; T. 25 *C C*] *D C* E Ch; T. 27-28 *]* *]* *]* *]* *]* *b c b a b a G* Vg A G, das 2. *b* irrig sem. E, *]* *]* *]* *]* *]* *b c b a G* R, *]* *]* *]* *]* *]* *b c b a b a G* Ch auf Rasur (fehlerhafte Combination der beiden Lesarten); T. 33 *]* *]* *]* *]* *]* E; T. 34-36 Quint zu hoch R; T. 35 *F E*] *E D* Ch; T. 35-36 *]* *]* *]* *]* *]* *]* *]* R; T. 38 *E*] *D* R.— Alterationen: A: T. 12 und 31 ♯ fehlt R; T. 16 (und 18), 25 und 39 ♯ fehlt E Ch R; T. 18 2. ♯ Vg A G; in E und Ch fehlt auch die Wiederholung der letzten Note; T. 20 und 28 ♯ fehlt Ch R; T. 24 A wiederholt beim Zeilenwechsel ♯ zum 2. c; T. 29 ♯ nur Ch; T. 35 ♯ fehlt A; in Ch und R steht es erst (wohl irrig) zum 3. Viertel; B: T. 1 und 23 ♯ fehlt E Ch R; T. 32 A wiederholt beim Zeilenwechsel ♯ zum 2. f; Tenor: T. 6 ♯ fehlt E Ch R; T. 13 ♯ fehlt R; T. 23 ♯ fehlt Ch R; T. 34 ♯ nur G; T. 36 ♯ fehlt A R; Contratenor: T. 4 *b* nur R (wohl irrig; vgl. T. 6); T. 6 ♯ zum *l. c* nur Ch (wohl irrig); *b* fehlt Ch R (vgl. T. 4); T. 8, 16 und 37 ♯ fehlt Ch R; ♯ T. 10 und 27 und ♯ T. 24 und 32 fehlt E Ch R; T. 14 und 26 ♯ fehlt R; T. 26 ♯ fehlt E R.— Froissart's Ballade 6 (A. Scheler, Oe. de Fr., Poés. 2, 1871, 369 f.; P. Toynbee, Specimens of Old French 1892, S. 300; 3 Strophen zu je 7 Zehnsilbern *a b a b b c c*) benutzt in I 1 *Ne quier veoir Medee ne Jason*, 4 *Ne Hercules, qui cercha tout le monde*, 5 *bonne et monde*, II 1 und III 1 *Ne quier veoir*, II 2 *faconde*, 4 *en mer... parfonde*, 5 *sa dame la blonde*, III 2 *aronde*, 3-4 *Ne l'image que fist Pymalion, Qui n'ot pareil premiere ne seconde*, 5 *l'onde*, 6 *par m'ans* und I-III 7 *Je voi asses, puisque je voi ma dame* eine Reihe von Versen (darunter den Anfang B und den Refrain) und Reimen Paien's und Machaut's.— B T. 32 ♯ fehlt Ch R.

35

Vg N^o 35, A N^o 34, G N^o 35, E N^o 22, R f. 65 (anonym), Mod f. 29' (anonym); Text auch: M N^o 35, Louange des Dames N^o 39 (in Vg, A, C, M, H und D) und Westm. f. 16.

The musical score for 'Ballade 35' consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics: 'Gais et de jo de - lis, sir, lies, et chan - en'. The middle staff is labeled 'Contratenor' and the bottom staff is labeled 'Tenor'. The score includes a second system of lyrics: 'tans et joy - eus suice m'est vis, cuer fa - - - mil - leus de re - ve oir'. The music is in a medieval style with various note values and rests. There are some annotations like '3' and '6' above the Tenor staff, and '9' and '12' below it, possibly indicating bar numbers or measure markers.

au ma gra - - - cieus re - - - tour, da - - - me de va - - - lour,

si qu'il n'est mauz. tri - - - stes. se ne do - - - lour qui de mon cuer pe - - - ust joi - - - e mou - - - voir:

tout pour l'e - - - spoir que j'ay de li ve - - - oir.

Car mes cuers est si forment convoiteus
de remirer son tres plaisant atour,
son gentil corps, son dous vis gracieus,
son doulz resgart et sa fresche coulour,
5 par qui je sui plains de loyal amour,
qu' ailleurs ne puis penser ne main ne soir:
tout pour l'esperoir que j'ay de li veoir.

Et puis que Dieus m'a fait si eüres
que je verray la parfaite doucour
de ma dame pour qui sui amoureux,
obeïssans a li sans nul sejour,
je la doy bien honnourer sens folour,
quant riens ne puet faire mon cuer doloir:
tout pour l'esperoir que j'ay de li veoir.

Text: Chichm. 1, 52 (und 2, 563); G. Bertoni l. c. S. 41 aus Mod und R; Übersetzung von Str. 1 im Hamburger Programmbuch 1924.— Ohne Lig. im Cantus in Vg A G R; Mod ligiert in T. 4, 5, 8, 9, 11, 12 (irrig) und 15.— Text: 1 3 pleins Vg; 5 qui Vg G; 7 veoir Vg. In R ist Str. 2 von anderer Hand später nachgetragen; Str. 3 fehlt; der Text von Str. 1 steht z. T. auf Rasur. In Mod fehlt Str. 2 und 3.— Textunterlage: T. 12 joieus so in Vg und G; die Unterlage in R ist ungenau und mehrfach unrichtig; die Unterlage in Mod ist ganz verderbt.— Noten-Var.: Cantus T. 6 \downarrow Mod; T. 14 \uparrow G; T. 16, 18 und 28 \downarrow Mod; T. 21 \downarrow R; T. 24 nur G schreibt \bar{d} als longa mit finis punctorum; c irrig punktiert G; Tenor: T. 18-19 fehlt R; G setzt irrig nach der longa T. 25 finis punctorum; Contratenor: in Vg A G R Mod ohne Var. (hier ist auch T. 24-25 in G korrekt); T. 4 \bar{C} D E.— Alterationen finden sich in dieser Ballade nirgends.— Tiefstehende longe sind nach oben caüdiert: Cantus: T. 6 Vg A; Tenor: T. 1 A; T. 17 Vg; Contratenor: T. 3 A.

36

Vg N° 36, A N° 35, G N° 36, E f. 203' (im Voir Dit); Text auch: M N° 36, Louange des Dames N° 248 (in Vg, A, M, J und D) und im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan).

Se car pour ce muir qu'A - - mours ay bien ser - vi y fait mau -
 je n'ay pas mort d'a_mours des - ser - vi pour bien a -

Contratenor

Tenor

vais ser - vir si fait si - gnour,
 mer de tres loy - al a - - - - -

9 12 15

- - - - - mour. Mais je croy

18 21 24

bien que fi - né sont mi jour, quant je congnoy

27 30

et voy tout en ap - pert qu'en lieu de bleu,

33 36 39

da.me, vous ve.stes vert.

He las! dame, je vous ay tout chieri,
en desirant de merci la doucour,
que je n'ay mais sens ne pooir en my:
tant m'ont miné mi soupir et mi plour.

5 Et m'esperence est morte senz retour,
quant Souvenirs me moustré a descouvert
qu'en lieu de bleu, dame, vous vestez vert.

Pour ce maudi les yeus dont je vous vi,
l'eure, le jour et le tres cointé atour,
et la biaute qui ont mon cuer ravi,
et le plaisir enyvvré de folour.

Et si maudi Fortune et son faus tour
et Loyaute que sueffre et a souffert
qu'en lieu de bleu, dame, vous vestes vert.

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 55; id., Poés. d'A. de Nav. 1856, S. XXIX (Str. 1); P. Paris, Voir Dit S. 309; Chichm. 1, 218 (und 2, 563)– Noten-Var.: Cantus: T. 14 $\frac{1}{2}$ fehlt E; T. 14-15 in E wie T. 37-38 in E; T. 18 \hat{d} und T. 20 und 43 c sem. Vg A G, minima altera E; T. 19 pu. div. nach γ fehlt A E; T. 22 und 45 $\frac{1}{2}$ E; T. 25 ed G; T. 26 2 pause minime statt einer E; T. 29-38 entstellt in E (ein Takt fehlt; Tenor und Contratenor sind in E korrekt):

quant je congnois et voytout en a part qu'en lieu de bleu
T. 29 B] C G; T. 31 E] F G; zahlreiche Ligierungsvarianten in E gegenüber Vg A G; Contratenor: T. 6 $\frac{1}{2}$ G (auch A?); T. 22 und 45 E brevis Vg A G, sem. altera E; T. 29 pu. div. nach der 1. Note und 5. Note minima altera Vg A G, $\frac{1}{2}$ (5. Note sem.) E; T. 31 G A G E, F Vg; T. 37 $\frac{1}{2}$ E; T. 40 brevis ohne Pause und Punkt G.– Alterat.: Cantus: Vg zeichnet Zeile 1 und 5 (T. 45) \flat und Zeile 2 (T. 12) und 3 (T. 24) \flat es vor; in Zeile 4 (T. 32 Ende beginnend) fehlt \flat es (trotz T. 34) und \flat folgt erst in T. 35 (für T. 36); A zeichnet \flat nur Zeile 1 und 5 (T. 45 Mitte beginnend) vor; E zeichnet allen 4 Zeilen (T. 1, 16, 28 und 41) \flat vor; T. 6 \flat es Vg A G E; \flat nur G; T. 15 \flat es A G E, ferner Vg am Zeilenanfang (T. 12); T. 16 \flat es nur E (Zeilenanfang); T. 17 \flat Vg, ferner E am Zeilenanfang (T. 16); T. 21 beide \flat es fehlen E, das 2. fehlt auch A; T. 22, 26, 36 und 45 \flat fehlt E; T. 24 \flat es nur Vg (Zeilenanfang); T. 26 \flat es fehlt Vg; T. 28 und 42 \flat nur E (Zeilenanfang); T. 29 $\frac{1}{2}$ nur Vg; T. 31 \flat nur G; T. 41 \flat es A G; T. 44 \flat fehlt Vg; Tenor: Vg zeichnet Zeile 1 (in T. 2) \flat Es und Zeile 2 (T. 20) \flat Es und \flat B; E gleichmäßig \flat und \flat Es (T. 1, 16 und 43 Ende) vor; A zeichnet nur Zeile 2 (T. 10) \flat , Zeile 3 (T. 28) \flat B und Zeile 4 (T. 44) \flat Es vor; G zeichnet Zeile 1 (überflüssigerweise) \flat und Zeile 5 (T. 39) \flat Es (der Ton E folgt aber erst T. 43) vor; \flat B T. 4, 20 und 34 und \flat T. 10 und 40 fehlt E; T. 12 \flat Es und T. 16 \flat nur A G; T. 20 \flat Es nur Vg (Zeilenanfang); T. 28 \flat B nur A (Zeilenanfang); T. 31 \flat Es A G (trotz der Var. F in G); Contratenor: Vg und G haben \flat am Zeilenanfang nur in Zeile 1, A nur bei Zeile 1 und 3 (T. 36); E zeichnet dagegen in beiden Zeilen \flat und \flat Es (T. 1 und 25 Mitte) vor, obwohl am Anfang zunächst $\frac{1}{2}$ E (T. 7) folgt; T. 5 und 27 \flat B fehlt E; T. 7 $\frac{1}{2}$ Vg A G E; \flat T. 8, 24 und 26 und \flat Es T. 26 nur E; T. 11 \flat A G; T. 18 und 41 $\frac{1}{2}$ Vg A G E; \flat Vg A G; T. 19 und 42 $\frac{1}{2}$ Vg A G; T. 29 $\frac{1}{2}$ am Anfang in A G E; doch gilt es offenbar erst für das 2. \flat .

37

A N° 36, G N° 34; Text auch: M N° 37 und Louange des Dames N° 15 (in Vg, A, C, E, M, H und D).

Da.me, se vous m'es.tes lon-tein.ne, pas n'est mes cuers de vous loin-teins,
car par ra-menbrance pro-chainne est nuit et jour de vous pro-cheins;
et en lieu dou cuer est re-meins en mon corps li maus a.mou-rous, comment que soi-e loing de vous.

Mais cis maus est sans nulle painne;
car, quant j'en sui plus fort atteins,
bonte, valour, biaute souv(e)reinne,
dont vos gentis corps est enceins,
5 font que je chant de joie plains
pour vous, dame, a qui je sui tous,
comment que soie loing de vous.

Se vous pri, dame d'onneur plainne,
se vo frans cuers est ja certains
que li miens loyaument se peinne
d'amer et qu'il vous est remeins,
que vous souffres a tout le meins
qu'il vous serve, loyaus cuers dous,
comment que soie loing de vous.

Text: Chichm. 1, 30 (und 2, 562)– \uparrow statt \bullet : T. 1 G.– Text: III 4 qui vous G.– Textunterlage: G legt T. 10 de unter c.

38

A N° 37, G N° 37, E N° 36; verloren in Trém. f. 19 und 29; Text auch: M N° 38 und J (N° 64).

Phyton, le mer-vil - leus ser - - - - pent que Phebus de sa flesche
a - voit la longueur d'un er - - - - pent, si com O - vi - des le

Contratenor

Tenor

oc - - - - - cit, - - - - - scrit.

de - - - - -

15 18 21 * 24

Mais on ques hons ser - pent ne vit si fel, si crueus ne
com le ser - pent qui me scon - dit, quant a ma da - me mer - - - -

27 30 33 * 36

si - - - - - fier quier.

ci - - - - -

39 42 45 * 48

Il a sept chies, et vraiment,
chascuns a son tour contredit
la grace, ou mon vray desir tent,
dont mes cuers a douleur languit:

5 ce sont Refus, Desdaing, Despit,
Honte, Paour, Durte, Dangier,
qui me blecent en l'esperit,
quant a ma dame merci quier.

Si ne puis durer longuement,
car ma tres douce dame rit
et prent deduit en mon tourment
et es meschies, ou mes cuers vit.

Ce me destruit, ce me murdrit,
ce me fait plaindre et larmoier,
ce me partue et desconfit,
quant a ma dame merci quier.

Text: Chichm. 2, 563.- Eine der seltenen 2 teilig A ABB gebauten Balladen; die letzten 12 Takte beider Teile sind bis auf den Cantus und Contratenor des vert (T. 22 f. bzw. 46 f.) gleich.- Lig. im Cantus: T. 30 (b c).- Text: I 1 *Fauston J.*- Noten-Var.: Tenor: T. 6 G fehlt G; Contratenor: T. 46-47 *Gaba*] in A Terz zu hoch.- Alterat.: Cantus: T. 34 b nur G; T. 42 b nur A; Contratenor: T. 2 # fehlt E; T. 46 b nur G.- In E ist das Werk als letzte Ballade nachgetragen, aber im alten Index bereits aufgeführt; der Tenor ist *Tenor G de Mascandio* bezeichnet, der Contratenor unbezeichnet.

39

G N° 38, E N° 11; Text auch: Louange des Dames N° 258 (in A und M), n. a. frç. 6221 f. 19 und im Jardin de Plaisance f. 65; in M nur freier Raum für den Text.

Mes e.spe.ris se combat a Na.tu.re de - - - dans mon corps, dont moult
 car se Na.ture est a de.scon.fi.tu.re, du - - - rer ne puet en moy

Contratenor

Tenor

sui mes e - sba - - - his,
 e - spe - - - -

15 18 21 24

- ris. Si me cou.vient sans cause e.stre pe.ris par un re - fus qui

27 30 33 38

en ri.ant m'a - mort, se ma da - me n'en fait brief - ment

39 42 45

Va - - - - - cort.

48 51 54 58

Leur bataille est si crueuse et si dure
et de douleur m'a si fort entrepris
qu'en moy n'a mais joye n'envoiseüre,
esperance, sens, maniere n'avis.

5 He las! ainsi murray, ce m'est avis,
tout par defect de joie et de confort,
se ma dame n'en fait briefment l'acort.

Et quant elle n'a de ma sante cure,
et si ne puis estre sans li garis,
a ma folour, a sa gente faiture,
a ces dous yeus, a son gracieus vis,
a son dur cuer, plus dur que marbre bis,
et a Amours demanderai ma mort,
se ma dame n'en fait briefment l'acort.

Text: G. Raynaud l.c. LVII; Chichm. 1, 226 (und 2, 564).— In M steht nur erst die Überschrift *Balade*. Der freie Raum am Schluß der Balladen in M ist groß genug, um N° 39 und 40 aufnehmen zu können.— Lig. im Cantus: T. 17 und 46.— Alterat.: Cantus T. 3 # fehlt E; Contratenor: E zeichnet b vor; die Alterationen T. 3 und 4 fehlen E.— Vgl. J. Wolf, Mens.-Not. 1, 172.

40

G N° 39, E N° 21; in M nur freier Raum für den Text.

Ma chie - re dame, a vous mon cuer en - voy qui vous di - ra lesmausque je re - coy,
que li - e - ment et hum.ble.ment con - joy pour vo gent corps cointe et de bel ar - roy

Contratenor

Tenor

la grant do - leur, la tri.stes.se, l'a - noy et le tour - ment la que j'aim cent fois plus qu'a autre ne que moy, tres ment loy - au - ment.

Contratenor

Tenor

Se vous sup - pli, da - me, tres hum.ble.ment que le weil - lies o - ir cour.toi.se.ment
sans re - tol - lir sui vo.stres li - ge.ment et se vous aim si a.mou.reu.se.ment

Contratenor

Tenor

et a - voir soing puis demon a - li - ge.ment; car, par ma foy, ne vous voy.
que'in - si ne en.du.rer lon.gue.ment, se

Contratenor

Tenor

Douce dame, se le tres dous espart
pooiē avoir de vo tres dous regart,
tous seroie garis, se Dieus me gart,
de ma dolour.

- 5 Mais ce ne puet avenir par nul art
que j'en aie ne le tiers ne le quart,
car trop sui loing de vous et, d'autre part,
vostre doucour,
9 vo gentil corps et vos faitis atour,
vostre biaute, vostre fresche coulour
ne puis oïr ne veoir par nul tour
tempre ne tart,
13 et vo bonte qui tant vous fait d'onnour
que vous estes la souverainne flour
de tous les biens que Dieus par finē amour
16 aus siens depart.

Mais vraiment, j'ay un noble confort,
qu'en vous servir et en vous amer fort
et en espoir me delitē et deport
par Souvenir
qui me moustre vostre gracieus port
dont nuls ne puet dire villain rapport.
La pren je force et vigour et ressort
contre Desir;

quar s'il avient qu'il me veignē assaillir,
c'est mes recours: la ne puis je faillir.
Esperence qui ne me puet guerpier
la pas ne dort
ne Dous Penses qui fait a moy venir
vo gentil corps que je voy et remir;
ce m'est avis. La sont tuit mi plaisir,
la me confort.

Text: Chichm. 2, 564.— Dieses in G den Schluß der Balladen bildende Werk ist musikalisch wie eine der seltenen 2 teilig gebauten Balladen (z. B. N^o 38) gebaut; textlich ist es keine Ballade, da die Schlüsse der 3 Strophen nicht vom gleichen Refrain gebildet werden.— Text: I 10 *le me* Chichm.; 15 *ne ne puis* G.— Noten-Var.: Cantus: T. 20 *g* bis 22 *g* Terz zu tief G; Tenor: T. 26 *c* sem. G; T. 30 *a*] *G* G; Contratenor: T. 16 *c* sem. G.

41

F. Andrieu's Komposition der Doppelballade E. Deschamps' auf Machaut's Tod.

Ch f. 52.

et fayseurs en fran - goys, ceus qui can -
me - lo - di - eu - ses voys,

qui tant fue - stes a - drois, sur tous
qui ob - ten - dra le choys

21 24 27

tent en orgue au - cu - nes foys et qui ont chier le doulz art de mu - si - que,
fay - seurs? Cer - tes, ne le con - gnoys. Vo nom se - ra pre -

30 33 36

de - me - nes duel, plou - res, car c'est bien drois,
ci - eu - se re - li - que, car l'on plou - ra en France [et] en Ar - tois

39 42

la mort MACHAUT, le no - ble re - tho - ri - que.
la mort MACHAUT, le no - ble re - tho - ri - que.

45 48 51 53

A

Onques d'amours ne parla en follie,
ains a esté en tous ses dis courtois,
aussi a molt pleü sa chanterie
aus grans seigneurs, aus dames, aus borgois.

8 He! Horpheüs, asses lamenter dois
et regreter d'un regret autentique,
Arethusa et Alpheüs, tous trois,
la mort MACHAUT, le noble rethorique.

Pries pour li si que nuls ne l'oublie:
ce vous requiert le vayli de Valois,
car il n'en est au jour d'uy nul en vie
tel com il fu, ne ne sera des moys.

Complains sera de princes et de roys
jusqu'a lonc tamps pour sa bone pratique;
vestes vous noir, ploures tous, Champenois,
la mort MACHAUT, le noble rethorique.

B

Le fons Dirce et la fontayne Helie
dont vous esties le ruissel et le dois,
ou poëtes mirent leur estudie,
convient taire, dont je suy molt destrois.

8 Las! c'est pour vous qui mort gisies tout frois,
qui de tous chans aves esté cantique.
Ploures, arpes et cors saracynois,
la mort MACHAUT, le noble rethorique.

Rubebes, leuths, vielles, syphonie,
psalterions, tres tous instrumens coys,
rothes, guiterne, flaustes, chalemie,
traversaynes, et vous, nimphes de bois,
timpane aussy, metes en euvre doys,
et le choro n'y ait nul qui replique,
faites devoir, ploures, gentils Galoys,
la mort MACHAUT, le noble rethorique.

Musik: E. Droz und G. Thibault, Poètes et Musiciens du 15. siècle 1924, S. 13 ff. (irrig als 2 2stimmige Balladen gedruckt, obwohl schon die Bezeichnung der 2. Unterstimme als „Contratenor“ deutlich auf die Vierstimmigkeit weist und das Werk in Ch unter die *Balades a IIII chans*, wie der alte Index von Ch die hier f. 49 beginnende Balladengruppe nennt, eingereiht ist; die ib. S. 77 für 4 Stellen als „nettement fautive“ bezeichnete Überlieferung in Ch zeigt sich, sobald das Werk als 4st. Doppelballade übertragen wird, als durchaus korrekt). Texte: nach der großen Deschamps-Hs. Paris B. N. frq. 840 f. 28: [J. B. de Laborde und Abbé Roussier], Ess. sur la mus. 2, 1780, 362 f. (A I-III und B II); P. Tarbé, Oe. inédites d' E. Deschamps 1, 1849, 30 ff.; P. Paris, Voir Dit 1875, S. X (B I-II und A III); Marquis de Queux de St.-Hilaire, Oe. compl. de E. Deschamps 1, 1878, 243 ff. (daraus Text A auch in: P. Toynbee, Specimens of Old French 1892, 311); A Str. 1 nach Ch in: Chantilly, Le Cabinet des Livres, Manuscrits 2, 1900, 294; die Var. von Text A in Paris B. N. n. a. frq. 6221 f. 15' in: Oe. compl. de E. D. 2, 1880, S. LVIII.— Lig. in A: T. 1-2, 2-3 und 22; in B: T. 6, 9, 14, 15-16, 20 und 47.— Der Text ist oben nach Ch, der einzigen die Komposition überliefernden Hs., mit Emendation der vielen verderbten Stellen nach frq. 840 gegeben. A I 3 *tous Ch* und 840, *bons Droz-Thib.*; Ch schreibt: I 8 *mathan(!)*; *rethouryque*; II 2 *ces*; 3 *anssi a mols a plent*; 4 *as*; 4 *dames*] *contes*; *aux lögn*; 5 *redois*; 6 *regi. et*; 7 *archeus anssy alpheus*; 8 nur: *la mort*; III 1 *por*; *ques nuls ne soublier*; 2 *requier*; 3 *car ynest amor duy*; 5 *sera de contes et roys*; 6 *jusque lonc*; *per*; 7 *denoir plores*; 8 *la mort etc*; B I 1 *o* steht nur einmal als kleine Minuskel, die auf eine nicht ausgeführte Initiale weist, für V. 1 und 3 in Ch; 1 *touto*; 3 *Guill'ame*; *armonnie*; 7 *France en*; 8 *machant*; *retorique*; II 2 *estes*; 4 *comèt car röt döt*; *molt esbais*; 5 *möt* (840: *mort*, Droz-Thib.: *moul*); 6 *aymi dolent depit faillant replique*; 7 *arples*; 8 *la mort mathant etc*; III 1 *Ploures Rebele* (sic) *viele et ciphonie*; 2 *Psalterion tous intrumens* (sic) *courtois*; 3 *Guisternes fleustes herpes et chelemie*; 4 *et trauer saynes et vous imples de vois*; 5 *ossy*; *en orse*; 6 *tous instrumens qui estes tout* (Hs.: *tonf*) *antiq*; 7 *faices*; *gëtil*; 8 *la mort etc*. B II 1: *le fös chierie Ch*, *Dirce* 840 (Tarbé, Queux, Droz-Thib.; nach Oe. compl. de E. D. 11, 369: *Ciree*, *Dirce* em. P. Paris (vgl. Oe. 1, 376). Wichtigere Var. in frq. 840 (und n. a. frq. 6221): A I 2 *musicans faititres* (*faisertes* 6221); II 2 (*ses fais* 6221); 6 *regart* (*regret* 6221); III 2 *bailli*; 3 (*nul qui... duy ait* 6221); B II 3 *mistrent*; 5 *par*; III 6 *qui le*.— Die Textunterlage ist in Ch fast durchweg deutlich und richtig; in A bleibt zweifelhaft, ob *fran* zu T. 22 oder erst zu T. 23 gehört; das unter T. 45 liegende *no* ist unter T. 46 zu legen. Die Unterlage bei Droz-Thibault scheint mir in A T. 29 f. und 45 f. und B T. 4-17 und 36-38 unrichtig.— Reihenfolge der Stimmen in Ch: *Armes...*, *Tenor*, *O flour...*, *Contratenor*.— Noten-Var.: B T. 15-16 *fā* irrig binaria cum opp. propr. statt cum propr.; *Contratenor* T. 16 1. Note *E* in Ch?— Alterat.: im Tenor T. 22 steht irrig # in Ch.— A I 1 bildet den Refrain (*Armes, Amors, Dames, Chevalerie*) in Trebor's 3st. Ballade (von 1389?) *En seumeillant m'avint une vesion* Ch f. 21' (Textdruck im Cat. 1. c. S. 285); die Kompositionen sind verschieden.— In Andrieu's Werk beginnt wie der Refrain (V. 8) auch V. 7 mit einer Fermate: „*ploures*“ (A I 7 und B II 7; T. 39) und in Str. 3 finden sich hier beide Stimmen in diesem Ruf:

I: vestes vous noir, *ploures* tous, Champenois, }
II: faites devoir, *ploures*, gentils Galoys, } *la mort MACHAUT, le noble rethorique.*

II

Ci apres commencent les rondiaus ou il a chant.

1

Vg N^o 1 (3st.), A N^o 3 (2st.), G N^o 1 (3st.), C N^o 5 (3st.), E N^o 12 (3st.); Text auch: M N^o 1.

Musical score for Rondieu 1, Tenor part. The score is in 2/4 time and consists of three staves. The top staff is labeled 'Triplum' and the bottom staff is labeled 'Tenor'. The lyrics are written below the Tenor staff. The text is: 1. 4. 7. Douz vi - ai - re gra - ci - eus, 2. 8. de fin cuer vous ay ser - vi. 3. Weil lies moy e - stre pi - teus, 6. ne me met - tes en ou - bli: 5. Se je sui un po hon - teus, 9. ou - bli: 12. The score includes various musical notations such as treble clef, key signature (one sharp), and dynamic markings like 'S' and 'b'.

Musik: R. G. Kiesewetter, Schicksale und Beschaffenheit des weltl. Gesanges 1841, Beilagen S. 7 N^o 14 (mit fehlerhafter Verteilung des Textes, der überdies dem Triplum anstatt dem Cantus untergelegt ist; danach u. a.: A. W. Ambros, Gesch. d. Musik 2^a 1891, 374). Text: Chichm. 2, 569.— Lig. im Cantus: T. 7.— † statt #: Triplum T. 1 und Cantus T. 1 Vg.— Textunterlage: es läge näher, *de* T. 6 in T. 7 zu rücken und die 3st. Imitation T. 6-8 rein instrumental aufzufassen; aber Vg und G legen *de* unter T. 6.— Noten-Var.: Cantus: T. 2 $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$] $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$] $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$.— Alterat.: Triplum: T. 2 # nur Vg; Cantus: in Vg und A genügt eine Zeile, die ♭ vorzeichnet; T. 7 # und T. 9 ♭ nur A und G.

2

Vg N^o 2, A N^o 4, G N^o 2, C N^o 1, E N^o 13; Text auch: M N^o 2.

Musical score for Rondieu 2, Tenor part. The score is in 2/4 time and consists of three staves. The top staff is labeled 'Triplum' and the bottom staff is labeled 'Tenor'. The lyrics are written below the Tenor staff. The text is: 1. 4. 7. He las! pour quoy se de - mente et com - 3. Quant ma da - me ne puet o - ir son 5. ne riens ai - dier ne li puet, si se 12. The score includes various musical notations such as treble clef, key signature (one sharp), and dynamic markings like 'S' and 'b'. There are also measure numbers 3, 6, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 27, 30, 33, and 35 indicated throughout the score.

Musik: J. Wolf, Mens.- Not. 2 und 3, N^o 19 aus G. Text: Chichm. 2, 569.— Lig. im Cantus: T. 1, 14 und 19.— Textunterlage: Vg und G legen *te*, ohne zu elidieren, unter T. 10; G legt *plaint* in T. 17 und *do* in T. 33; Vg legt *dure* ganz in T. 29.— Noten-Var.: Cantus: die irrigen pause sem. T. 8, 10 und 16 sind in pause minime zu emendieren; T. 1 pu. div. fehlt überall; trotzdem ist *a* zweifellos als sem. major gemeint; T. 21 *cbca* Vg A G; T. 34 *G* Vg A, *a* G; Tenor: T. 10 *a* minima Vg A, irrig sem. G.

3

Vg N° 3, A N° 5, G N° 3, C N° 7, E N° 7; Text auch: M N° 3.

1. 4. 7. Mer - 3. pour 5. et ci ce s'A - vous que mours pri, l'ay wet

Tenor

ma moult que dou - ce com - pa - a da - re - li -

me chie - re, e chie - re, e chie - re, 2. 8. qu'a 6. pour moy ne soit par ce que j'ay vous

vous joi - e en - chie - ri - e, seur tout en - chie - ri - e.

Text: Chichm. 2, 569.- Lig. im Cantus: T. 5 und 8.- ♯ statt =: T. 15 Vg.- Textunterlage: G legt *dame* T. 11 Ende und 12 Anfang, *vous* T. 20 Anfang und *joie* T. 21 Anfang; Vg und G legen *re* T. 14 erst unter die Schlußnote; Vg legt *joie*, ohne zu elidieren, unter die 2 sem. simplices T. 21.- Der Wert von 3 semibreves im Cantus T. 1 und 6 ist überall (auch in C und E) merkwürdigerweise als longa geschrieben, die durch die folgende minima-semibrevis-Gruppe im Wert um eine semibrevis verringert wird; im Tenor hat die longa T. 19 in Vg und A einen Punkt ohne Augmentationsbedeutung.- Noten-Var.: Cantus: T. 11 sem. G (überflüssigerweise mit pu.) und sem. F Vg, sem. G mit pu. div., minima G und sem. F (mit Silbe *da* zur minima G) G, verderbt in A, wo die punktierte Note G irrig eine minima-cauda hat und G F folgen.- Alterat.: T. 10 ♯ und ♭ Vg A G; Tenor: T. 16 ♭ fehlt A; T. 20 ♯ nur Vg, statt dessen ♭ Es A, G ohne Alteration.

4

Vg N^o 4, A N^o 6, G N^o 4, C N^o 8, E N^o 19 und f. 182 (im Voir Dit); Text auch: M N^o 4, Louange des Dames N^o 148 (in Vg, A, G, C, M, H und D) und im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan).

1. 4. 7. Sans
8. Puis
8. Mais
cuer,
que
je
do - lens,
mon
corps
ne
scay
de
de
vous
vostre
quel -

Tenor

de - par -
a par -
le part
- ti -
ray,
ay,
ray,
2. 8. et
sans
6. pour
ce

a -
voir
joi - e
jusqu'
au
re -
tour.
que
pleins
de
leur
et
de
plour,

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 53; id., Poés. d'A. de Nav. 1856, 55; P. Paris, Voir Dit S. 108; Chichm. 1, 139 (und 2, 570). — statt a: T. 7 Vg.— Textunterlage: *lens* T. 4 liegt in Vg unter dem 1. *b*, gehört aber wohl erst unter das 2.; G legt *do* erst unter das 1. *b*; die Unterlage *tiray* in Vg unter T. 9 Ende und T. 10 scheint ungenau und unrichtig; ebenso in G: *ti* unter *c* in T. 9 und *ray* unter *g* T. 10; *au* liegt in G schon in T. 17, während es in Vg durch einen Strich ausdrücklich als zu *e* T. 18 gehörig bezeichnet ist.— Noten-Var. (beide Fassungen E, die bis auf die Stellung des *b* völlig übereinstimmen, sind collationiert): Cantus: der Punkt nach *e* T. 3 und nach *ris* T. 19 fehlt irrig E¹ E²; T. 19 *J. J. J. Vg G E¹ E², J. J. J. A*; Tenor: T. 5 das 2. *d* irrig minima E¹ E².— Alterat: Cantus T. 1 und Tenor T. 19 *#* fehlt E¹ E²; in E¹ und E² steht das *b* (für Tenor T. 17) am Anfang der letzten Zeile, die E f. 146 mit T. 16 und E f. 182 mit T. 18 beginnt; es steht also E f. 182 zu spät.

5

Vg N^o 5, A N^o 7, G N^o 5, C N^o 3, E N^o 9; Text auch: M N^o 5.

1-3. 10-12. 19-21. Quant
7-9. Car
13-15. et
j'ay
le -
spart
de
vo
re -
main
et
tart
m'e -
srent
son
me
re -
part
d'un
ris
qui

Tenor

gart,
dart
m'art.
da - me
d'on -
nour,
de fine a -
mour,
Mais celle ar -
dour
4-6. 22-24. son
douz e -
spart
en
16-18. par
son douz art
de

moy e - spart tou - - - te dou.cour.
 moy de - part tou - - - te dou.lour.

Text: Chichm. 2, 570.- Lig. im Cantus: T. 7 und 16.- ♯ statt #: T. 1 Vg.- Textunterlage: G legt *regart* ganz in T. 7.- Noten-Var.: Cantus: T. 11 ♯ ♯ fehlt A; die Schlußnote in T. 11 ist überall als longa geschrieben.- Alterat.: Tenor: die vom 1. G T. 7 bis F T. 10 reichende Ligatur bleibt in A und G ohne Alterationen; Vg schreibt an ihrem Anfang *b*, aber vor dem erst als 5. Note vorkommenden *b* bereits ein *♯* im *b*-spatium; mir scheint, daß T. 8 *b* gemeint ist und das *♯* nur als eine „Warnung“ auf den Schluß T. 11 in *E*, nicht *b* *Es*, hindeutet.

6

Vg N^o 6, A N^o 8, G N^o 6, C N^o 6, E N^o 18; Text auch: M N^o 6.

un, treze, wit, nuef d'a - mour
 espoir wet que d'a - mer ne
 que plus que fins ors s'af -

1. 4. 7. Cinc,
8. qu'E
5. si

Tenor

fi - - - ne 2. 8. m'ont
 fi - - - ne,
 fi - - - ne 6. mes

e.sprissans de - fi - - - ne - - - ment.
 cuers pour a - mer fi - - - ne - - - ment.

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 171; Chichm. 2, 571.- Lig. im Cantus: T. 9 und T. 10-11 (*f* e).- ♯ statt #: T. 15 Vg A G (♯ in G).- Noten-Var.: Cantus: statt der minima-Pausen T. 1 und 11 schreiben A G (T. 1) bzw. Vg A G (T. 11) pause sem.; T. 1 ♯ ♯ Vg A C E, ♯ G; T. 7 der pu. div. nach der minima-Pause fehlt überall; T. 13 letzte Note sem. Vg G, minima altera A; Tenor: T. 1 brevis *F* Vg A, irrig longa (Anfang einer binaria sine propr.) G (Vg ligiert *D F E*, A und G nur *F E*, A korrekt cum, G irrig sine propr.).- Alterat.: Cantus: T. 6 *♯* *gis* Vg (*♯* vor der Note *g*) G (ebenso); A setzt *♯* im *f*-spatium (wohl irrig) erst am Zeilenanfang bei der 3. Note T. 7; T. 16 *♯* fehlt A.- Die Lösung des Rätsels (ein Name aus dem 5., 1., 13., 8. und 9. Buchstaben, also aus *e a n h j*) ergibt *Jehan* oder *Jehanne*; vielleicht ist das Rondeau zur Vermählung des Herzogs Jean von Berry mit Jeanne d'Armagnac 1360 geschrieben (vgl. E. Hoepffner, *Oe. de G. de M.* 3, 1921, S. XXIX und 261).

Vg No 7 (2st), A No 9 (2st.), G No 7 (2st.) C No 2 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), E No 4 (3st. mit Contratenor), Ca B f. 13' (4st.), Fl f. 10 (3 st. mit Contratenor), Mod f. 34 (2st.) und f. 5' (neuer Contratenor), Pr f. 256 (2st.), Str f. 73 (3st.); Text auch: M. No 7 und im Jardin de Plaisance f. 69'

Musical score for the first system of 'Rondeau 7'. It consists of five staves: Triplum, Tenor, and two Contratenor parts (one in E, Ca B und Fl; the other in Mod). The lyrics are: 1. 4. 7. Se vous n'e - stez / 3. Ja mais ne mieus / 5. car par vous m'iert. Measure numbers 3, 6, and 9 are indicated.

Musical score for the second system of 'Rondeau 7'. It continues the vocal parts from the first system. The lyrics are: pour joi - la mon guerredon ne - e, / e guerre don ne - e, / grief guerre don ne - e. Measure numbers 12, 15, and 18 are indicated.

Musical score for the third system of 'Rondeau 7'. It concludes the vocal parts. The lyrics are: 2. 8. da - - - me, mar vi vo douls re - - - gart ri - ant. / 6. qui me fe - ra mo - rir en guer - - - ri ant. Measure numbers 21, 24, 27, 30, and 33 are indicated.

Text: Chichm. 2, 574; G. Bertoni l. c. S. 44 aus Mod.— Die Überlieferung in Ca B, Fl, Mod, Pr, Str und im J. de Plais. ist anonym.— f statt #: T. 1 Vg.— Text: V. 2 *mar] mal* J. de Pl.; V. 3 *ne mieus* G, *ne m'iert* Chichm. Mod; *n'auray* J. de Pl.; V. 5 *m'iert la grief* G Chichm, *m'est la grief* Mod, *m'est griefve* J. de Pl. Der Text steht in Ca B (nur teilweise noch lesbar) und Mod ganz; Fl beschränkt sich auf den der Musik untergelegten Refrain; Pr gibt nur den Anfang *Se vous n'estes* an; der Contratenor in Mod ist mit dem vollen V. 1 und für den 2. Teil mit *Dame mar vi* bezeichnet.— Textunterlage: G legt *gart* unter T. 28; *riant* liegt in Vg unter T. 32, in G unter den Schlußnoten, was besser erscheint. Schon Ca B scheint in der Unterlage teilweise von Vg und G abzuweichen und z. B. unter G T. 19 *guer* unterzulegen; leider ist T. 17-18 und 30 ff. nicht mehr lesbar. Die Unterlage in Fl und Mod ist ungenau und z. T. inkorrekt; beachtenswert ist, daß Mod die 1. Silbe *Se* sowohl unter T. 1 wie unter *E* T. 6 legt.— Noten-Var.: Von dem in Ca B singulären Triplum ist, da f. 13 der Fragmente von Cambrai oben verstümmelt ist, nur der Schluß erhalten. Auch sonst ist Ca B meist nur schlecht lesbar. Die Fassung Str ist mir unbekannt. Cantus: T. 1 brevis *d]* sem. Pr; T. 8-9 *d. .* Vg A G, *d. d.]* Ca B Pr, *o.* Fl Mod; T. 13 *cd]* *bc* Ca B Fl Mod; T. 22 *ef]* *de* Ca B Fl Mod Pr; Tenor (auch E ist collationiert): T. 3 *d.]* Punkt fehlt nur in G; T. 5 *G]* *a* G; T. 6-7 *♯ ♯ ♯ ♯ ♯* Vg A G, *♯ ♯ ♯ ♯* GDE Mod Pr, Ca B nicht lesbar, *♯ ♯ ♯ ♯ ♯* GGD Fl; T. 8-10 longa mit pu. Vg A G, longa und brevis E Fl Mod Pr; T. 12 *a]* 2 sem. Fl; Contratenor I (oben ist die Fassung E gegeben; in Ca B ist nur wenig lesbar): T. 2 brevis *G* E, 2 sem. Fl; T. 18 *♯* E Ca B, *♯* Fl; T. 30 *a* G E, *♯* *a* Fl; T. 31 *D* G E, sem. G Fl; Contratenor II ist in Mod isoliert f. 5' System 9 von anderer Hand nachgetragen; wie schon T. 1 und 2 zeigen, schließen sich die beiden Contratenores gegenseitig aus; Teil 2 hat einen für ein Rondeau völlig singulären Schluß: auf *♯ ♯ ♯ ♯ ♯* *Gisa* mit finis punctorum folgt *♯ ♯ ♯ ♯ ♯* *CisD* mit finis punctorum und eine longa *Γ* mit finis punctorum; sind die beiden Schlüsse allenfalls als vert und clos (gleich, als handele es sich nicht um ein Rondeau, sondern ein Virelai) aufzufassen (etwa der 1. für V. 2 und 8 und der 2. für V. 6), so bleibt die Bedeutung des *Γ* fraglich; soll es einen neuen Schlußton etwa für Z. 8 bilden?— Alterat.: Cantus: T. 3 *b* irrig in Fl; T. 4 *♯* Vg A G Ca B, fehlt Fl Mod Pr; T. 7 *♯* zum 1. *F* Mod (wohl erst zum 2. gemeint); *♯* zum 2. *F* nur in A Ca B; T. 12 *♯* fehlt Mod; T. 17 *♯* überall; T. 19 *b* Vg A (hier irrig schon am Zeilenanfang T. 16) G Mod (hier noch irriger bereits vor T. 14); T. 22 Mod zeichnet irrig hier am Zeilenanfang *b* vor und läßt T. 31 *h* eintreten; T. 24 *♯* fehlt nur Pr; T. 30 *♯* fehlt nur Mod; Tenor: T. 5 *♯* fehlt E Mod Pr; T. 12 *b* und T. 16 *♯* überall; T. 17 *b* (auf *♯* *Fis* unmittelbar folgend) Vg A G E Ca B; T. 25 *b* nur Mod Pr; T. 27 *♯* fehlt Mod; Contratenor I: T. 4 und 20 *♯* nur Fl; T. 12 *♯*, T. 19 *b*, T. 22 *h* und T. 31 *b* nur E; Contratenor II: Mod zeichnet beiden (T. 1 und 21 beginnenden) Zeilen *b* *B* vor.

8

Vg N° 8, A N° 15, G N° 10, E N° 11; Text auch: M N° 10 und in Deschamps' Art de dictier.

The musical score is presented in three systems, each with three staves. The top staff is for the voice (Voix), the middle for the Contratenor, and the bottom for the Tenor. The lyrics are written below the voice staff.

System 1:

- Voix: 1. 4. 7. *Vo* / 3. *quant* / 5. *car*
- Contratenor: *doulx* / *en* / *je*
- Tenor: *re* - - - *sgars,* / *ri* - - - *ant* / *con* - - - *gnois* / *dou* - - -

System 2:

- Voix: *ce* / *vous* / *sa*
- Contratenor: *da* *me,* / *a* *mer* / *douceur*
- Tenor: *m'a* / *m'a* - - - / *ma* - - -

System 3:

- Voix: *mort,* / *mort;* / *mort* / *S*
- Contratenor: *S*
- Tenor: *S* 21

2. s'A - - - - - mours ne fait,
6. pour la par - - - - - faite

que vo gen - - - - - tis cuers n'eint,
a - - - - - mourqui en moy meint.

Text: G. Raynaud, Oe. compl. de E. Deschamps 7, 1891, 286; Chichm. 2, 572.— Lig. im Cantus: T. 23 und 33.—Obwohl meist modus imperf. und tempus imperf. herrscht, ist auffälligerweise der für den Tenor typische Rhythmus ♩ ♩ ♩, sobald wiederum ♩ ♩ ♩ folgt, regelmäßig in Vg und G (und wohl auch in E) mit pu. div. nach der 2. sem. geschrieben; (nur in T. 3 fehlt der Punkt in Vg— und ebenso in Hs. E, die in T. 1-4 mit Vg übereinstimmt—, obwohl T. 4 den gleichen Rhythmus hat, während in G der Punkt auch hier steht); A schreibt diese eigentlich überflüssigen Punkte nicht.— Noten-Var.: Tenor: T. 7 *c* mit plica Vg G, ohne plica A; T. 30 nach *c* eine überflüssige pausa minima mit einem kleinen Strich daneben, der sie vielleicht tilgen soll, in A; letzte Note wohl als *a* gemeint in A; Contratenor: T. 1 und 5 *F* und *F* ohne plica Vg, mit plica asc. A G (ohne pl. E T. 1 und wohl auch T. 5); T. 17 *aGF* Vg A, *FED* G.— Alterat.: Cantus: T. 26 *b* A G und nachträglich hinzugefügt in Vg; T. 34 *h* A G; Tenor: T. 7 in A und G steht *b*, das sich nur auf den plicierten Ton beziehen kann, unmittelbar nach der plica hezw. nach der brevis, in Vg, wo mit der plica eine Zeile schließt, in der nächsten Zeile sogar erst nach T. 8; Contratenor: T. 25 *h* vor dem 2. *b* A G; in Vg ist ein Erhöhungszeichen auf der *c*-Linie, das nur als *h* gemeint sein kann, nachträglich am Anfang des Taktes gesetzt.— E. Deschamps citiert das Rondeau in seinem Werk: *L'art de dictier et de fere chansons, balades, virelais et rondeaulx* von 1392 (Oe. compl. 7, 286) als Beispiel.— A caudiert die tiefen lange Cantus T. 27 und 32 nach oben.

9

Vg N° 9 (4st.), A N° 1 (4st.) und 10 (2st.), G N° 8 (4st.), C N° 4 (4st.), E N° 3 (4st.), Pep. f. 35 (4st., im Remde de Fortune); verloren in Trém. f. 32; Text auch:

M N° 8.

Triplum
1.4.7. Tant dou - - - - - ce - - - - - ment me sens em - pri - - - - -
3. Ja mais ne quier e - stre des - pri - - - - -
5. Car tous biens m'est en ce - ste pri - - - - -
Contratenor
Tenor

- - - - - son - - - - -
 - - - - - son - - - - -
 - - - - - son

- - - - - nes
 - - - - - nes,
 - - - - - nez

2. s. qu'on -
 6. que

- - - - - ques a - mans
 da - me puet
 n'ot si dou. ce pri - son.
 don - ner sans mes - pri - son.

Text: Chichm. 2, 571.— Lig. im Cantus: T. 5 (*dEF*), T. 7-8 (*ab*) und T. 11 (*de* und *FE*).— ♯ statt #: Triplum T. 1 und Cantus T. 7 (*G*) Vg-Textunterlage: *G* legt *son* unter T. 6 und *ques* an den Anfang von T. 18.— Auch hier ist im Cantus T. 14 trotz des *modus imperf. tempus imperf.* eine *longa* durch eine in Vg, *A*¹ und *A*² ihr eng folgende *minima* auch ohne *pu. div.* im Wert verringert; *G* trennt irrig die *minima d* von der *longa* und verbindet sie mit den folgenden Noten zu einer Gruppe.— A f. 475 (*A*¹) hat ausnahmsweise als Reihenfolge der Stimmen: Cantus, Tenor, Contratenor und Triplum; f. 477' (*A*²) folgt unten auf der Seite ein 2. Mal Cantus und Tenor; der Raum für V. 3-8 des Textes blieb frei; ein Seitencustos Contratenor verweist auf die textlose Contra[te]nor bezeichnete Stimme f. 478 System 1, die indes das Triplum des f. 478 folgenden Rondeaux *Rose lis* darstellt und richtig von einer Nachtragshand später Triplum bezeichnet wurde.— Noten-Var.: Triplum T. 2 3. Note *sem.* Vg *A*¹ *E*, *minima* *G*; die folgende *sem.*-Pause ist also in Vg und *A*¹ in eine *minima*-Pause zu emendieren; T. 14-15 hinter der *longa g* fehlt ein *brevis*-Wert, vielleicht ein Punkt; T. 15 letzte Note *d* richtig *sem.* in Vg und *A*¹; *G* entstellt diese Stelle noch weiter dadurch, daß der *longa g* die folgende *minima g* mit einem Punkt eng folgt (vgl. die eben besprochene Schreibung von Cantus T. 14) und *d* *minima* ist; Cantus: T. 1 *]* *c* mit *pu. augm.* *A*² *C E*; Tenor: in *G* steht Zeile 2 (T. 7 letzte Note bis T. 17 2. Note) eine Terz zu tief; Contratenor: T. 2 3. und 4. Note *]* Vg *A*¹, *]* *G*; T. 4 *E* ohne *plica* Vg, mit *plica desc.* *A*¹ *G* (offenbar ist ♯ in *A*¹ und *G* hier als *plica* gemeint); T. 5 *pausa sem.* Vg, 2 *pausa minime* *G*, in *A*¹ fehlt die *pausa* irrig ganz; T. 13 *finis punctorum* fehlt *G*.— Alterat.: Triplum: T. 22 ♯ fehlt *G*; Cantus: T. 7 ♭ nur in *G* (schon vor der 5. Note T. 6 stehend); T. 10 ♭ Vg *A*² *G* vor der 1., *A*¹ erst vor der 5. Note; T. 12 ♭ in *A*¹ nachträglich zugefügt; T. 21 ♭ fehlt *A*¹ *A*²; Tenor: T. 1 ♯ fehlt *E*; Contratenor: T. 1 ♭ nur *G C*; T. 22 ♭ fehlt *A*¹.— Für die sehr nahe Verwandtschaft der Hss. unter einander ist charakteristisch, daß Vg *A G* übereinstimmend die 4 binarie ascendentes im Tenor T. 17 f. (*DF EF Ga Ga*) abwechselnd als quadratische (die 1. und 3.) und oblique Ligatur (die 2. und 4.) schreiben, während die oblique Schreibung bei der Ligierung von 2 semibreves, die eigentlich nur bei binarie descendentes im Schreibductus liegt, in der Regel hier auch nur bei descendentes verwendet wird; in *Pep.* steht statt der 4 binarie irrig eine 2zeitige *longa*-Pause.— Über die weiteren Var. in *Pep.* vgl. die Einleitung.

Vg N° 10 (4st.), A N° 11 (4st.), G N° 9 (4st.), C N° 9 (3st., mit freiem Raum für ein Triplum und einer nachgetragenen 2. Contratenor-Komposition),
E N° 1 (4st.); Text auch: M N° 9.

Triplum

Contratenor

Tenor

[Contratenor II]

1-2. 6-7. 11-12. Ro-se, hz, prin-temps, ver-du-re, fleur,
4-5. et tous les biens de Na-tu-re, a-
8-9. Et quant tou-te cre-a-tu-re seur.

Contratenor

Tenor

[Contratenor II]

15 18 21

bau-me et tres
-vez -mon- -te je
-te vo-

Contratenor

Tenor

[Contratenor II]

24 27 30 33 36 37

douce o-our, bel- le, pas- -ses en dou-cour,
vous a-our. 10. bien puis dire et par hon-nour;
stre va-lour, 10. bien

Musik: J. Wolf, Mens.-Not. 2 und 3, N° 20 aus G (vgl. ib. 1, 168 f. und 172). Text: Chichm. 2, 572.— ♯ statt ■: Cantus: T. 12 Vg.— Textunterlage: T. 17 f. *baume* scheint 2silbig ohne Elision des Schluß-*e* gemeint zu sein; in T. 35 legt Vg *ses* deutlich zur letzten Note. Die Unterlage der späteren Verse ist bisweilen auffällig schlecht.— Die Notation zeigt wiederum auffällige Unregelmäßigkeiten, auf die schon J. Wolf l. c. 1, 169 hinwies. Ich führe oben tempus perf. prolatio minor durch. Von der regulären Schreibung dieses Rhythmus weichen 9 bzw. 11 Takte, die als tempus imperf. prol. major geschrieben sind, ab: Triplum T. 1, 22 und 34 (♠ ♣ ♣), 4 (♠ ♣ ♣ ♣), 7 (♠ ♣ ♣), 8 (A G), 13, 20 und 35 (pauza minima und 2 sem.) und Cantus T. 17 (nur G) und 27 (♠ ♣ ♣). Ferner fehlen mehrfach notwendige Divisionspunkte: Triplum nach T. *8, 14, *23 und *35 und Tenor nach T. 7 und 14 in Vg A G; Tenor nach T. 35 nur in Vg und Contratenor nach T. 3 nur in Vg (und C?). In den mit * bezeichneten Takten ist bei 2 unmittelbar einander folgenden ligierten semibrevis-Paaren auch das erste als sem. recta und altera gemeint.

Dreimal fehlt in A ein in Vg und G vorhandener Punkt: Triplum T. 5 nach *d* und Contratenor nach T. 7 (überflüssiger Punkt) und 33. Überflüssige Punkte stehen ferner: Triplum T. 12 zwischen *c* und *b* in G, T. 13 nach der Pause in G, Cantus nach T. 1 in A und T. 9 irrig nach *a* in Vg.— Noten-Var.: Triplum: T. 8 vor *c* minima-Pause A G (also *r* *d* gemeint); Cantus: T. 13 1. Note *a* A; T. 17-18 das 1. *G* ist in G sem. (also *d* *d* *d* gemeint).— Alterat.: Triplum: T. 9 *#* und 15 *b* *es* nur A G; T. 35 *#* *cis* nur Vg (wohl irrig); Cantus: vor T. 20 ist in Vg *b* *es* nachgetragen, offenbar in irriger Analogie zu T. 32; T. 32 *b* *es* A G und nachgetragen in Vg; T. 34 *b* *es* nur in Vg beim Zeilenanfang; Tenor: T. 34 *b* *Es* nur A G; Contratenor: T. 20 *h* nur A G; T. 26 *h* nur A (erst nach *b* stehend) und G.— In A war das Triplum zunächst als Contratenor zu *Tant doucement* bezeichnet (vgl. oben N^o 9). In C blieb der Raum von 2 Systemen (auch die Notensystemen sind noch nicht gezogen) für das Triplum frei; dann folgen Cantus, der übrige Text, Tenor und der gewöhnliche Contratenor; auf dem folgenden freien alten rotliniierten Notensystem ist dann nachträglich ohne jegliche Bezeichnung eine Stimme eingetragen, die einen 2. (mit dem 1. beim Vortrag sich ausschließenden) Contratenor zu *Rose liz* darstellt; um ihn ganz aufnehmen zu können, sind für T. 26 ff. die Notensystemen schwarz verlängert. Wie es sich erklärt, daß, während *Rose liz* 37 Takte umfaßt, der neue Contratenor 39 aufweist (und zwar sind die divergierenden Takte offensichtlich die auf T. 13 und 27 folgenden), ist mir unbekannt; der Anfang der 3 übrigen Stimmen in C stimmt mit Vg, A, G und E überein. Im 2. Contratenor fehlt nach T. 25 das finis punctorum und *a* ist durch Rasur aus einer longa in eine brevis geändert; *b* *h* T. 34 folgen so im Codex. Diese Stimme bildet in C den Schluß der Rondeaux-Sammlung.

11

Vg N^o 11, A N^o 12, G N^o 11, E N^o 17; Text auch: M N^o 11.

Musik: J. Wolf, Mens.-Not. 2 und 3, N^o 21 aus G (vgl. ib. 1, 167 und 175). (Die „Dekolorierungs“-Konstruktion des Cantus durch A. Schering, Sammelb. der I. M. G. 13, 1911/12, S. 199, die nicht einmal den Rondeaubau des Textes berücksichtigt, ist— ebenso wie die gleiche Konstruktion für die 1. Ballade ib. S. 180— verfehlt). Text: Chichm. 2, 573.— Lig. im Cantus: T. 2, 10 und 13.— *f* statt *u*: T. 1, 20 und 27 Vg.— Text: V. 8 *celle* G.— Textunterlage: G legt die Silbe *a* in T. 28.— Noten-Var.: Cantus: T. 1 pu. div. nur G; T. 28 fehlt A; Tenor: T. 1 *D* irrig punktierte longa (mit Rasur darüber) E; T. 3 und 8 pu. div. fehlt A; Contratenor: T. 3 pu. div. steht in Vg und E irrig vor statt hinter *F*; T. 8 und 14 pu. div. fehlt A; T. 21 pu. div. nach dem 2. *b* fehlt überall; T. 24 *F* Vg A, G G.— Alterat.: Cantus: T. 3 und 12 *b* auf *c*-Linie A G, im *b*-spatium Vg; überall ist *h* *c* gemeint; T. 10 *#* fehlt A; T. 13 *b* fehlt G; in Vg steht es hier am Zeilenanfang; in A steht es irrig bereits am Anfang der T. 12 beginnenden Zeile; Contratenor: T. 17 *b* im *b*-spatium Vg A, auf *c*-Linie G; auch hier ist *h* *c* gemeint.

12

Vg N° 12, A N° 13, G N° 12, E N° 2; Text auch: M N° 12.

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 51 (daraus in: P. Toynbee, Spec. of Old French 1892, 282); Chichm. 2, 573.— Lig. im Cantus: T. 1 (die beiden ersten Noten sind auffälligerweise hier ligiert), 11 und 14.— † statt #: Cantus T. 2 Vg und merkwürdigerweise Note *F* im Tenor T. 16 in G.— Text: V. 1 *Se* Vg.— Noten-Var.: Cantus T. 3 ♩ Vg G, ♩ A; T. 10 pausa minima A, pausa sem. (statt minima) Vg G; Tenor: T. 7 sem. *b* in Vg irrig ausgelassen, obwohl \sharp da steht; T. 10 pausa sem. fehlt G; T. 15 in A folgt in der Ligatur auf *E* irrig noch eine brevis *D*.— Alterat.: Cantus: das zu *b* in T. 8 gehörige \flat steht in G bereits vor T. 6, in A am Zeilenanfang T. 7 Mitte, in Vg am Zeilenanfang vor *b* T. 8; Tenor: T. 7 ♩ nur Vg (obwohl, wie bemerkt, hier die Note *b* selbst fehlt).— Der Anfang des Ganzen mit der übermäßigen Quart ♭^{\flat} steht in Vg A G E übereinstimmend.

13

Vg N° 13, A N° 14, G N° 13, E N° 15 und f. 176 (im Voir Dit); Text auch: M N° 13 und im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan).

3. 13. es - sai - es le; si te sa - res de voir.
10. que ja mais bien doi.e ne joie a - voir.

Musik: Cantus in alter Notation aus E f. 176 (fehlerhaft in den Pausenlängen, der Wiedergabe von \flat als Note und Pause u. a.) und sehr fehlerhafter Übertragung von Marie Colas in: P. Paris, Voir Dit, zu S. 52; vgl. ib. S. XXXV. Text: P. Paris, Voir Dit S. 52; Chichm. 2, 574.- Lig. im Cantus: T. 13 und 21.- \flat statt $\#$: T. 6 und 10 Vg.- Textunterlage: G legt die Silbe es T. 17 unter \flat - Noten-Var. (in E ist nur $E^2 = E$ f. 176 ganz collationiert): Cantus: T. 2 Mitte pu. div. nur G; T. 16 longa e fehlt E^2 (und deshalb auch im Facsimile l. c.); Tenor: T. 3-4 pu. augment. nach \flat in E^1 irrig ausradiert; T. 4 die 2. Note (2. Ligaturnote) deutlich G Vg $G E^2$, mehr wie a aussehend A; T. 9 C brevis Vg A G, irrig longa E^2 ; T. 16 C Vg A G, $D E^2$; T. 17 ED Vg A G, $FC E^2$; Contratenor: T. 13 F Vg A G, $G E^2$ (in T. 21 auch in E^2 korrekt F); T. 22 4. Achtel a Vg A G, $G E^2$.- Alterat.: Cantus: T. 22 \flat nur Vg, hier nötig, da Vg überflüssigerweise T. 20 am Zeilenanfang \flat setzt.

14

Vg N° 14 (in Vg jetzt verloren, aber erhalten in B f. 309), A N° 16, G N° 15, E N° 8, Pad A f. 38; Text auch: M N° 15.

[Tenor]
1. 4. 7. Ma fin est
3. et te - ne
5. Mes tiers chans

mon u - trois com - re fois 12 men - vrai - seu - 15 - ce - ment - e - ment - le - ment 18 S S

2. 8. et mon com - men - ce - ment ma
6. se re - tro - garde et ein - 24 si 27 30

Musical score for Rondeau 14 and 15. The score consists of three staves. The top staff has mensural notation with some lyrics: "fin" and "fin.". The middle staff has mensural notation. The bottom staff has mensural notation with measure numbers 33, 36, 39, and 40. The key signature has one sharp (F#).

Musik: J. Wolf, Mens.-Not. 2 und 3, N^o 22 aus G. Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 173; Chichm. 2, 575.— Das Bild der Aufzeichnung dieses geistreichen Werks ist bei J. Wolf 2, 40 leider nur fehlerhaft gegeben, da die Textlegung nicht der in der Überlieferung völlig klaren Textlegung entspricht (ib. 3, 64 sind ganz irrig sogar die ersten 3 Worte des 2. Teils in den Schluß des 1. Teils einbezogen). Die Hss.⁹ schreiben nur eine unbezeichnete Oberstimme (T. 1-40) und den 1. Teil des *Contraténor* (T. 1-20; in E irrig am Anfang mit auf dem Kopf stehenden Buchstaben *Tenor* bezeichnet) aus. Der „Tenor“ entsteht gemäß V. 1-3 des Textes durch Rückwärtslesung der Oberstimme (T. 40-1); ihm ist der Text unterlegt, und zwar von hinten beginnend, in Buchstaben, die auf dem Kopf stehen, geschrieben; die einzelnen Silben liegen unter T. 40 (= T. 1; *M* als Initiale neben dem Schluß), 36 (=5), 32 (=9), 31 (=10), 29 (=12), 27 (=14), 22 Anfang (=19 Ende), 21 (=20), 20 (=21), 19 (3 Silben, =22), 18 (2 Silben, =23), 16 (=25) und 1 (=40). Die Unterlage ist also völlig exakt und sinngemäß, nur daß hier der Tenor die Rolle des Cantus spielt. Die unbezeichnete Oberstimme ist demgemäß als instrumentales Triplum aufzufassen. Teil 1 des *Contraténor* dient, wie er dasteht, als Unterstimme für V. 1, 3-5 und 7; seine Umkehr („*se retrograde*“ oder „*retrograde*“ V. 6), die nur 3mal eintritt („*trois fois seulement*“ V. 5), bildet die Unterstimme zu V. 2, 6 und 8.— In B ist nur der Anfang, der keine Varianten zeigt, collationiert.— Text: V. 3 ff. fehlen E.— Im Oberbau variieren A und G nur in T. II 6 bzw. I 35: statt *g # fis e* (bzw. *e fis g*) liest G *ā g f* (bzw. *fg ā*); das # T. 36 steht in G sowohl vor wie (wohl mit Rücksicht auf die Rückwärtslesung) hinter *F*; in A steht es (ebenso wie die sonstigen Alterationen in A und G) nur vor der Note. Die mit den beiden breves von T. 15 ligable longa a T. 16 bleibt in A und G unligiert. J. Wolf emendiert I 20 bzw. II 21 *b* in *d*. Der *Contraténor* beginnt in A in der Mitte einer Zeile; am Anfang der folgenden (T. 6 Mitte) ist irrig eine Initiale *C* ihm vorgesetzt. G caudiert im *Contraténor* T. 5 die longa *D* auf der 2. Linie nach oben, während die tieferen Töne *C* T. 1, 4 und 16 nach unten caudiert sind; A caudiert umgekehrt *C* T. 4 und 16 nach oben und *D* T. 5 nach unten; B caudiert die 1. longa des *Contraténor* nach oben; daß nirgends eine plica gemeint ist, ist evident. In A steht im *Contraténor* nach T. 16 irrig ein *finis punctorum*.— Lig. im Oberbau: I T. 7, 10, 11, 15 (nur *cd*), 17-18 (nur *bcd*), 23-25 (6 breves) und 33-34 (*fis e*).— Hat der hier rein musikalisch technisch gemeinte V. 1 schon für Machaut's Zeit einen religiösen Nebenklang? Maria Stuart ließ in ein kostbares Gewand einsticken:

En ma fin est mon commencement.

¹⁾ Über die Überlieferung in Pad A vgl. die Einleitung (die Schluß- bzw. Anfangsnote I 20 bzw. II 21 ist hier *d*).

15

Vg N^o 15 (in Vg jetzt verloren, aber erhalten in B f. 309⁹), A N^o 17, G N^o 16, E N^o 5; Text auch: M N^o 16, Louange des Dames N^o 234 (in Vg, A, M und D), in Deschamps' Art de dictier und im Jardin de Plaisance f. 69.

Musical score for Rondeau 15. The score consists of three staves. The top staff has mensural notation with lyrics: "1. 4. 7. Cer - tes, mon / 3. pour ce que / 5. Ne fu tel". The middle staff is labeled "Contraténor" and has mensural notation. The bottom staff is labeled "Tenor" and has mensural notation. Measure numbers 3, 6, 9, 12, 15, 18, 21 are marked. The key signature has one sharp (F#).

2. 8. quant pre-miers vi ma da -
6. quant fleur des fleurs tous li

24 27 30 33

- me bonne et bel - le,
mon - des la - pel - le:

36 39 42

Text: G. Raynaud, *Oe compl. de E. Deschamps* 7, 287; Chichm. 1, 210 (und 2, 575).— Lig. im Cantus: T. 17.— Textunterlage: ich lege die in G am Anfang von T. 40 liegende Silbe *me* unter den Schluß des Takts.— In B ist nur der Anfang collationiert.— Eigenartig ist die Aufzeichnung von T. 1 ff. und 9 ff. des Cantus, die mit longa und punktierter semibrevis beginnt; die Verwendung des Punkts als Augmentationspunkt bei einer vorhergehende größere Note imperfizierenden semibrevis ist singular; *c* im Cantus T. 25 blieb ohne Punkt (ein pu. div. ist hier auch nicht nötig). Die perfekten breves des Cantus sind, sobald kleinere Werte folgen, in G stets mit Punkt geschrieben (T. 14, 20, 28, 33 und 38), ebenso in A mit Ausnahme der brevis *c* in T. 14, der der Punkt in A fehlt; die brevis *d* T. 8 bedarf als brevis ante longam des Punkts nicht. Im Tenor stehen Divisionspunkte in A: nach T. 3, 6, 19, 28, 34 und 37, ebenso in G mit Ausnahme von T. 6, wo sich zwischen *D* und *F* eine Rasur, aber kein Punkt befindet. Im Contratenor setzt G Divisionspunkte nach T. 3, 12, 17, 20, 24, 26, 28 und 33, A nur nach T. 12, 17, 24, 26 und 33. Am Anfang von E fehlen die Punkte Tenor nach T. 3 und Contratenor nach T. 3; in B findet sich nur der letztere.— Noten-Var.: Tenor: T. 1 *C* mit plica \downarrow A G, irrig \downarrow geschrieben B (wohl Copiefehler statt der in Vg richtig geschriebenen plica), ohne plica E; T. 35 \downarrow A, \downarrow G.— Alterat.: ohne Var.— E. Deschamps citiert das Rondeau in seiner *Art de dictier* l. c. als Beispiel.

16

Vg N^o 16 (in Vg jetzt verloren, aber erhalten in B f. 309), A N^o 18, G N^o 17, E N^o 6, M N^o 17; von Machaut nicht komponiert.

*Dame, qui wet vostre droit nom savoir
voie ce dit qui en chantant l'enseingne.
Ma ·V· de vis faut oster et mouvoir,
dame, qui wet vostre droit nom savoir.*
5 Or le weilliez en bon gre recevoir,
car je l'ai fait pour vous a telle enseingne.
*Dame, qui wet vostre droit nom savoir
voie ce dit qui en chantant l'enseingne.*

Text: P. Tarbé, *Les oe. de G. de M.* 1849, 173; E. Hoepffner, *Zs. f. rom. Phil.* 30, 1906, 410; Chichm. 2, 575.— Trotz des *en chantant* im Refrain komponierte Machaut dieses Rondeau nicht; die Musik-Hss. nehmen den Text zwar in die Sammlung der komponierten Rondeaux auf, bringen aber nur den Text, auch ohne für Noten Platz zu lassen.— Text: V. 3 *Ma G*, Ch. 2, 700 emendiert *Ma* in *Ja*.— Die Lösung des Namenrätsels ist noch nicht gelungen („la discrétion de Machault obtient un triomphe éclatant“, P. Tarbé l. c.).

Vg N^o 17 (3st.), A N^o 2 (3st.), G N^o 14 (3st.), E f. 198' (2st., im Voir Dit), Iv. f. 3' (3st; anonym);

Text auch: M N^o 14 und im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan).

1. 4. 7. Dix
3. Pris
5. pour

et sept, cinq, tre-
ha en moy une
sa bon- te que

Contratenor

Tenor

3 6

se, qua- tor- se et quin - - - - - se
a - mou- reu - se pri - - - - - se
cha- scuns loe et et pri - - - - - se

9 12

2. 8. m'a dou- - - - ce- ment de bien a - mer e - -
8. et sa biau- te qui sur tou- tes ont

15 18

spris.
pris.

21 24 26

Musik: H. E. Wooldridge in: The Oxf. Hist. of Music 2, 1905, 31 aus G (danach T. 1-4 bei A. Gastoué, Les Primitifs de la Mus. Frq. [1922], 62). Text: P. Tarbé, Les. oe. de G. de M. 1849, 171; P. Paris, Voir Dit S. 286; Chichm. 2, 574.- Lig. im Cantus: T. 1, 5-6 (*efe*) und 24-25 (*efe*) Vg A G E Iv; T. 10 und 21 nur E und Iv; T. 3 (*ed*) und 8 nur Iv (*ag* T. 15 blieb auch in Iv unligiert).- \uparrow statt $\#$: T. 14 Vg G (auch in G nicht als *plica* gemeint).- Auch Iv überliefert den vollen Text.- Textunterlage: Vg legt *et* bereits in T. 7 (mit Elision des Schluß-*e* von *quatorse*); ich folge G, das hier dieses *e* nicht elidiert; G legt *ce* an den Anfang von T. 15. Die Unterlage in Iv ist verderbt.- Noten-Var.: Cantus: T. 2 ♩ Vg A G E Iv, ♩ E; T. 17 Punkt fehlt A; T. 23 die minima-cauda der 4. und 5. Note sind irrig ausradiert Vg; T. 24 Punkt fehlt E; Tenor: T. 1 ♩ mit \flat statt \natural an 2. Stelle E; T. 14-15 ♩ , wobei eine sem. *C* fehlt, E; T. 21 ♩ Vg A E Iv, ♩ G; T. 24 *E* Hss., G Wooldr.; Contratenor: T. 1 *E* Hss., F Wooldr. Gast.; T. 1 letzte Note *D* Iv; T. 3 *c* sem. mit irrig ausradiert minima-cauda Vg, sem. A, minima G Iv; T. 5 *CC* Hss., CD Wooldr.; T. 19 die cauda der lig. sine propr. ist in Vg irrig ausradiert; T. 24 *cd* Vg A G, \flat *hc* Iv.- Alterat.: Tenor: T. 9 \flat fehlt E; T. 16 \flat fehlt Iv; Contratenor: \flat T. 6, 10 und 20 und \sharp T. 25 fehlt Iv; T. 24 \flat nur in der Var. Iv; T. 25 \flat nur G.- Die Lösung des Rätsels (ein Name aus dem 17., 5., 13., 14. und 15. Buchstaben, also aus *re n o p*) ergibt *Peronne*, den Namen der im Voir Dit gefeierten Dame.

18

A N° 19, G N° 18, E N° 14; Text auch: M N° 20.

1.4.7. Puis qu'en ou - bli sui de vous, dous a - mis, 2.8. vie amoureu.se et joie a Dieu commant.
 3. Mar vi le jour que m'a - mour en vous mis,
 5. Mais ce ten - ray que je vous ay pro.mis, 6. c'est que jamais n'a - ray nul autre a - mant.

Contratenor
 Tenor
 Contratenor in E
 Tenor in E

Text: P. Tarbé, Poés. d'A. de Nav. 1856, 8; Chichm. 2, 576.— Textunterlage: ich belasse die Nicht-Elision se T. 5 in G.— Noten-Var.: Cantus: T. 2 longa ohne pu. E; T. 4 o. E; Tenor und Contratenor variieren in E so stark, daß sie oben ganz mitgeteilt sind; T. 2 umfaßt auch hier in beiden Stimmen nur 4 sem.; Contratenor: T. 3 eine sem. fehlt E.— Alterat.: Cantus: T. 4 # fehlt E; T. 5 A setzt 2 # nebeneinander (weil zweimal *Fis* folgt?); Tenor: \flat vor T. 3, in A G E im C-spatium stehend, bedeutet wohl $\flat B$, nicht $\flat C$; T. 5 \flat nur A; Contratenor: T. 2 # nur A; \flat , in A und G am Anfang des Contratenor stehend, bedeutet hier offenbar $\flat C$ in T. 3.

19

A N° 20, G N° 19, E N° 10; Text auch: M N° 18 und Louange des Dames (in M N° 274).

1.4.7. Quant ma da - me les mau.s d'a - mer
 3. qu'en grant dou - ceur mon cuer tient et
 5. dont qui les biens a droit sa - veure

Contratenor
 Tenor

m'a - prent, 2.8. el - le me puet aus -
 e - sprent,
 et prent, 6. riens n'est plus dous; c'est

9 12 15

si les biens a. pren - - - - - dre,
le. gier a compren - - - - - dre.

18 21 24

Text: Chichm. 2, 576 (von Chichm. nicht in Louange des Dames aufgenommen, da es hier nur in M als N^o 271 überliefert ist)– Lig. im Cantus: T. 1.– Der Rhythmus des Werks ist zwiespältig: der Cantus ist im tempus imperf. prol. major, die Unterstimmen dagegen im tempus perf. prol. minor aufgezeichnet. Bemerkenswert ist, daß im Cantus bei 4 minime-Werten zwischen 2 semibreves nur T. 16 f. regulär die 1. sem. a parte post imperfiziert wird, in allen anderen Fällen (T. 2, 3, 6 f., 8 f., 18 f. und 20 f.) dagegen die 2. a parte ante. Während G Divisions-Punkte wenigstens nach den sem. in T. 6, 8 und 18 (hier wie eine pausa minima aussehend) setzt (ebenso überflüssigerweise in T. 10), schreibt A stets ohne Punkte. Die Gruppierung der Noten gibt auch so überdie Absicht des Komponisten deutlich Bescheid. Nach den 5 minime des Takts 15 setzt G in T. 16 Punkte vor und nach der 1. sem. c und nach b; sollen diese Punkte musikalische Bedeutung haben, würden sie die erste Verwendung des Synkopenpunkts bei Machaut darstellen und T. 15-16 wäre zu übertragen: $\text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩}$, wobei freilich der 1. Punkt eigentlich bereits vor dem nun nicht mehr zu alterierenden 2. b in T. 15 stehen müßte. Da A auch hier ganz ohne Punkte schreibt, bleibt offen, ob wirklich hier eine solche isolierte Synkopierung heabsichtigt sein soll. Die Schreibung des tempus perf. prol. minor in Tenor und Contratenor ist regulär; nur ist völlig inkonsequent (aber in A und G übereinstimmend) ligiert: während der Tenor ligable sem.-Folgen 12 mal ligiert und nur 4 mal unligiert läßt (DC in T. 6 f., 8 f., 18 f. und 20 f.), ligiert umgekehrt der Contratenor sem.-Paare nur 4 mal (T. 4 GC, 10 GD, 11 ca und 22 bc) und läßt sie 15 mal unligiert.– Noten-Var.: Cantus: T. 7 GA, a G; Contratenor: T. 13 1. Note FA; T. 13-14 die 4 Noten CFA G fehlen G.– Alterat.: Contratenor: T. 18 # nur G.

20

A N^o 21, G N^o 20; Text auch: M N^o 19, Louange des Dames N^o 235 (in Vg, A, E, M und D) und Stockh. f. 141!

1. 4. 7. Dou - ce da - me, tant com vi -
3. car mis en vos laz mon vivre
5. Pour un dous re - gart que vi

Tenor

12 15 18 19 21 24 27 30 31

2. 8. se - ra
vray, ay, vray, 6. nais - sant

mes cuers a vo de - - - vis;
de vo gra - ci - eus vis,

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 54; id., Poés. d'A. de Nav. 1856, 56; Chichm. 1, 210 (und 2, 576)– Lig. im Cantus: T. 3, 6 und 15.– Text: V. 2 corps G, aber V. 8 auch in G richtig cuers. Überschrift in Stockh.: *Rondel de Machaut* (G. Stephens, Förteckning... 1847, 172)– Noten-Var.: Cantus: T. 29 $\text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩}$ G, irrig $\text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩}$ A; Tenor: T. 7 c A, b G.– Alterat.: ohne Varianten.

21

G N^o 21 (3st.), E N^o 16 (2st); Text auch: Louange des Dames N^o 269 (in G); in M nur freier Raum für den Text.

1. 4. 7. Quant je ne voy ma da - me
 3. Mes'cuers font en moy com - me
 5. n'on - ques tel mal, par m'a - me,

Contraténor

Ténor

9 12

15 18

ne n'a - noy -
 plour me noi -

21 24 27

- e.
 - e.
 u

30 33 34

Text: Chichm. 1, 233 und 2, 576.- Lig. im Cantus: T. 8-9 (*aba*), 11 (*fc*), 15 (*cF*), 25, 27 (*fc*) und 31 (*cF*).- Text: in M steht nur erst die Überschrift *Rondel*. Chichm. 2, 576 f. druckt irrig V. 2 und 8 *anoy* und emendiert irrig 2, 700 den 2, 577 richtig gedruckten Schluß von V. 4 *noie* in *noy*.- Noten-Var.: T. 15 *cF*] wohl so in G gemeint; T. 17 das 2. *d* irrig sem. G; Tenor: T. 9 *FG* irrig binaria cum propr. statt cum opp. propr. G; T. 19 in G verderbt: punktierte longa und γ ; die Übertragung bleibt unsicher; der Contraténor fehlt in E; T. 1 in G fehlen 3 minime; T. 8 letzte Note irrig sem. G.- Das Rondeau Louange des Dames N^o 260 (Chichm. 1, 227) stimmt in Gedanken und großenteils auch im Wortlaut mit N^o 269 überein; V. 1 (= V. 4 und 7) und V. 6 sind in beiden Rondeaux wörtlich gleich; V. 3 und V. 5 sind vertauscht und bis auf die Anknüpfung gleich; die 2. Verse (= V. 8) ähneln sich und gehen in den gleichen Reim aus.

III

Ci commencent lez chansons baladees c'on claimme virelais

Der Bau des Virelais besteht in der Regel aus dem Refrain, der, im Folgenden stets kursiv gedruckt und *R* bezeichnet, am Anfang und nach jeder Strophe ganz zu singen ist, und 3 aus einem Stollenpaar und einem Abgesang sich zusammensetzenden Strophen. Das Stollenpaar (von E. Deschamps in seiner *Art de dictier* 1. c. 7, 281 direkt *ouvert* und *clos* genannt), im Folgenden *a* und *b* bezeichnet, singt die gleiche Melodie zweimal (in der Regel mit Differenzierung der Cadenzen; in N^o 1, 2, 5, 8, 9, 11, 18, 20, 27 und 28 jedoch mit gleichen Schlüssen für beide Teile) durch. Der Abgesang, im Folgenden *c* bezeichnet, wird nach der Melodie des Refrains gesungen. Der bei Machaut in der Regel ziemlich ausgedehnte Refrain ist in N^o 3, 7, 10, 12, 17-20 und 30 in sich zweiteilig ähnlich dem Stollenpaar gebaut. Die musikalische Aufzeichnung pflegt aus Refrain, der nur einmal geschriebenen Stollenmelodie, dem Abgesang und meist der Wiederholung des Anfangs des Refrains (im Folgenden *R* II bezeichnet; in den verschiedenen Hss. in verschiedenem Umfang) zu bestehen. In den den Refrain stollenartig bauenden Virelais sind die 2 bis auf die Schlüsse gleichen Melodieglieder des Refrains und Abgesangs in N^o 12, 17-20 und 30 in der handschriftlichen Überlieferung nur einmal aufgezeichnet. In N^o 26, 29 und 30 folgt der Abgesang nur textlich. Die Aufzeichnung der Tenor-Stimmen (in N^o 26, 27, 29, 31, 32 und 36-38) und der Contratenor-Stimme (in N^o 26) beschränkt sich in der Regel auf Refrain und Stollen (über die Ausnahmen: N^o 37, 32 und 29 vgl. die Anmerkungen). Im Folgenden ist stets der Abgesang der Refrainmelodie untergelegt. Die Wiederholung des Refrains nach jeder Strophe ist als selbstverständlich im Folgenden bei den 1stimmigen Melodien, bei denen alle 3 Strophen der Melodie untergelegt sind, nicht angezeigt. In der Regel sind bei auftaktigem Anfang vor der 1. Note eine oder mehrere Pausen geschrieben, die in der Übertragung fortgelassen sind (vgl. aber die Anmerkungen; die dabei in Klammern gesetzten Angaben über C und E beziehen sich nur auf den Anfang des Refrains). Da es sich bei den Virelais um wesentlich syllabische Melodien handelt, konnten hier in der Übertragung zu sämtlichen Melismen Bogen gesetzt werden.

1

Vg N^o 1, A N^o 1, G N^o 1, C N^o 1, E N^o 1; Text auch: M N^o 1.

R He! da.me de vail . lan . ce, vo . stre dou . ce san . lan . ce m'a pris sans def . fi . an . ce, mais au pen . re sans
 I.c ont fait par leur puis . san . ce que m'amour, m'espe . ran . ce, ma joi . e, ma plai . san . ce et tou . te ma fi .
 II.c Pa . ourme fait def . fen . se de di . re magre . van . ce et Des . dains, qui se lan . ce en vous, vo . stre pre .
 III.c que je sui endou . btan . ce de stre en des . e . spe . ran . ce et si sui en ba . lan . ce de mo . rir, s'a . li .

lan . ce m'a nau . ré du . re . ment. I.a Car vo . stre douz ri . ant vair oueil et vo . stre simple chie . re
 an . cernaint en vous seu . le . ment. b et vo . stre gra . ci . eus ac . cueil plein de plai . sant ma . nie . re
 sen . ce par Dangier me def . fent. II.a Au . trement ne vous puis mon weil di . re, ma da . me chie . re,
 gen . ce n'ay de vous temp re . ment. b pour ce que, quant de . scou . vrir weil m'a . mour et ma pri . e . re,
 III.a Si que, tres bel . le sans or . gueil, que j'aim d'a . mour en . tie . re,
 b pour vous si grant do . leur re . cueil, quant ein . si mè . stes fie . re,

Musik: P. Aubry, Les plus anc. mon. de la mus. frç. 1905, Tf. 21: Facsimile aus A. Text: Chichm. 2, 581— Lig.: T. 1.— Alterat.: T. 10 h
R und I c nur A G.— *R* II: 4 Töne Vg G, 10 Töne A (mit # T. 3).

2

Vg N^o 2, A N^o 2, G N^o 2, C N^o 2, E N^o 15; Text auch: M N^o 2.

R Loy . au . te weil tous jours mein . te . nir et de cuer ser . vir ma da . me de bon . nai . re.
 I.c son tres douz vo . loir sans re . pen . tir et li o . be . ir com a mis, sans tref . fai . re.
 II.c a la bel . le que j'aim et de . sir, qui a son plai . sir me puet faire et def . fai . re.
 III.c ou cel . le maint qui me fait mo . rir, quant ve . oir n'o . ir ne puis son dous vi . ai . re.

Ia Mon cuer y weil et mon de - sir met - tre sans re - trai - re
 b ne ja ne m'enquier de - par - tir, eins weil tou - dis fai - re
 IIa Mais A - mour fait mon cuer lan - guir et si m'est con - trai - re
 b n'el - le ne me dain - gne ga - rir, ne je ne puis plai - re
 IIIa Las! si ne scay que de - ve - nir ne quel - le part trai - re,
 b quant a - ler ne puis ne ve - nir au tres dous re - pai - re,

Musik: P. Aubry l. c. Tf. 21: Facsimile aus A (Strophe 1) und in (sehr fehlerhafter) Übertragung (offenbar aus G) ib. S. 20. Text: Chichm. 2, 582. — Text: I b *eins* Vg; I c *douls* Vg; II b *dangier* G. — Noten-Var.: T. 2 R] a G Vg A G; I c a G A, sem. G Vg G; — R] II: 5 Töne Vg A, 7 Töne G (überall mit # T. 1).

3

Vg N° 3, A N° 3, G N° 3, C N° 3, E N° 16; Text auch: M N° 3.

R] Ay mil da - me de va - leur, que j'aim et de - sir, de vous me vient la do - leur
 I c vous ay don - né sans re - tour et sans re - pen - tir? Or me te - nez en lan - gour
 II c vers vous, ains ay sans se - jour fait vo dous plai - sir et fe - ray sans mau - vais tour
 III c en plour tien - nent nuit et jour, sans joi - e sen - tir, mon cuer qui vit en tri - stour,
 qui me fait lan - guir. Ia Tres dou - ce cre - a - tu - re, comment puet vo fi - ne dou - cour
 dont je criem mo - rir. b e - stre vers moy si du - re, quant mon cuer, mon corps et m'a - mour
 jusques au mo - rir. IIa Et tout par a - me - su - re, gen - til da - me, pleine d'on - nour,
 dont ne puet ga - rir. b sui je a de - scon - fi - tu - re; car on - ques ne quis deshon - nour
 IIIa Mais vo dou - ce fi - gu - re, vo fi - ne biaute que j'a - our
 b et vo no - ble fai - tu - re pa - re - e de plaisant a - tour

Text: Chichm. 2, 583. — Text: IIa *en mesure* G. — T. 1 ist in Vg A G C E als maxima plica asc. (bezw. in E irrig desc.) geschrieben; vielleicht ist eine Umspielung des Tons *d* wie in T. 6 gemeint; in Vg und G ist die linke cauda (wie bei der brevis-plica) deutlich länger; in A ist die rechte cauda fast ebenso lang wie die linke; in C ist irrig die cauda rechts länger; in E sind die beiden irrig abwärts gezogenen cauda gleich. — Alterat.: Vg zeichnet an den Zeilenanfängen 2 (am Schluß von T. 9) und 3 (Ic in T. 2) *b* vor und schreibt es außerdem nur in R] T. 4 und 9; A und G setzen *b* in R] und Ic T. 4 und 9. — R] II: fehlt hier überall.

4

Vg N° 4, A N° 4, G N° 4, C N° 4, E N° 2; Text auch: M N° 4.

R] Dou - ce da - me jo - li - e, pour Dieu ne pen - ses mi - e que nulle ait si - gnou - ri - e seur moy
 I c He las! et je men - di - e d'e - sperance et d'a - i - e; dont ma joie est fe - ni - e, se pi -
 II c qu'il n'a de riens en - vi - e fors d'estre en vo bail - li - e; et se ne li - ot - tri - e vos cuers
 III c a join - tes mains de - pri - e vo cuer, puis qu'il m'ou - bli - e, que tem - pre - ment m'o - ci - e, car trop
 fors vous seu - le - ment. Ia Qu'a - des sans tri - che - ri - e chie - ri - e vous ay et humble - ment
 te ne vous en prent. b tous les jours de ma vi - e ser - vi - e sans vilein pen - se - ment.
 nul a - li - ge - ment. IIa Mais vo dou - ce mai - stri - e mai - stri - e mon cuer si du - re - ment
 lan - guil on - gue - ment. b qu'el - le le con - tra - li - e et li - e en a - mour stel - le - ment
 IIIa Et quant ma ma - la - di - e ga - ri - e ne se - ra nul - le - ment
 b sans vous, douce a - ne - mi - e, qui li - e e - stes de mon tourment.

Text: Chichm. 2, 584. — Text: I b *vilein* Vg; II a *vo]* vous G; II c *otroie* G. — Noten-Var.: T. 7 letzte Note bis T. 9 1. Note Terz zu tief G; T. 12 letzte Note irrig sem. Vg; T. 15-16 fehlt A. — Alterat.: Vg zeichnet Zeile 1, 2 (T. 8) und 3 (Ic T. 2), A Z. 1, 2 (in T. 7) und 4 (Ic T. 7), in Zeile 3 (in T. 13 beginnend) erst vor Ic T. 1 *b* vor; Vg setzt *b* außerdem T. 11, G nur R] T. 3 und 8. — Beide Teile beginnen in Vg A G (C E) mit pausa semibrevis. — R] II: Pause und 2 Töne Vg, und 4 Töne A, und 9 Töne G (ohne *b* T. 3 in G).

5

Vg N° 5, A N° 5, G N° 5, C N° 5, E N° 3; Text auch: M N° 5.



R Comment qu'a moy lon_tein_ne soi_es, da_me d'on_nour, si me_stesvous pro_chein_ne par pen_ser nuit et jour.
 Ic vo ma_nie_re cer_tein_ne et vo fresche cou_lour qui n'est pa_le ne vein_ne, voy tou_dis sans se_jour.
 IIc en vo_stre dous de_main_ne m'ont si mis que m'a_mour, sans pen_se_e vi_lain_ne, meint'en vous que j'a_our,
 IIIc se Dieu_s'leu_re n'a_main_ne qu'a vous, qui e_stes flour de tou_te flour mon_dain_ne, fa_ce tost mon re_tour.



Ia Car Sou_ve_nir me mein_ne, si qu'a_des sans se_jour
 b vo biau_te sou_ve_rein_ne, vo gra_ci_eus a_tour,
 IIa Da_me, de gra_ce plein_ne, mais vo hau_te va_lour,
 b vo bon_te sou_ve_rein_ne et vo fi_ne dou_cour
 IIIa Mais De_sirs qui se pein_ne d'a_croi_stre mon la_bour,
 b ten_ra moncuer en pein_ne et de mort en pa_our,

Text: Chichm. 2, 585.— Text: Ib souverainne Vg; Ic cer_teinne Vg; IIIc m'amainne G.— Alterat.: Vg zeichnet \flat Z. 1-4 (T. 1, in T. 7, Ic T. 1 und in T. 8), A und G nur für T. 2 und Ic T. 2 vor; \sharp T. 10 fehlt Vg; \sharp T. 12 in Vg in der Taktmitte, in A und G wohl unrichtig bereits am Taktanfang; \sharp T. 13 nur Vg.— Beide Teile beginnen in Vg A G (C E) mit 2 pause minime.— R II: die Pausen und 7 Töne Vg, und 8 Töne A, und 5 Töne G (überall ohne b).

6

Vg N° 6, A N° 6, G N° 6, C N° 6, E N° 4 (mit leeren Notensystemen); Text auch: M N° 6.



R Se ma da_me m'a_guer_py et a un au_tre que mi s'a_mour ha don_ne_e, puis qu'il li
 Ic Mais el_le l'en a par_tir, et pour li mettre en ou_bli, li ve_oir me ve_e. Puis qu'il li
 IIc m'a, par samblan_ce d'a_mi, et en ot_tri_ant mer_ci ma mort m'a ju_re_e. Puis qu'il li
 IIIc n'e_us_se, car souvent di pour ma dou_ce dame: ay mil a vois esplou_re_e. Puis qu'il li



plaist, for_ment m'a_gre_e. Ia Je ne pen_sas_se nul_le_ment, vrai_e_ment, que mu_er pe_ust eins_si
 plaist, for_ment m'a_gre_e. b son cuer et que de_par_te_ment si brief_ment fe_ist de moy et de li.
 plaist, for_ment m'a_gre_e. IIa Je lay ser_vi_e longue_ment loy_au_ment non_ques je ne li fail_li;
 plaist, for_ment m'a_gre_e. b or metient do_le_reu_se_ment en tour_ment, quant son cuer mort et tra_hi
 IIIa Ain_si, sans nul a_li_ge_ment, humble_ment d'a_mours en morant lan_gui,
 b et li De_sirs plus a_spre_ment, qui m'e_sprent, m'assaut que s'onques jo_y

Text: Chichm. 2, 586.— Text: R qu'il] qui Vg G; li] vous von anderer Hand in ly emendiert Vg; Ic a Vg; veioir Vg.— Noten-Var.: T. 14 1. Note irrig sem. G; a irrig sem. A.— Alterat.: Vg zeichnet \flat Z. 1, 2 (T. 9), 3 (T. 15 Ende) und 4 (Ic T. 8) (und zu Ic T. 3), A Z. 1, 2 (T. 8) und 3 (T. 14 Ende) (in der in Ic in T. 5 beginnenden 4. Zeile erst zu T. 8), ferner Ic T. 1 und R II T. 1, G T. 1, Ic T. 3 und 8 und R II T. 1 vor.— R II: 6 Töne Vg, 4 Töne A, 7 Töne G (in Vg ohne b).

7

Vg N° 7, A N° 7, G N° 7, C N° 7, E N° 5; Text auch: M N° 7.



R Puis que ma do_lour a_gre_e a la de_bon_nai_re ne_e,
 cer_tes, no_ble de_sti_ne_e m'a_vint l'eu_re et la jour_ne_e,
 Ic et sa fa_ce cou_lou_re_e, de tou_te biau_te pa_re_e,
 sa bon_te pure, af_fi_ne_e, sa ma_niere as_se_u_re_e
 IIc S'en_yiert ser_vi_e, lo_e_e, crein_te, ce_lee, hon_nou_re_e
 en e_spe_rant qu'a_rou_se_e soit de la dou_ce rou_se_e
 IIIc Mais tant est bien do_ctri_ne_e, douce, hum_ble, sim_ple, se_ne_e,
 qu'er li ve_oir iert dou_ble_e ma joie et m'ar_deur fi_ne_e

qui par droit est ap-pel - le - e des da - mes la flour,
 qu'en mon cuer fu en-gen - dre - e si dou - ce do - lour.
 de dou - cour en - lu - mi - ne - e, re - mir en de - stour,
 et ce qu'elle est cou - ron - ne - e de tou - te va - lour.
 et par - fai - te - ment a - me - e de moy sans fo - lour,
 de mer - ci la de - si - re - e m'a - mou - reuse ar - dour.
 plai - sant, loy - al et se - cre - e ma da - me d'on - nour
 et cent fois guer - re - don - ne - e tou - te ma tri - stour.

La Si ne pleing pas mon la - bour, car ce me sam - ble dou - cour, fine et e - sme - re - e,
 b quant son gra - ci - eus a - tour et sa biau - te, que j'a - our par dou - ce pen - se - e,
 IIa Si sens meint plai - sant e - stour, quant sa biau - te que j'a - our ain - si re - mi - re - e
 b est en mon cuer par sa - vour, dont en moy par - faite a - mour est en - ra - ci - ne - e.
 IIIa Mais De - sirs, qui nuit et jour m'a - s'au - t, l'a par sa vi - gour si fort em - bra - se - e
 b quetainte en est ma cou - lour, et ma joie en est me - nour, quant tant ha du - re - e.

Text: Chichm. 2, 587.- Vg, A und G schreiben im R und Abgesang beide Teile aus.- ♯ statt ♮: T. 1 (zu *Puis* und *cer*) Vg.- Text: R *debonnaire* Vg, *de bonn eure* G; Ib *doulce* Vg.- Noten-Var.: T. 1 pu. div. nach *c* fehlt C E; T. 2 *a* minima G; T. 4 pu. div. nach *a* fehlt A; T. 6 *a* irrig sem. G (bei den 3 Wiederholungen auch in G korrekt minima); nach T. 8 überflüssige sem. *F* A; T. 1 zu *tes c* irrig sem. Vg; T. 2 zu *noble* ♯ statt ♮ Vg A G; Ic T. 5 vor G irrig sem. *a* A; T. 12 *F* minima altera Vg im R, sem. A G und Ic Vg A G.- Alterat.: Vg zeichnet ♭ Z. 1, 3 (in T. 8 *fu*) und 4 (in T. 17), A Z. 1, 3 (in T. 7 *mon*), 4 (T. 16), 5 (Ic in T. 5) und 6 (Ic in T. 5 *seü*) und G Z. 1-7 und 9-11 (T. 1, T. 5, T. 10, T. 4 *m'a*, in T. 8 *fu*, in T. 14 [obwohl T. 15 *h* folgt], in T. 17, Ic in T. 8, in T. 2 *affi* und in T. 8 *est*) vor; Vg schreibt ♭ ferner T. 2 zu *noble* und vor R II (obwohl *b* nicht mehr folgt); ♯ T. 6 nur an dieser Stelle in Vg (nachgetragen?); ♯ T. 15 Vg A G.- R II: 2 Töne Vg G, 5 Töne A (nur in Vg mit ♭).

8

Vg N° 8, A N° 8, G N° 8, C N° 8, E N° 26; Text auch: M N° 8.

R Dou mal qui n'a lon - guement fait lan - guir plai - sam - ment mer - ci bon - ne - ment ma da - me jo - li - e,
 Ic pour ce quesans fi - ne - ment l'aim et tres fi - ne - ment la serf hum - ble - ment, sans pen - ser fo - li - e.
 IIc se de li n'est pro - pre - ment, qui de - bon - nai - re - ment m'o - cist dou - ce - ment, quant mer - ci li pri - e.
 IIIc pour li ser - vir loy - au - ment, ma pein - ne, vrai - e - ment, bien et hau - te - ment ten - roie a - men - ri - e.

La pour qui je weil li - e - ment sou - frir la ma - la - di - e
 b qui en a - mou - reus tour - ment nuit et jour mon - te - pli - e,
 IIa Car je sui si li - ge - ment mis en sa si - gnou - ri - e
 b que ja mais a - li - ge - ment ne quier a - voir n'a - i - e,
 IIIa Et se ma da - me plai - sant qui d'on - nour est gar - ni - e
 b sa - voit qu'a - mou - reu - se - ment me muir, a chie - re li - e,

Text: Chichm. 2, 589.- Text: IIIc *amecie* G.- Noten-Var.: T. 7 letzte Note minima altera Vg G und Ic Vg A G, sem. A im R; T. 10 2. *a* cauda ausradiert Vg, 2. *F* cauda durchstrichen Vg.- Alterat.: Vg zeichnet ♭ T. 2, Z. 3 (Ic T. 2; Z. 2, T. 7 beginnend, bleibt ohne ♭), A T. 2, Z. 2 (T. 7) und 3 (Ic T. 2) vor; G setzt ♭ T. 2, T. 6 Mitte (obwohl *b* zunächst nicht folgt) und Ic T. 2; auch in T. 11 ist wohl ♭ gemeint; ♭ T. 2 fehlt C E.- R II: 3 Töne Vg, fehlt ganz A G.

9

Vg N° 9, A N° 9, G N° 9, C N° 9, E N° 27; Text auch: M N° 9.

R Da-me, je weil en-du- rer, tant com je por- ray du- rer, sans pen- ser lai- du- re, m'ar- du- re.
I.c ne ja ne vous quierrou- ver riens dont vos cuers puist pen- ser que je teingne a du- re m'ar- du- re.
II.c et tant de bien sa- vou- rer que riens ne puis de- si- rer fors qu'a- des me du- re m'ar- du- re.
III.c et mieus mo- rir pour a- mer weil c'on sa- che mon pen- ser ne pour qui j'en- du- re m'ar- du- re.

I.a Sai- ge, loy- al, dou- ce, plai- sant, tres bonne et bel- le sans per,
b en vo ser- vi- ce fai- sant weil tou- te ma vie u- ser
II.a Cest drois, que vo vi- ai- re gent et vo- stre dous re- gar- der
b me font a- mou- reu- se- ment vivre en joie et de- mou- rer
III.a Ein- si vous weil tres li- e- ment dou- bter, ser- vir et ce- ler
b de fin cuer et humble- ment, a mon pou- oir, honnou- rer,

Text: Chichm. 2, 590.—Text: *Ic peüst Vg*—Der Gegen- stollen beginnt volltaktig.—Noten-Var.: T. 2 pu. div. nach *c Vg G*, fehlt *A*; dagegen *Ic T. 2* pu. div. *A*, fehlt *Vg G*—Alterat.: *Vg* und *A* zeichnen Z. 1 und 3 (*Ic* in T. 3 bezw. *Ic*) *b* vor; *Vg* setzt *b* ferner T. 11 und *Ic* T. 1 (für T. 2), *A* T. 11 und *R* II T. 1 (für T. 2); *G* setzt *b* T. 1 (für T. 2), 11 und *Ic* T. 1 (für T. 2).—Beide Teile beginnen in *Vg A G* (*C E*) mit 2 pause minime.—*R* II: die 2 Pausen und 2 Töne *Vg G*, und 7 Töne *A* (mit *b*).

10

Vg N° 10, A N° 10, G N° 10, C N° 10, E N° 23; Text auch: M N° 10.

R De bon- te, de va- lour, de biau- te, de dou- cour ma dame est pa- re - e;
de ma- nie - re, d'a- tour, de sens, de grace est couron - ne - e.
I.c jue - net- te, sans fo- lour, sim- plet- te, sans bau- dour, de bonne heu- re ne - e,
par- faite en toute hon- nour, nul - le n'est a vous com- pa - re - e.
II.c de tou- tes et la flour, sans mal- sans des- hon- nour, e- ste- s a- pe - le - e.
Pour ce a- ves sans re- tour mon cuer, m'a - mour et ma pen - se - e.
III.c si weil je la do- lour et l'a- mou- reuse ar- dour, qu'en moy est en - tre - e,
en - du- rer nuit et jour, ne ja n'en se - res meins a - me - e.

I.a Da- me de- si - re - e, ri - chement a- our - ne - e de co - lour,
b bien en - do- ctri - ne - e, de tous a droit lo - e - e, par sa - vour,
II.a Car loy - al, se - cre - e, de bon- ne re- nom - me - e, sans faus tour,
b franche et e - sme - re - e, net - te, pure, af - fi - ne - e, la mil - lour
III.a Et s'il vous a - gre - e, gen - til dame hon- nou - re - e, que j'a - our,
b qu'en moy soit dou - ble - e, sans e - stre ja fi - ne - e, ma lan - gour,

Text: Chichm. 2, 591.—*Vg A G* schreiben im *R* und Abgesang beide Teile aus.—Text: *R* sens-*Vg*; *Ic bonne heure Vg*; *IIIb languour G*—Alterat.: *Vg* zeichnet Z. 1 und 3 (in T. 14), *A* Z. 1 und 2 (in T. 1 zu *niere*), *G* Z. 1-4 (T. 1, in T. 4 [obwohl T. 6 *h* folgt?], in T. 2 *d'atour* und T. 9) *b* vor; *Vg* setzt *b* ferner *R* II T. 1, *A* T. 11 und *Ic* T. 1 zu *faite*; *G* schreibt *Ic* ohne *b*; # T. 4 und 7-im *R* und *Ic Vg A G*; ♯ T. 6 nur *Ic Vg*—*R* II: 5 Töne *Vg G*, fehlt ganz *A*.

11

Vg N° 11, A N° 11, G N° 11, C N° 11, E N° 24; Text auch: M N° 11.



R He! da-me de va-lour, que j'aim de loy-al a-mour, moult m'a-gre-e la do-lour que
Ic je vous aim sans fo-lour et vous de-sir par hon-nour, et se vous serf en pa-our de
IIc car mon cuer, qui en plour est, pou-es mettre en bau-dour et ren-dre tou-te vi-gour sans
IIIc par quoy nuls n'ait cou-lour ne pen-se-e que ja-our vous com-tou-te la mil-lour des



vo fi-ne dou-cour me fait sen-tir hum-ble-ment. *Ia* Tres dou-ce da-me, de bon-te pleinne et de plai-sant a-tour,
 mourir en lan-gour, se pi-te ne vous en prent. *b* de sens, d'onneur, de biau-te, en qui sont tuit mi re-tour,
 vo-stre des hon-nour et don-ner a-li-ge-ment. *IIa* Mais pour pein-ne ne pour grie-te, pour joi-e ne pour tri-stour
 meudres et la flour des bel-les a mon ta-lent. *b* ne lai-ray qu'en loy-au-te ne vous ser-ve sans se-jour;
IIIa Pour ce vous pri que par pi-te me fa-cies joi-e grin-gnour
b et que par vo-len-te soi-e vos sers nuit et jour,

Text: Chichm. 2, 593.— Text: *Ib* sens Vg; *Ic* mourir Vg; *IIc* rendre] tendre G; et de donner G; *IIIa* me] ma G.— Der Gegenstollen beginnt volltaktig.— Noten-Var.: T. 1 pu. div. nach *a* Vg G, fehlt A C E; T. 2 das 2. *f* sem. Vg A G C E und *Ic* Vg G, minima altera *Ic* A; T. 4 *d* minima altera Vg A G, sem. C; T. 9 *c* minima altera Vg A G und *Ic* Vg G, sem. *Ic* A; T. 10 *G* minima altera Vg G, sem. A.— Alterat.: # T. 1 (für T. 2) Vg A G C, *Ic* Vg A G und *R* II G, fehlt E T. 1 und Vg *R* II; *b* (für *b* *f*) T. 4 Vg A G und *Ic* A G, fehlt C E T. 4 und *Ic* Vg; *b* T. 10 Vg A G *R* und *Ic*.— Der Stollen beginnt in Vg A G mit 2 pause minime.— *R* II: 4 Töne Vg G (in G mit #), fehlt ganz A.

12

Vg N° 12, A N° 12, G N° 12, C N° 12, E N° 25; Text auch: M N° 12.



R Dame, a qui n'ot tri de cuer, sanz pen-ser lai-du-re, je n'ay mi-e des-ser-vi
 qu'en-ha-i m'ait si vos cuers qu'a de-scon-fi-tu-re soi-e pour l'a-mour de li.
Ic S'en ge-mi et di que ce n'est mi-e droi-tu-re que tou-dis soie en ou-bli,
 car en mi par mi par-ti-roit mon cuer d'ar-du-re, bel-le, s'il e-stoite insi.
IIc S'en fre-mi, ay mi! Et en do-lour qui trop du-re do-le-reu-se-ment lan-gui,
 quant me-ri d'ot tri ne d'e-spe-ran-ce se-u-re ne m'a en-cor e-sjo-i.
IIIc Se vous pri mer-ci que de vo-stre gra-ce pu-re me dain-gnies cla-mer a-mi;
 et ein-si ga-ri m'a-res dou mal que j'en-du-re, tres-dont que pre-miers vous vi.



Ia Car de tres loy-al a-mour meint jour vous ay a-mé et ser-vi,
b n'on-ques vos cuers n'ot ten-rour dou plour qui m'a tout a-ni-en-ti.
IIa He las! tou-dis sans se-jour a-our vo doulz vi-ai-re jo-li,
b mais trou-ver n'i puis dou-cour n'a-mour fors sam-lan-ce d'a-ne-mi.
IIIa Belle et bon-ne, sanz fo-lour, d'on-nour vous ha Dieus si en-ri-chi
b que vous e-stes de va-lour la flour; pour ce vous ay en-che-ri.

Text: Chichm. 2, 594.— Text: *Ic* einssi Vg.— In C fehlen in Z. 2 (T. 4-12) Noten und Text (der Text von cuer ab; de steht irrig bereits Z. 1).— Noten-Var.: T. 3 pu. div. nach *a* Vg C und *Ic* Vg A G, fehlt T. 3 A G E; T. 4 *G* minima altera Vg G und *Ic* Vg A G, sem. T. 4 A; T. 18 1. Note irrig sem. G.— Alterat.: T. 15 *b* nur G; *Ic* T. 8 *b* Vg A G (in T. 8 fehlt *b* überall); *b* *R* II nur G.— *R* II: T. 1-3 Vg A G (*b* nur in G).

13

Vg N° 13, A N° 13, G N° 13, C N° 13; Text auch: M N° 13 („*balade*“).

I. Quant je sui mis au re - tour de ve - oir ma da - me, il n'est pein - ne ne do - lour
 II. Sa biau - te, sa grant dou - cour d'a - mou - reu - se fla - me, par sou - ve - nir, nuit et jour
 III. Et quant sa hau - te va - leur mon fin cuer en - ta - me, ser - vir la weil sans fo - lour

qui j'ai - e, par m'a - me. I:III. Dieus! c'est drois que je l'aim, sans bla - me, de loi - al a - mour.
 m'èsprent et en - fla - me.
 pen - ser ne dif - fa - me.

Text: Chichm. 2, 596.— Das Werk ist kein Virelai; Codex M nennt es, offenbar wegen des den 3 Strophen gemeinsamen Schlußrefrains, *balade*; doch unterscheidet es sich von der Ballade wiederum dadurch, daß dem 1. Teil paralleler musikalischer Bau zweier Glieder fehlt und daß auf das doppelte Verspaar V. 1-4 gleich der Refrain ohne weitere Abgesangsverse folgt. In E fehlen N° 13 und 14.— Keine Varianten.

14

Vg N° 14, A N° 14, G N° 14, C N° 14; Text auch: M N° 14.

I. J'aim sans penser lai - du - re et ay lonc temps a - mé celle ou Dieu et Na - tu - re ont mis tant de bon - te que
 II. Sa ma - nie - re se - u - re, douce et simple, a mon gre, et la ri - che fai - tu - re de sa plai - sant biau - te par
 III. Mais ce n'est pas droi - tu - re qu'èin - si pour loy - au - te soie a de - sconfi - tu - re, car j'ay sans faus - se - te ma

tou - te cre - a - tu - re d'on - neur a seur - mon - té. I:III. Or m'est du - re sans me - su - re, n'è - le na pi - te
 leur douce poin - tu - rem'ont conquis et ou - tré. de lar - du - re que j'en - du - re pour sa grant biau - te.
 da - menette et pu - re ser - vi et hon - nou - ré.

Text: Chichm. 2, 597.— Die Form von N° 14 ist die gleiche wie die von N° 13, nur daß den 1. Teil hier 3 Zeilenpaare bilden, aber wiederum ohne musikalisch parallelen Bau. Vg A G schreiben beide Teile des Refrains aus. Codex M bezeichnet diesen Text inkonsequent *chancon baladee*.— Noten-Var.: T. 8 *F* irrig sem. G.— Vg A G C setzen am Beginn eine brevis- und eine semibrevis-Pause.

15

Vg N° 15, A N° 15, G N° 15, C N° 15, E N° 6; Text auch: M N° 15.

R. Se mes - di - sans en a - cort sont pour moy gre - ver a tort, c'est par leur en - vi - e,
 I. c. Ein - si fe - ray leur de - port mu - er en grant de - sconfort et s'ay de m'a - i - e
 II. c. ne cuers qui est de bon port ne doit dou - ter leur ra - port plein de fe - lon - ni - e.
 III. c. et en der - rier point et mort. Mais quant leur gen - gle plus fort seur moy se de - sli - e,

car des-ser-vi ne l'ay mi-e; pour ce de leur gen-gle-ri-e bien me re-con-fort.
 bon-ne vo-len-te et li-e et loy-au-te dont gar-ni-e sui jus-qu'a la mort.
 Non-ques en jour de ma vi-e ma pen-see en vi-lon-ni-e ne prist son res-sort.
 tant sui je plus en-voi-si-e, car Dieus scet, ou je me fi-e, comment je me port.

I.a Mais pour eaus mettre en e-smay, plus que ne sueil je se-ray joi-euse et jo-li-e,
b et si a-ray le cuergay et sa-ge-ment me ten-ray sans fai-re fo-li-e.
II.a Ein-si me de-por-te-ray de tout ce que dire or-ray, n'en me-lan-co-li-e
b ja mon cuer n'en me-te-ray, pour ce que pu-re me scay de leur tri-che-ri-e;
III.a Pour ce de riens ne m'es-may qu'en loy-au-te fi-ance ay, et, quoy que nulz di-e,
b tant com mon de-voir fe-ray, leur par-ler ne dou-bte-ray, que pas ne def-fi-e

Text: P. Tarbé, Poés. d'A. de Nav. 1856, 29; Chichm. 2, 598.— Text: Ib le cuer Vg; Ic einssi Vg; IIc doi G; IIIc derier G.— Textunterlage: T. 12 legt Vg fort deutlich unter a; T. 14 legen Vg und G $\text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩}$ *ire* (ohne Elision) *en e-* unter.— Noten-Var.: T. 8 *ba* A G und *lc* Vg A G, *ab* Vg T. 8; T. 12 sem. *F* fehlt irrig hier Vg; R II T. 1 *c* irrig sem. G.— Alterat.: T. 2 \flat nur G C und Ic Vg G; T. 3 \flat überall; T. 6 \flat A G und Ic G; T. 8 \flat A G und Ic G (Zeilenanfang); T. 9 \flat Vg A G und Ic A G; T. 17 \flat Vg A G; Ic T. 11 4. Achtel überflüssiges \flat am Zeilenanfang G.— R II: T. 1 Vg A G.

16

Vg N° 16, A N° 16, G N° 16, C N° 26, E N° 7; Text auch: M N° 16.

R C'est for-ce, fai-re le weil: tuit mi de-sir sont et se-ront en ser-
I.c Mais sou-vent pleu-rent mi oueil, quant je re-mir vo-gent corps par sou-ve-
II.c sans a-voir pein-ne ne dueil; car se fre-mir, tein-dre, tram-bler et pa-
III.c car vo-biau-te sans or-gueil, qu'aim et de-sir, et dous e-spoir de me-

vir vo-bel ac-cueil, chie-re dame, et d'a-com-plir vo-stre doulz weil.
 nir, dont mon vis mueil. Lors de mon cuer meint sou-spir pas-sent le sueil.
 lir plus que ne sueil me fait et vous ou-be-ir, pas ne m'en dueil.
 rir en tel e-scueil m'ont mis que au goust de jo-ir mes maus re-cueil.

I.a Car vous me fai-tes sen-tir et con-jo-ir, par vo doulz ri-ant re-gart,
b un dous mal a sou-ste-nir que weil souf-frir hum-ble-ment, se Dieus me gart.
II.a Ne je ne me puis te-nir d'ei-n-si ge-mir ce-le-ement et a part,
b pour dou-bte qu'a vo plai-sir ne puist ve-nir le ser-vice, ou mon cuer art,
III.a Ne ja ne m'enquier par-tir ne re-pen-tir n'e-stre ga-ris par nul art,
b eins weil vostre hon-neur que-rire et vous che-rire des-sus tou-tes, main et tart;

Text: Chichm. 2, 599.— Text: Ic *remir* Vg; *pascent* Vg.— Noten-Var.: T. 1 pu. div. nach α A G C und Ic Vg A G, fehlt T. 1 Vg E und R II Vg A; T. 9 $\text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩}$ Vg A und Ic Vg A G (der Rhythmuswechsel T. 9-10 ist also wohl so beabsichtigt), $\text{♩} \text{♩}$ T. 9 G.— R II: 4 Töne Vg, 2 Töne A, fehlt ganz G.

17

Vg N° 17, A N° 17, G N° 17, C N° 16, E N° 8; Text auch: M N° 17.

R Da - me, vo - stre doulz vi - - - - - ai - re de - bon - nai - re
me font vo ser - vi - ce fai - re, sans mef - fai - re,
Ic et qu'a - des mieus me doit plai - re, sans re - trai - re,
car tant e - stes de - bon - - - - - nai - re qu'e - xem - plai - re
IIc car il le scet si at - - - - - trai - re par son trai - re
Si ne weil - lies pas def - - - - - fai - re ce - ste pai - re,
IIIc fors que l'a - mour qui le mai - re vous ap - pai - re
qu'il ne sa - roit con - tre - - - - - fai - re son af - fai - re.

et vo sai - ge mein - tieng coy de fin cuer, en bon - ne foy.
de tant com plus m'i em - ploy, de tous les biens en vous voy.
qu'en vous maint; et je l'ot - troy. dame; hum - ble - ment vous en proi.
et que tant sa - chiez de soy C'est tout. Mon chant vous en - voy.

Ia Dame, et bien fai - re le doy; car a - noy, grief - te, do - leur ne con - trai - re
b on - ques en vous ser - vant n'oy, eins con - gnoy que riens ne m'i puist de - splai - re
IIa Quant je re - mir vostre ar - roy sans de - sroy, ou rai - sons maint et re - pai - re,
b et vo re - gart sans ef - froy, si m'e - sjoy que tous li cuers m'en e - sclai - re;
IIIa Car mis l'a - ves en tel ploy qu'il en soy n'a riens n'ail - leurs ne re - pai - re
b fors en vous, et sans a - noy; n'il ot - troy ne quiert mer - ci ne sa - lai - re

Text: Chichm. 2, 600.- Text: Ib c'onques Vg; puist Vg; IIc en proi] emploi G.- Noten-Var.: T. 1 c d 2. minime Vg A G, Ic Vg A G und R II A, sem. und minima T. 1 G E; T. 10 g Vg A und Ic Vg A G, f auf Rasur T. 10 G; T. 21 4. Note d Vg A, c G; Ic T. 1 b irrig minima A; T. 8 1. Note irrig sem. Vg.- R II: T. 1-3 A, fehlt ganz Vg G.

18

Vg N° 18, A N° 18, G N° 18, C N° 17, E N° 9 (mit leeren Notensystemen); Text auch: M N° 18.

R He las! et com - ment a - - - - - roi - e bien ne joi - e,
quant fai - re ne puis que j'oy - e ne que voi - e,
Ic car loing de vous tout m'a - - - - - noi - e et de - svoi - e
Dont pour vostre a - mour mor - - - - - roi - e, se j'e - stoi - e
IIc si que du - rer ne por - - - - - roi - e, se n'a - voi - e
con - tre de - sir qui guer - - - - - roi - e et mai - stroi - e
IIIc vers vous, da - me simple et coi - e. Or n'est voi - e
et dou pis qu'A - mours m'en - - - - - voi - e, c'est que soi - e

ne dont me ver - roit bau - dour.
 da - me, vo fi - ne dou - - - - - cour?
 mon cuer et tient en i - rour.
 lon - gue - ment en telle ar - - - - - dour.
 con - fort de vo - stre va - lour
 mon cuer et tient en lan - - - - - gour.
 que puis - se trou - ver ne tour,
 loing de vo fai - tis a - - - - - tour.

I.a Par m'a - me, je ne le scay ne sa - ray, lon - teins de vous; que j'a - our,
 b pour ce qu'a - des, sans de - lay, a l'es - say sui d'a - voir tou - te do - lour;
 II.a Non - pour quant, tant com vi - vray, vous se - ray loy - aus, sans pen - ser fo - lour,
 b et vo - stre gen - til corps gay ser - vi - ray hum - ble - ment et a s'on - nour;
 III.a Las il tient en tel e - smay mon cuer vray que je ne scay le pi - our,
 b e - sli - re des maus que tray: tant en ay, et tant de - sir le re - tour

Text: Chichm. 2, 602.- ♯ statt #: T. 17 G.- Text: Ic et desvoie] ce d. Vg G.- Noten-Var.: T. 7 überzählige pausa sem. nach G A G (auch Vg?) und Ic A G.- Alterat.: A zeichnet Z. 2 (T. 9 letzte Note) und 4 (Ic T. 9) b vor; b T. 8 nur A G; Ic T. 3 b (= h f) fehlt Vg A G; Ic T. 8 b fehlt auch A G.- R und Abgesang beginnen in Vg G (C E) mit einer pausa sem.; A läßt die Pause am Anfang fort, schreibt sie aber beim Abgesang und bei R II.- R II: Pause und 2 Töne A, fehlt ganz Vg G.

19

Vg N° 19, A N° 19, G N° 19, C N° 18, E N° 10; Text auch: M N° 19.

R Dieus, Biau - te, Dou - ceur, Na - tu - re ni - rent bien tou - te leur cu - re en vo dou - ce pour - trai -
 car tant est plai - sant et pu - re, saige en port, belle en fi - gu - re qu'eins plus gen - te cre - a -
 Ic Eins - si vo bon - te se - u - re rent joie et bonne a - ven - tu - re; c'est l'ente ou tous biens me -
 Tout re - sjoit, tout ra - na - tu - re, cuer sec re - met en ver - du - re et fait de tri - stesse ob -
 II.c biau - te lai - dist et s'o - scu - re, ma - nie - re n'i a me - su - re, dou - ceur samble a - mere et
 joye y pert en - voi - se - u - re et, a re - gar - der droi - tu - re, tout samble oue - vre de ra -
 III.c m'a fait dou - ce bles - se - u - re vo sim - ple re - gar - de - u - re, dont j'ay, sans plai - e, poin -
 se vo dou - ceur ne la cu - re, qui m'est si dou - ce - ment du - re qu'elle art mon cuer, n'en lar -

tu - re, da - me de - si - re - - - - - e, I.a Trop bien e - stes com - pa -
 tu - re de vous ne fu ne - - - - - e. b qu'en li dou - ceur est trou -
 u - re. De tous est a - me - - - - - e. II.a A - veuc ce vous est don -
 scu - re joi - eu - se pen - se - - - - - e. b gra - ce, tant soit af - fi -
 su - re - ja n'iert tant lo - e - - - - - e - III.a Bon - ne, belle et bien pa -
 stu - re qui soit em - prun - te - - - - - e. b de vo fa - ce cou - lou -
 tu - re qui ja n'iert sa - ne - - - - - e,
 du - re n'a feu ne fu - me - - - - - e.

re - e au prin - temps qui tant a - gre - e et tant a puis - san - - - - - ce,
 ve - e, ver - dour, fleur, fruit et rou - se - e et tou - te plai - san - - - - - ce.
 ne - e si tres no - ble de - sti - ne - e qu'il n'est, sans dou - tan - - - - - ce,
 ne - e, qui de - vant vous ait du - re - e, qu'en vo - stre pre - sen - - - - - ce
 re - e, de tres gen - til re - nom - me - e, mort ou a - li - gen - - - - - ce
 re - e, qui „tout passe“ est ap - pe - le - e, at - ten; car sans lan - - - - - ce

Text: Chichm. 2, 603.- Text: R saige Vg; Ic Einssi Vg; sec remet Vg.- Noten-Var.: T. 3 beide e irrig sem. C.- R II: 2 Töne Vg, 11 Töne G, fehlt ganz A.

20

Vg N° 20, A N° 20, G N° 20, C N° 19, E N° 11; Text auch: M N° 20.



R Se d'a - mer me re - pen - toi - e ne fein - gnoi - e, trop fe - roi - e con - tre mi; bon jour ne de - mi.
I.c car tout mon bien si per - droi - e que n'a - roi - e ja mais fe - rir et tra - hi.
II.c M'onneur wet plus que la soi - e. Qu'en di - roi - e? Se - cres et loi - aus est, si haidier mieus qu'en li.
III.c Pour quoy dont ne l'a - me - roi - e? Trop a - roi - e le cuer di - vers et fail - li, l'a bien des - ser - vi.
 s'il mainmeet je ne l'a - moi - e, et cre - oi - e, quant il



I.a Si weil a - mer mon a - mi loy - au - ment, ou que je soi - e,
b et a - voir le cuer jo - li, gay, chan - tant et plein de joi - e;
II.a Il m'a lon - gue - ment ser - vi si bien que mieus ne vor - roi - e,
b n'on - ques en li riens ne vi de quoy re - pren - dre le doi - e.
III.a Cha - scuns dit que c'est ce - li qui mieus tient la droi - te voi - e
b pour a - voir des biens le tri que Na - ture as siens ot - troi - e.

Text: P. Tarbé, Poés. d'A. de Nav. 1856, 25; Chichm. 2, 605.— Text: *I.c* chose Vg; *le faisoie* Vg; *trahi* Vg; (die Anm. Chichmaref's l. c. S. 606, V. 16 stehe nur in E und M, ist unrichtig; auch in Vg und G fehlt er nicht); *II.c* que se] que je G; *III.c* dont ne] dont me G.— Alterat.: *R* und *I.c*: im clos steht *b* in Vg bereits T. 4 (zu *ja* und *sans*), in A und G im *R* erst zu T. 7, in *I.c* überhaupt nicht; Vg zeichnet der 2. mit der letzten Note von T. 7 beginnenden Zeile *b* vor, obwohl T. 11 *h* folgt.— *R* II: 6 Töne Vg, T. 1-3 Mitte A, fehlt ganz G.

21

Vg N° 21, A N° 21, G N° 21, C N° 21, E N° 28, M N° 21; von Machaut nicht komponiert.

Dame, le doulz souvenir qu'ay nuit et jour...

(Text: Chichmaref 2, 607.)

22

Vg N° 22, A N° 22, G N° 22, C N° 22, E N° 29, M N° 22; von Machaut nicht komponiert.

Se Loyaute n'est amie, je n'ay mie...

(Text: Chichmaref 2, 608.)

23

Vg N° 23, A N° 23, G N° 23, C N° 20, E N° 24; Text auch: M N° 23.



R Je vi - vroi - e li - e - ment, dou - ce cre - a - tu - - re,
I.c pour vous ser - vir loy - au - ment. Et soi - es se - u - - re
II.c qu'il mor - ra cer - tein - ne - ment de mort trop ob - scu - - re,

se vous sa - vies vrai - e - ment qu'en vous fust par - fai - te - ment ma cu - re.
que je ne puis nul - le - ment vivre eins - si, se lon - gue - ment me du - re.
se pour son a - li - ge - ment mer - ci n'est pro - chein - ne - ment me - u - re.

I.a Da - me de mein - tieng jo - li, plai - sant, necte et pu - re,
b souvent me fait dire: „ai - mi“ li maus que j'en - du - re

II.a Car vous m'e - stes sans mer - cy et sans pi - te du - re,
b et sa - ves le cuer de mi mis en tel ar - du - re

Text: Chichm. 2, 609.— Text: Ib *ai mi* Vg; Ic *einsi* Vg. Der Text beschränkt sich auf Refrain und 2 Strophen; der für die 3. Strophe in Vg und G frei gelassene Raum blieb frei.— Noten-Var.: T. 14 *c* minima altera Vg G, sem. A.— Alterat.: Vg zeichnet Z. 1-4 (T. 1, T. 8 vor G, T. 15 letzte Note und Ic T. 7 Mitte), A Z. 1-3 (T. 1, T. 8 vor G und T. 14 Mitte) *b* vor; T. 1 *b* auch G; T. 12 *b* nur G; Ic T. 1 *b* nur A; T. 4 *b* nur G; T. 6 Mitte *b* am Zeilenanfang G; R; II *b* Vg G.— R; II: T. 1 Vg A G.

24

Vg N° 24, A N° 24, G N° 24, C N° 23, E N° 22, M N° 24 und im Voir Dit (in A, F, E und Codex Morgan); von Machaut nicht komponiert.

Cis a bien fole pensee qui me cuide a ce mener...

(Text: P. Tarbé, Poés. d'Agnès de Navarre 1856, 26; P. Paris, Voir Dit 72; Chichmaref 2, 610.)

25

Vg N° 25 (1st.), A N° 25 (1st.), G N° 25 (1st.), C N° 24 (1st.), E N° 19 (1st., mit der Angabe „Tenor“ unter dem leeren Schluß des letzten Systems);
Text auch: M N° 25.

R; Foy por - ter, hon - neur gar - der et pais que - rir, o - be - ir, dou -
I.c sans faus - ser; car mi pen - ser, mi sou - ve - nir, mi plai - sir et
II.c Dont lo - er et a - ou - rer et vous cre - mir, tout souf - frir, tout
III.c Vo par - ler, vo re - gar - der, vo main - te - nir font fu - ir et

ter, ser - vir et hon - nou - ver vous weil ju - sques au mo - rir, da - me sans per.
mi de - sir sont sans fi - ner en vous que ne puis guer - pir n'entr - ou - bli - er.
con - jo - ir, tout en - du - rer weil plus que je ne de - sir guer - re - don - ner.
en - ha - ir et de - spi - ter tout vice et tout bien che - rir et de - si - rer.

I.a Car tant vous aim, sans men - tir, qu'on por - roit a - vant ta - rir la hau - te mer
b et ses on - des re - te - nir que me pe - usse a - len - tir devons a - mer,
II.a Il n'est joi - e ne jo - ir n'au - tre bien qu'on puist sen - tir n'i ma - gi - ner - cir wet mon a - mer.
b qui ne me sam - ble lan - guir, quant vo dou - ceur a - dou - cir wet mon a - mer.
III.a Vous e - stes le vray sa - phir, qui puet tous mes maus ga - rir et ter - mi - ner, - cir et con - for - ter.
b e - sme - raude a re - sjo - ir, ru - bis pour cuer e - sclar - cir et con - for - ter.

Text: Chichm. 2, 611.— Text: die Initiale ist in A als S ausgeführt; daneben ist aber richtig *f* bemerkt; in E ist der falsche Anfang Soy unkorrigiert geblieben.— Noten-Var.: Ic T. 1 *d*] *c* G.— Alterat.: Ic T. 2 *b* auch zum 2. *b* am Zeilenanfang Vg; Ic T. 5 *b* fehlt hier Vg A G.— R; II: 5 Töne Vg A G.

26

Vg N° 26, A N° 26, G N° 26, E N° 17; Text auch: M N° 26 und Louange des Dames N° 205 (in Vg, A, M und D).

R Tres bonne et bel - le, mi oueil joy - eu - se pa - stu - re pren - nent
I. c Car je sui si a mon weil qu'en moy joi - e du - re qui de
R Tres bonne etc.

Contratenor

Tenor

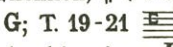

en vo - stre fi - gu - re, simple et sans or - gueil, et mes
 plus grant m'as - se - u - re. A - dont le fruit cueil d'e - spoir,

cuers en vostre ac - cueil vie et dou - ce nor - re - tu - re. La Quant vo ma - nie - re me - u - re,
 se vrais e - stre weil vers vous, da - menecte et pu - re. b et quant vo re - gar - de - u - re

ras - sise et se - u - re voy, d'on - neur sui en l'e - scueil; bien re - cueil;
 ri - ant par me - su - re vient seur moy, tout

II. Si que chose ne m'est dure
 que pour vous endure,
 qui n'a dessous le soleil
 feminine creature,
 5 ou mis ait Nature
 si doulz vis ne corps pareil.
 Et pour ce a vous servir weil,
 senz penser laidure,
 com cils qui d'autre n'a cure,
 10 n'autre amer ne sueil,
 ainsois a ce m'apareil
 humblement, senz mespresure.
Tres bonne etc.

III. Se Desirs par sa pointure
 me tient en ardure
 loing de vous, dont mon vis mueil
 soubs celee couverture,
 dame, c'est droiture,
 si que pas ne m'en merveil.
 Mais lors vos graces concueil
 qu'en mon cuer figure;
 la reprene envoiseüre,
 et pas ne me dueil,
 se mesdisans en ont dueil,
 car c'est leur desconfiture.
Tres bonne etc.

Text: Chichm. 1, 185 (und 2, 613).— Lig. im Cantus: T. 6.— ♯ statt #: Tenor T. 1 und Contratenor T. 1 Vg.— Text: Ib *regardeüre* Vg; *seur moy* Vg.— Noten-Var.: Cantus: T. 2 pu. div. nach *c* nur Vg E; T. 23 pu. div. nach dem 1. *g* fehlt Vg; T. 25 f. ♯ ♯ ♯ ♯ A, ♯ ♯ ♯ ♯ G, 2 sem. und ein Fleck neben der sem. *c* (eine pausa sem. ist nicht zu erkennen) ♯ ♯ ♯ ♯ Vg; T. 31 *d* sem. altera Vg A G; T. 33 *b* sem. altera Vg A, brevis G; Tenor: T. 1 pu. div. nur Vg G; T. 17 *D* Vg A, *E* G; T. 19-21  A; G überliefert eine Entstellung der LA Vg: die erste brevis *E* und eine Gruppe  fehlt G; vor der binaria *a* *F* überflüssiges *b* G; T. 21 pu. div. nach der binaria cum opp. propr. *a* *F* fehlt Vg G (ebenso A, wo er aber nicht nötig ist, da eine brevis folgt); T. 21-22 *EDC* ternaria cum opp. propr. Vg G, cum propr. durch Rasur aus cum opp. propr. geändert A; auch so bleibt diese Stelle im ersten mehrstimmigen (dem einzigen 3st.) Virelai zweifelhaft; T. 30 *F*] im clos, der in G T. 30 und 33-34 umfaßt (in Vg und A beschränkt er sich auf T. 33-34), irrig *E* G; Contratenor: T. 4 pu. div. fehlt Vg E; die minima-Pausen haben in T. 10 (A G), T. 21, 24 und 30 (Vg A G) die Form der sem.-Pause; T. 11 irrig 2 pause minime Vg G; T. 18 pu. div. fehlt A; T. 27 *C* A; mehrfach stehen überflüssige Punkte.— Alterat.: Contratenor: ♯ T. 21 und 33 nur Vg.— Abgesang und R II sind auch im Cantus hier nirgends musikalisch ausgeschrieben.

27

Vg N° 27 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 28, G N° 27, E N° 18; Text auch: M N° 27.



R En mon cuer a un de scort qui si fort le point et mort que, sans men-tir,
I. c Mais Pa-our s'op-po-se fort et dit que De-sirs a tort de ce que-
R En mon etc.

s'Amours par son doulz plai-sir n'i met ac-cort a veuc ma da-me, pour mort me doy te-nir.
 qu'el-le crient Re-fus o-ir qui pas ne dort et Dangiers qui fait a mort l'a-mant ve-nir.

Ia C'est de mon loy-al De-sir qui me wet fai-re ge-hir le mal que port
b et comment j'aim et de-sir ma da-me sans re-pen-tir et sans con-fort.

II. Si ne say que devenir,
 quant de ma dame remir
 le gentil port,
 car Paour me fait fremir
 5 et trambler et tressaillir
 par son enort
 et Desirs, sans nul deport,
 fait mon cuer par son effort
 taindre et palir;
 10 Biaute me vient assaillir,
 Douceur m'endort,
 mais Amours me fait au fort
 tairre et souffrir.
 En mon cuer etc.

III. Las! ainsi m'estuet languir,
 pleindre, plourer et gemir
 en desconfort,
 ne bien n'ay fors souvenir,
 dous penser et li servir.
 La me confort,
 la seulement me deport,
 la sont gete tuit mi sort
 et la me tir;
 la weil je vivre et morir
 et la m'acort;
 la seront tuit mi ressort
 jusqu' au morir.
 En mon cuer etc.

Text: Chichm. 2, 613.— Lig. im Cantus: T. 6 und 24.— ♯ statt #: Tenor T. 1 Vg.— Text: *Ic a tort* Vg; II 2 *quant ma dame reunir* G.— Textunterlage: in T. 10 und 26 legt Vg *tir, sir* und *rir* (im R und in T. 26 mit deutlichem Zwischenraum zwischen dem 2. und 3. Viertel) unter das 3. Viertel, G unter das 1.; beide belassen also auffälligerweise den Unisonus einer Silbe; der Emendation, diese Silben dem 2. Viertel unterzulegen, widerspricht auch die unligierte Schreibung des 2. und 3. Viertels; so folge ich Vg.— Noten-Var.: Tenor: T. 1 der Punkt steht in A unter der sem. G; ♯ E; T. 27 pu. fehlt G.— Alterat.: Tenor: T. 29 ♯ fehlt Vg.— R II: T. 1-2 A G, fehlt ganz Vg.

28

Vg N° 28, A N° 27, G N° 28, C N° 25, E N° 12; Text auch: M N° 28.

R Tuit mi pen - ser sont sans ces - ser en vous a - mer et hon - nou - rer, tres dou - ce cre - a - tu - re.
I.c Ce fait dou - bler et em - bra - ser et a - vi - ver par de - si - rer mon a - moureuse ar - du - re.
II.c cartrop par - ler puet moult gre - ver, et re - fu - ser fe - roit cre - ver mon cuer de sa poin - tu - re.
III.c en vous lo - er, en vous gar - der, en vous ce - ler, en vous dou - ter, car c'est ma nor - re - tu - re.

I.a Non - ques mes yeus sa - ou - ler de re - gar - der et re - mi - rer vo gen - te pourtrai - tu - re
b ne pos ne mon cuer o - ster d'a - des pen - ser a vo vis cler et a vo bon - te pu - re.
II.a Mais, tant com por - ray du - rer, la weil por - ter et en - du - rer humblement, sans lai - du - re.
b Ne ja ne vous quier rou - ver guer - re - don - ner ne de - mou - strer que je la tiengne a du - re;
III.a Si que, tres bel - le sans per, que voy pas - ser et sor - mon - ter toute oeuvre de Na - tu - re,
b on ne me doit pas blas - mer, se mon pen - ser ay sans faus - ser mis et tou - te ma cu - re

Text: Chichm. 2, 615.— Text: *Ib pos Vg*; *vo vis Vg*; *III.a sermonter G*.— Noten-Var.: T. 5 letzte Note und T. 6 Terz zu hoch G (in *Ic* ist hier die Tonlage auch in G korrekt; doch sind in G *Ic* T. 6 *D* und *B* irrig sem.); T. 11 1. Note irrig minima *Vg*; *R* II T. 1 *A* beginnt mit minima *c* und durchstrichener sem. *d*.— Alterat.: \sharp T. 1 und *Ic* T. 1 fehlt *A* (und *C*).— *R* und *Ic* beginnen in *Vg* G (*C*) mit einer pausa minima, ebenso *R* II in *Vg*; *E* beginnt ohne Pause; *A* beginnt *R* mit einer pausa minima, *Ic* und *R* II dagegen irrig mit einer pausa brevis.— *R* II: 4 Töne *Vg* *A* (ohne \sharp), fehlt ganz *G*.

29

Vg N° 29 (2st.), A N° 29 (2st.), G N° 29 (2st.), C N° 28 (1st.), E N° 13 (2st.); Text auch: M N° 29.

R Mors sui, se je ne vous voy, da - me d'on - nour, car l'ar - dour qui
I.c car tant sueffre et tant re - coy painne et pa - our qu'a - des plour, dont
R Mors sui etc.

Tenor

ma do - lour ac - croist en moy m'oc - cir - ra, si com je croy pour vostre a - mour.
tels m'a - tour, seuls en re - quoy, que je me mengue ne boy riens par sa - vour.

II. He las! si ne say pour quoy
 Pitez dort et Bonne-Foy;
 car de mon plour
 Desirs estanche sa soy
 5 et Souvenirs avec soy,
 qui sans sejour
 me monstrent vo be! arroy,
 vostre valour,
 vo doucour,
 10 vo cointe atour;
 vo maintieng quoy
 et font qu'a vous tout m'otroy,
 sans deshonnour.
Mors sui etc.

III. Dame, pour ce me desvoy,
 car quant en vous tous m'employ
 et je n'ay tour
 pour vous veoir, je y congnoy
 ma mort. S'en sui en tel ploy
 que sans retour
mors sui, car moult bien parcoy
 que ma coulour,
 ma vigour
 et ma baudour
 pers; et cil troy
 font qu'a vous mon cuer envoy.
 Plus n'ai de jour.
Mors sui etc.

Text: Chichm. 2, 617.— Text: Ib *esteingne* Vg; *scay* Vg; III 11 *cil* si G.— Textunterlage: G legt *sui* in T. 1.— Die Tenor-Aufzeichnung bietet eine wertvolle Unterlage für das Abhängigkeitsverhältnis der Hss.: A läßt zuerst versehentlich T. 1-5 aus, fügt sie aber (mit einem Verweisungszeichen, das mit dem gleichen Zeichen vor T. 6 korrespondiert) am Schluß zu: *ista 5 tempora deficiunt in principio tenoris*; Vg und G schreiben den Anfang korrekt, belassen aber diese 5 Takte auch am Schluß; in der Tat erklingen sie ja auch als Anfang des Tenors des Abgesangs; doch wird die Wiederholung des Abgesangs im Tenor sonst fast nie ausgeschrieben und die Aufnahme von T. 1-5 am Schluß des Tenors in Vg und G ist wohl nur eine gedankenlose Übernahme der Aufzeichnung in A. In Vg bildet T. 1-7 des Tenors den Schluß von f. 331' (entsprechend in der auch in der Zeileneinteilung das Original genau kopierenden Abschrift von Vg in B den Schluß von f. 329'); f. 332 beginnt mit T. 8 (in B fehlt das auf f. 329 folgende Blatt); E kennt die Tenorfortsetzung T. 8 ff. nicht und überliefert vom Tenor nur T. 1-7. In C fehlt der Tenor ganz.— Noten-Var.: Tenor: T. 5 *plica* Vg A und beim 2. Mal auch G, *brevis simplex* C E B und beim 2. Mal auch Vg; T. 4 beim 2. Mal *c* irrig sem. Vg.— Alterat.: Cantus: T. 1 # fehlt C; T. 2 b fehlt Vg E; T. 8 h nur A (woh irrig); T. 12 b nur Vg; T. 23 überflüssiges b am Zeilenanfang G; Tenor: Vg zeichnet b Z. 1 und 2 (T. 1 und 8), A seiner einzigen Zeile (T. 1 beginnend) und G Z. 1-3 (T. 1, 6 und 22) vor; b T. 1 fehlt A; T. 5 # Vg (beidemal) A G (beidemal), fehlt E; T. 6 b nur A G (Zeilenanfänge) T. 8 b nur Vg (Zeilenanfang); T. 22 b nur G (Zeilenanfang); T. 24 b nur A.— Auch im Cantus sind Abgesang und B II nirgends ausgeschrieben.

30

Vg N° 30, A N° 30, G N° 30, C N° 27, E N° 14; Text auch: M N° 30.

joie et sans de - port, u - - ne si grief poin - tu - re
 d'Amours n'ay tel port qu'il me preingne en sa cu - - - - re.
 j'ay cuer as - sez fort con - tre sa bles - se - u - re. pu - - - - re.
 me don - ne con - fort en vo - stre dou - cour
 me point, il me mort: trop me nuit sa mor - su - re.
 n'e - stoit le res - sort d'e - spe - ren - ce se - - re.
 de - sir qui ne dort, joie ert pour moy me - u - re.
 le, qu'a vous m'a - cort seur tou - te cre - a - - re.

Ia Car quant de vo fi - gu - re la dou - ce pourtrai - tu - re de - dens mon cuer re - cort,
 b e - spris suid'une ar - su - re ar - dant, crueuse et su - re, plein - - - - ne de de scon - fort;
 IIa Si que in - si m'as - se - u - re E - spoir, qui en moy du - re, vers De - sir qui ha tort,
 b quantsans nul - le me - su - re quiert ma descon - fi - tu - re, qu'a moy tou dis s'a - mort,
 IIIa Mais pour pein - ne qu'en - du - re, tant soit a por - ter du - re, n'or - rez vi - lain rap - port,
 b que je pen - se lai - du - re, ba - rat ne me spre - su - re vers vo - stre gen - til port;

Text: Chichm. 2, 618 (V. 7 *se d'Amours n'ay tel port* fehlt hier irrig S. 619, obwohl die Hss. ihn überliefern; entsprechend ist die Zeilenzählung zu ändern).— Lig.: T. 9.— Text: Ib *de desconfort* Vg; IIIc *a Amours*] a fehlt G.— Noten-Var.: T. 1 $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ Vg A C E, $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ G (in G fehlt ein minima-Wert, da die folgenden 6 minime auch in G T. 2 bilden); T. 9 ♩ Vg A, a G; T. 14-16 Terz zu hoch A; T. 22 pu. vor e nur G.— Alterat.: Vg zeichnet \flat Z. 1 und 2 (T. 1 und 9; dagegen nicht der in T. 21 beginnenden Z. 3) vor; T. 8 \flat Vg A G (in A und G Zeilenanfänge).— Vg A G beginnen den Stollen mit 2 pause minime.— Abgesang und R II sind nirgends musikalisch ausgeschrieben, bei den 1stimmigen Melodien der einzige derartige Fall.

31

Vg N^o 31, A N^o 31, G N^o 31; Text auch: M N^o 31.

R Plus du - re que un dy - a - mant ne que pier - re d'a - y - mant est
 I.e par un ac - cueil at - trai - ant, m'ont au cuer en re - sgar - dant si
 R Plus du - re etc.

Tenor

vo dur - te, da - me, qui n'a - ves pi - te de vostre a - mant qu'o - ci -
fort na - vré que ja mais joi - e n'a - vré, ju - sques a - tant que vo

es en de - si - rant vostre a - mi - tie. Ia Da - me, vo pu - re biau - te
gra - ce qu'il a - tant m'au - res don - né. b simple et plein d'u - mi - li - te,

qui tou - tes passe, a mon gre, et vo sam - blant
de dou - ceur fi - ne pa - ré, en sous - ri - ant,

II. J'ay humblement enduré
l'amoureux mal et porté,
en atendant
vostre bonne volente
5 que j'ay en tous cas trouvé
dure et poignant.
Et quant tous en vo commant
suis, je me merveil comment
vostre bonte
10 m'a sa grace refusé,
quant en plourant
vous ay et en souspirant
merci rouvé.
Plus dure etc.

III. He las! dame, conforté
ne m'avez en ma griete,
ne tant ne quant,
eins m'avez desconforté,
si que tout desconfort he.
Mais nonpourquant
j'ameray d'or en avant
plus fort qu'onques mais, et quant
mort et miné
m'ara vostre cruaute
qui m'est trop grant,
lors sera bien apparant
ma loyaute.
Plus dure etc.

Text: Chichm. 2, 620.- Lig. im Cantus: T. 3, 6, 18 und 23.- Text: Ic *accueil* Vg; *resgardant* Vg; *aures* Vg; III 8 *et que quant* G.- Text-
unterlage: Vg und G legen (offenbar irrig) *re* in T. 1 und das nicht-elidierte *que* an den Anfang von T. 2 (Ic T. 1-2 ist korrekt); die
Unterlage in den $\text{♩} \text{♩}$ rhythmisierten Takten 2, 7 und 25 ist nicht überall ganz deutlich; die 2. Silbe liegt teils unter dem 4. Achtel,
teils unter dem 3. Viertel (es liegt T. 2 *un* in G unter *a*, in Vg unter *c*, T. 7 *y* in G unter *e*, T. 25 *biau* in G unter *d*, in Vg unter *f*); ich
lege durchweg die 2. Silben dieser Takte dem 3. Viertel unter; Vg legt *ymant* in die 2. Hälfte von T. 7; G legt *te* irrig in T. 13 und *de*
an den Anfang von T. 14; Vg verbindet durch besondere Striche *te de* mit *g* und dem 1. *e* in T. 14; Vg legt irrig *en* in T. 19; G legt *de*
irrig T. 19 erst unter *b* und in Ic *ce* irrig erst in T. 19; in G liegt *toutes* T. 27-28 unklar (vgl. die Noten-Var.) und *passe* irrig erst unter
T. 29; ebenso legt hier Vg irrig *tes passe* unter *b* T. 28 und das 1. *d* T. 29.- Noten-Var.: T. 1 $\text{♩} \text{♩}$ Vg G und Ic Vg A G, $\text{♩} \text{♩}$ A T. 1; T.
24 $\text{♩} \text{♩}$ Vg G, $\text{♩} \text{♩}$ A; T. 28 $\text{♩} \text{♩}$ Vg A, $\text{♩} \text{♩}$ mit Rasuren bei den 2 sem. G; T. 34 das 1. *c* irrig sem. G; Ic T. 13 $\text{♩} \text{♩}$ Vg A; Tenor:
T. 23 pu. div. fehlt A.- Alterat.: Cantus: T. 3 \sharp Vg A G, fehlt Ic überall; T. 15 \sharp fehlt überall, Ic \sharp Vg A G; Tenor: T. 32 \sharp fehlt Vg.-
R II: 8 Töne Vg, 7 Töne A, 4 Töne G.

32

Vg N° 32, A N° 33, G N° 32, E N° 20; Text auch: M N° 32.

R Da-me, mon cuer em - por - tes, dont tant sui de - scon - for - tes que vrai - e - ment
I. c Dont se vous ne le vou - les, dame, et vous le de - bou - tes, le - gie - re - ment
R Da-me, mon cuer etc.

du - rer ne puis nul - le - ment, se ne l'a - mes et se vous ne le gar - des son - gneu - se - ment.
 porres sa - voir, se je ment qu'o - cis m'a - res, se vous ne me se - cou - res pro - chein - ne - ment.

I. a Car il s'est si li - ge - ment et si a - moureu - se - ment a vous don - nes
b qu'a vostre hon - neur seu - le - ment est tout son en - ten - de - ment; bien le sa - vez.

II. Je pleure moult tendrement
 et soupir profondement,
 quant vous partez
 et faire ne puis comment
 5 vous die „a Dieu vous commant!“
 Desesperez
 en sui et si forsenez,
 quant si mal sui fortunez,
 qu'a grief tourment
 10 m'ocira vo partement.
 Dire l'orres,
 s'excusé ne m'en tenez
 entierement.

Dame, mon cuer etc.

III. Dame, vo viaire gent,
 dous, amoureux et plaisant,
 est figurez
 en mon cuer si proprement
 qu'ades le voy clerement;
 et ne doubtes
 que vrais seray et secres,
 puis qu'einsi mon cuer avez
 parfaitement.
 Pour ce vous pri humblement,
 ne m'oubliez,
 qu'amee de moy seres
 tres loyaument.

Dame, mon cuer etc.

Text: Chichm. 2, 622.- Lig. im Cantus: T. 5 und 17.- Text: *Ib saves* Vg; *Ic voules* Vg.- Textunterlage: G legt *por* T. 3 unter *a*, Vg unter *b*; T. 11 legt Vg *rer* richtig unter *e*, G erst unter die sem. *f* und die folgenden Silben entsprechend falsch; T. 23 liegt *li* in Vg irrig erst unter dem 2. *d* und *ge* unter *b*; vielleicht ist *ge* unter das 2. *d* zu legen.- Noten-Var.: Cantus: T. 12 *pu.* fehlt G; T. 22 *e* A G, *f* Vg; Tenor: T. 8 *D* Vg A, *E* G; *Ic* T. 4 irrig *D* G.- Alterat.: T. 1 *h* Vg G E und *Ic* Vg A G, fehlt A T. 1; es bezieht sich wohl auf *h*, nicht auf *cis*; T. 9 *b* nur A (*Ic* T. 9 fehlt es auch A); T. 18 und *Ic* T. 18 *b* Vg A G; T. 21 *h* nur Vg; T. 26 *b* Vg A G; T. 28 überflüssiges *b* am Zeilenanfang A.- Ausnahmeweise ist hier im Tenor der Anfang des Abgesangs wiederholt, in Vg und G T. 1-4, in A T. 1-5. Im Cantus ist *Ic* ganz ausgeschrieben; dagegen fehlt hier überall *R* II.

33

Vg N° 33, A N° 34, G N° 34, M N° 33 und im Voir Dit (in A, F, E und Codex Morgan); von Machaut nicht komponiert.

Je ne me puis saouler de penser, d'imaginer...

(Text: P. Paris, Voir Dit S. 39; Chichmaref 2, 625.)

34

Vg N° 34, A N° 35, G N° 35, M N° 34 und im Voir Dit (in A, F, E und Codex Morgan); von Machaut nicht komponiert.

L'ueil qui est li droit archier d'amours, pour traire et lancier...

(Text: P. Paris, Voir Dit S. 37; Chichmaref 2, 626.)

35

Vg N° 35, A N° 36, G N° 36, M N° 35 und im Voir Dit (in A, F, E und Codex Morgan); von Machaut nicht komponiert.

Plus belle que le biau jour, plus douce que n'est doucour...

(Text: P. Paris, Voir Dit S. 38; Chichmaref 2, 628.)

36

Vg N° 36, A N° 32, G N° 33; Text auch: M N° 36.

Tenor

coy, c'est, par ma - foy, pour vous, quant vo fai - tis corps gent, da - me, ne voy.
troy le cuer de moy qui loing de vous e - sba - te - ment n'a n'e - sba - noy.

II. Si que je port plus grief anoy
 qu'onques mais n'oy,
 secretement;
 mais, par m'ame, je le conjoy
 5 et le recoy
 tres humblement,
 que aligier poues mon tourment
 legierement,
 d'un seul ottroy,
 10 et plus qu'un roy
 moi faire vivre liement;
 ainsi le croy.
Se je sousspir etc.

III. Dame, mis m'aves en tel ploy,
 bien le percoy,
 que, vraiment,
 en vous sens, temps et vie employ
 et toudis croy
 en ce talent.
 Et se loing sui d'aligement
 et povrement
 de mercy j'oy,
 ne m'en desvoy,
 car si grant honneur nullement
 avoir ne doy.
Se je sousspir etc.

Musik: J. Wolf, Mens.-Not. 2 und 3, 1904, N^o 26 aus G; danach T. 1-8 Anfang bei A. Gastoué, Les Primitifs de la mus. frq. [1922], 62 (im C- statt im $\frac{2}{4}$ -Takt). Text: Chichm. 2, 623.- Text: Ib cil] ci Vg; loings Vg; II 11 liement vivre G.- Noten-Var.: Cantus: Ic T. 5 fehlt A; Ic T. 15 Pause fehlt G; ib. C] E A (in T. 15 auch in A korrekt); Tenor: T. 5 C Vg A G, D Wolf Gast; T. 8 a A G Wolf, G Vg, b b Gast; T. 26 E Vg A G, ohne Grund von Wolf in G emendiert; T. 27 D Vg G, E A.- Alterat.: Cantus: h T. 3 und Ic T. 3 und b T. 8 und Ic T. 8 überall; T. 13 b nur A G; Ic T. 13 b nur A; T. 25 b Vg A G; überflüssiges b auf Rasur am Anfang von R] II G; Tenor: T. 2 b fehlt A; T. 14 b Vg (hier schon am Zeilenanfang T. 8) A (bei überflüssiger Schlüsselwiederholung innerhalb der Zeile T. 13) G bei Schlüsselwechsel innerhalb der Zeile T. 13).- Vg A G beginnen R], Stollen, Ic (und R] II) im Cantus mit einer pausa semibrevis und einer pausa minima; im Tenor beginnt Vg im R] korrekt mit pausa semibr. und pausa minima, A inkorrekt mit pausa brevis und pausa sem., G ebenfalls inkorrekt mit einer pausa minima auf der 4. und einer ebensolchen auf der 5. Linie.- R] II: die Pausen und 4 Töne G, fehlt ganz Vg A.

37

A N^o 37, G N^o 37; Text auch: M N^o 37.

qu'il ha toute a.mour guer - pi et son cuer a tou - tes ve. - e
qui mon cuer ha si ra - vi qu'onques mais en a - mou - re. - e

pour l'a - mour de mi. La Si que bonne A - mour gra - ci cent mil.le fois,
fa - me ne fu sy. b que j'aim la fleur et le tri de ce mon.de

qui m'a si tres bien as - se - ne. - e
cy, sanspart et sans de - ce - vre. - e

II. Nos cuers en joye norry
sont, si que soussi
ne riens qui nous desagree
n'avons, pour ce que assevi
5 sommes de mercy,
qu'est souffisance appellee;
un desir, une pensee,
un cuer, une ame est entee
en nous, et aussi
10 de voloir sommes uni.
Onques plus douce assamblee,
par ma foy, ne vy.
Moult sui etc.

III. Nompourquant je me defri
seulette et gemi
souvent a face esplouree,
quant lonteinne sui de li
qu'ay tant enchiery
que sans li riens ne m'agree.
Mais d'espoir sui confortee
et tres bien asseuree
que mettre en oubly
ne me porroit par nul sy,
dont ma joie est si doublee
que tous maus oubly.
Moult sui etc.

Text: Chichm. 2, 630.— Der Text gibt nur LA G wieder; Ic *onque* G; II 9 *vous* G.— Noten-Var.: Cantus: T. 10 1. Note irrig sem. G (in Ic korrekt); T. 17 2. und 3. Note in A nachträglich hinzugefügt; G hat statt ihrer eine pausa sem; T. 22 letzte Note irrig sem. G; Ic T. 1 3. und 4. Note irrig sem. A; Tenor: T. 14-16 fehlen G (der Schreiber springt von der ternaria T. 12 f. zur gleichen ternaria T. 15 f.).— Alterat.: Cantus: A schreibt Z. 1, 2 und 4-6 \flat vor (T. 1, in T. 6, in T. 18, Ic T. 4 und 8 6. Achtel; in Z. 3 T. 12 ff. kommt \flat nicht vor); A setzt ferner \flat T. 8 (so daß hier \flat in A zweimal vorgezeichnet ist), 10 und Ic T. 4; G setzt \flat am Anfang von Z. 1-3 und 6-8 (T. 1, in T. 4, in T. 7, Ic T. 1, T. 4 Ende und in T. 7) und ferner T. 5 (so daß hier \flat in G zweimal vorgezeichnet ist), T. 10, T. 19 und Ic T. 10; Tenor: A zeichnet Z. 1 und 2 (T. 1 und in T. 18) \flat vor, schreibt es aber sonst nirgends; G schreibt \flat am Anfang von Z. 1, T. 12, T. 22, Ic am Anfang und T. 12.— A und G schreiben ausnahmsweise auch im Tenor den Abgesang aus (G mit überflüssiger Wiederholung des nicht wechselnden Schlüssels in der Zeile).— R II: 8 Töne G (ohne \flat), fehlt ganz A.

38

A N° 38, G N° 38; in M nur freier Raum für den Text.

R De tout sui si con - for - te - e que jamais n'iert ho - ste - le - e tri - ste, do - lente, e - splou - re - e
Ic car las - se, de - scon - for - te - e, tri - ste, do - lente, e - splou - re - e
R De tout sui etc.

Tenor

en mon cuer, ain - cois a - ray lie et jo - li - e pen - se - e, tant com je vi - vray.
 Mais je me con - for - te - ray et ce - lui quitant m'a - gre - e sur tous a - me - ray.

Ia Bien faire et a - voir cuer gay, c'est tout; plus n'em - por - te - ray, quant se - ray fi - ne - e;
b dont lie et loy - aulz se - ray et le con - trai - re fe - ray de ma des - ti - ne - e,

II. Si que gaye me tenray
 ne ja ne le guerpiray
 heure ne journee,
 car en ceste pel murray,
 fors tant que je maudiray
 longue demouree;
 s'onneur et sa renommee,
 qui „tout passe“ est appelee,
 toudis garderay,
 et tant com durer porray
 plus que creature nee
 li obeÿray.
 De tout sui etc.

III. Ainsi riens ne soufferray
 n'a chose ne penseray
 qui me desagree
 et le temps oublieray,
 tant que revenir verray
 d'estrange contree
 li qui trop plus m'a amee,
 servi, gardee, honnouree
 que nulz; bien le scay.
 Pays et foy li porteray,
 pour ce qu'a li sui donnee
 de fin cuer et vray.
 De tout sui etc.

Musik: H. E. Wooldridge in: Oxf. Hist. of Music 2, 1905, 36 aus G (die Takteinteilung, die C-Takt durchführt, ist nicht gut; die Textunterlage ist oft fehlerhaft); H. Quittard in: Bull. de la Soc. Frq. de Musicol. 1, [1918] 1919, nach S. 138 (als $\frac{2}{4}$ -Takt übertragen; die Textunterlage ist auch hier oft fehlerhaft). Text: Chichm. 2, 631.- Lig. im Cantus: T. 11.- Der Text gibt nur LA G wieder. In M steht nur die Überschrift *Chancon baladee*.- Noten-Var.: Cantus: Ic T. 13 letzte Note und T. 14-15 Terz zu hoch G; Tenor: T. 19 f. *GF* binaria cum. prop. A, statt der Anfangs-cauda abwärts mit feiner cauda aufwärts G.- Alterat.: Cantus: T. 6 und Ic T. 6 b nur G; T. 8 k überall; T. 12 b G und Ic A G, fehlt A T. 12; T. 14 b A und Ic A G, fehlt G T. 14; T. 18 # und T. 20 k A G; T. 22 k nur A. - R II fehlt A G.

IV

Die Komposition der 7 lyrischen Gedichte im „Remede de Fortune“

Machaut's Dichtung gab E. Hoepffner in den Oeuvres de G. de Machaut 2, 1911, S. 1-157 (4298 Verse) heraus (vgl. ebendort S. I-LIV). Machaut flicht in die Erzählung 7 lyrische, zur Komposition bestimmte und in seiner eigenen Komposition in den Haupthss. seiner Werke in die Überlieferung der Dichtung selbst aufgenommene Texte ein. Das Remede de Fortune ist ganz überliefert: in Vg f. 90 (und in der Abschrift von Vg in B f. 107), A f. 49, F f. 40, C f. 23, E f. 22 (in diesen 5 bzw. 6 Hss. mit der vollen Musik, nur daß in C Triplum und Contratenor von N° 5 fehlen), J f. 47 (nur textlich; doch sind f. 66 und 67' über den Texten N° 4 und 5 kleinere Zwischenräume für hinzuzufügende Noten und am Schluß ein längerer leerer Raum für ein oder mehrere instrumentale Begleitstimmen, bei N° 4 unbezeichnet, bei N° 5 *Tenor* bezeichnet, gelassen; die Musik ist aus der Vorlage K nicht übernommen), M f. 50 (nur textlich, wie M auch sonst nur eine Texths. ist; doch sind der Lay N° 1 und die 3 mehrstimmigen Werke N° 4, 5 und 7 *et y a chant* bezeichnet) und Codex Morgan f. 49 (ob mit oder ohne Musik, ist mir unbekannt). Unvollständig ist es erhalten in K f. 43, wo mit f. 48 f. und 61-68 V. 948-1263 und 3029 ff. fehlen; für N° 1-3 gibt die Hs. nur den Text, für N° 4 und 5 auch die Musik, freilich nur in reduzierter Form. Die Kompositionen und die Texte der beiden Balladen N° 4 und 5 verbreiteten sich auch außerhalb des Remede de Fortune; vgl. unten. Das alte Register in A zählt nach den Virelais an seinem Schluß die 7 Kompositionen im Remede de Fortune besonders auf mit der Überschrift: *Ces choses qui s'ensievent, troverez en Remede de Fortune*. Die Musik veröffentlichte ich nach den Machaut-Hss Vg A F C E und nach R, P und Fl (mit umfangreichem kritischem Varianten-Apparat) im Musikanhang der genannten Ausgabe S. 1-23 (vgl. ebendort S. 405-414). G. Raynaud stattete den Band mit 4 Facsimiles aus (Musikanhang S. 25-27; vgl. ebd. S. 415). Für die Varianten, die im Folgenden nicht wiederholt werden, verweise ich auf die Ausgabe von 1911. Im Folgenden ist in den in älterer Art notierten N° 1-3 die longa durch \downarrow , in den übrigen die brevis durch \downarrow übertragen. Zum vollen Verständnis dieser Werke gelangt im Folgenden auch ihre Einführung und ihr Ausklang in der Dichtung, soweit nötig, mit zum Abdruck.— Über Codex Pep., dessen Remede-Überlieferung mir erst während des Sticks bekannt wird, vgl. die Einleitung.

1 Lay (V. 431-680)

Vg f. 92; A f. 52, F f. 42, C f. 26, E f. 23, Pep. f. 4; Text auch in K f. 45, J und M („Lay et y a chant“); ferner Codex Morgan.

V. 401 ff:	Et pour ce que n'estoie mie mis en faire chansons et lais, et chans, selonc mon sentement, <i>car qui de sentement ne fait,</i> Ne moustrer aussi ne poie 411 a ma dame qui en chantant Et tous les chans que je ditoie, en pensant que, s'il avenist qu'elle porroit savoir comment Et mes cuers moult s'y deduisoit, 421 qu'a sa loange et a s'onour <i>Car chanters est nez de lecce</i> Et seur ce que Douce Pensee Souvenirs et Bonne Esperance ay si toute qu'ailleurs ne l'ay,	toudis en un point, m'estudie balades, rondiaus, virelais amoureux et non autrement; <i>son oeuvre et son chant contrefait.</i> les maus d'amours que je sentoie me va si bel comme enchantant. a sa loange les faisoie que mes chans devant li venist, je l'aim et sui en son comment. quant ma dame a ce me duisoit me faisoit chanter pour s'amour. <i>de cuer, et plours vient de tristee.</i> s'est dedens mon cuer enfermee, et Loiaute, ou ma fiance fis je ce dit qu'on claimme lay:
------------	---	--

1. a Qui n'a. roit au . tre de . port en a . mer fors Dous Pen . ser et Sou . ve . nir
b En . cor y a maint res . sort: ra . mem . brer, y - ma - gi - ner en dous plaî . sir

a . vec l'E . spoir de jo - ir, s'a . roit il tort, se le port d'au . tre con . fort vo . loit rou - ver;
sa da . me ve - oir, o - ir, son gen . til port, le re . cort dou bien qui sort de son par - ler

car pour un cuer sa . ou . ler et sou . ste - nir, plus que . rir ne doit me . rir qui aim . me fort.
et de sondous re . gar . der, dont l'en . tr' . ou - vrir puet ga . rir et ga . ren - tir a . mant de mort.

18 21

IIa Et qui vor - roit plus sou - hai - dier, je n'os cui - dier si fol cui - dier que cils aim -
b car qui plus quiert, il vuet tri - chier, s'A - mourstant chier l'a que fi - chier dein - gne par
c Car on ne les puet e - spri - sier, ne trop pri - sier, quant de le - gier pue - lent de
d un cuer na - vré sain et le - gier, sans nul dan - gier, et e - slon - gier de mal, et

24 27

me de cuer en - tier qui de tels biens n'a sou - fi - san - ce;
 l'ueil de son ar - chier en son cuer d'eaus la con - gnois - san - ce.
 tous maus a - le - gier, et fai - re par leur grant puis - san - ce
 de joie a - pro - chier, seu - le - ment de leur ra - mem - bran - ce.

30 33 36

IIIa Et pour s'engen - dre - e s'est Dou - ce Pen - se - e en mon cuer et en - fer - me - e, qu'à des me sou - vient
b de la de - si - re - e, dont ma joie est ne - e et l'e - spe - ran - ce dou - ble - e qui de li me vient.
c S'en yert honnou - re - e, ser - vi - e, lo - e - e, crainte, o - be - ie et a - me - e, fai - re le cou - vient;
d car s'il li a - gre - e, j'a - ray de - sti - ne - e bonne ou mort des - es - pe - re - e; dou tout a li tient.

39 42

IVa Mais quant je voy le tres bel ar - roy simple et coy, sans de - sroy, de son corps, le gay,
b et que je l'oy par - ler sans ef - froy, par ma foy, si m'e - sjoy
c Fai - re le doy, se je l'aimet croy, car de moy a l'ot - troy et de mon cuer vray,
d qui maint en soy, dont tel bien re - coy que puis n'oy grief a - noy

45 48

que tou - te joie ay. *Va* Et se par De - sir re - cueil au - cun grief, pas
b le grief qui de De - sir ist; si me plaist et
c pour sa biau - te sans or - gueil qui tou - tes passe,
d si qu'en plai - san - ce nor - rist mon cuer et tant

51 54

ne m'en dueil, car son tres dous ri - ant oueil tout a - dou - cist
 a - be - list, tant qu'aupor - ter me de - list, plus que ne sueil,
 a mon vueil, et pour son tres bel a - cueil qui tou - dis rist,
 m'en - ri - chist qu'ainsi vi - vre me souf - fist, ne plus ne vueil,

57 60

VIa forstant qu'en au - cu - ne ma - nie - re ma da - me chie - re, qui de mon cuer la tre - so - rie - re est et por - tie - re,
b nompas d'amour veinne et le - gie - re, mais si en - tie - re, que mieu s'a - me - roi e estre en bie - re qu'a par - son - nie - re
c Car ne sui tels qu'a moy a - fie - re que s'amour que - re, ne que de son vueil tant en - que - re que li re - que - re;
d Pour ce n'en fais sam - blant ne chie - re, que je n'a - que - re re - fus qui me de - bout e ou fie - re de li ar - rie - re;

63 66 75

see - ust quelle est ma - mour pre - mie - re et dar - re - nie - re. Et plus l'aim qu'autrui ne mon bien,
 fust, n'en moy pen - se - e dou - blie - re. Tels tou - dis ie - re, comment quel - le n'en sa - che rien.
 car moult porroit com - pa - rer chie - re te - le pri - e - re mes cuers qui gist en son li - en.
 car se sa douceur m'e - stoit fie - re, Amours mutrie - re se - roit de moy, ce say je bien.

69 72 75

VIIa Si n'est voi - e qui m'a - voi - e com - ment de - scou - vrir li doi - e par nul tour; car sans re - tour
b je morroi - e, se j'a - voi - e re - fus, et, se je vi - voi - e, ma bau - dour se - roit tri - stour.
c Fols se - roi - e, se rou - voi - e riens plus, fors qu'en li em - ploie corps, hon - nour, cuer et a - mour;
d qu'au tre joi - e ne de - vroi - e vo - loir, s'as - sez re - mi - roi - e sa dou - cour et sa va - lour.

VIII.a Dont labonne et belle, comment sa.ra el.le que de li ve.oir en mon cuer s'o.stel.le
 b une amour nouvelle qui me re.nouvel.le et me fait a .voir joieuse nouvelle,
 c de quoy l'estin cel.le fait sous la mame.lle mon fin cuer ar.doir? S'en frit et sautel.le,
 d qu'homne da.moisel.le, da.me ne pu.cel.le, ne le puet sa.voir, si le port et sel.le.

IX.a A.mours que j'en pri, qui volt et souf.fri qu'a li, sans de .tri, quant premiers la vi, m'of .fri,
 b que pour s'a.mour fri sans plainte et sans cri et qu'a li m'ot .tri, comme au plus tres no.ble tri,
 c et qu'au.tre ne tri; ein.sois a l'ot.tri qu'onc ne de.scou.vri, dont maint sou.spir ay mur .tri
 d Mais s'en mon de .pri mest A.mourse .stri, je n'en brai ne cri, n'au .tre.ment ne m'en de .fri,

li por.ra bien di .re que pe.usse e .sli .re, X.a Car en .se.ment vueil li .e.ment, jo.
 qui puis n'o.rent mi .re. ne pense a de .fri .re. b si fran.chement, que vrai .e.ment, se
 c Ce .le .e.ment et sa .ge.ment, pa.
 d car bon.ne.ment et dou .ce.ment, pro.

li .e.ment et gai .e.ment, en ma dame a .mer loy .au.ment u .ser tou.te ma
 j'ay tourment, a .li .ge.ment rien vueil, fors souf.frir hum .ble.ment ma dou .ce ma .la .
 ti .en.ment et net .te .ment iert et tres a .mou .reu .se.ment de .dens mon cuer nor .
 chein .ne.ment, s'E .spoirs ne ment, m'iert ma pein .ne tres hau .te.ment a cent dou .bles me .

vi . e XI.a Car com .ment que De.sirs m'as .saille et me fa .ce main .te ba .
 ri . e; .di . e. b qui sou .vent d'estoc et de taille ce .le .e.ment mon cuer de .
 .ri . e. c qui paist d'a .mou.reu.se vi .taille mon cuer et de .dens li en .
 d qu'au.tre n'est de quoi il me chaille, et des biens a .mou .reus me

taille et poin.gne de l'a.mou.reus dart, .tail.le, cer .tes bien en vain se tra.vail.le, car tout ga .
 taille sa biau .te fi .ne par tel art bail.le tant qu'il n'est joi .e qui me fail.le que n'ai .e

rist son dous re .gart XIII.a Et pour ce, sans nul de .scort, en .du .rer vueil et ce .ler l'ar .dant de .
 de li que Dieus gart. b Il me fait par son en .ort hon.nou.rer, ser .vir, dou .bler et ou .be .

sir qui vuet ma joie a .men .rir par sou.til sort; si le port sans de.scon.fort et vueil por .ter;
 ir ma dame et li tant chie .rir qu'en son ef .fort me de.port, quant il me mort et vuet gre .ver,

car s'il fait mon cuer tram.bler, taindre et pa .lir et fre.mir, a bien souf.frir dou tout m'a .scort.
 mais qu'a li vueil .le pen .ser qu'aim et de .sir sans par .tir ne re .pen .tir; la me con .fort.

2 Complainte (V. 905-1480)

Vg f. 96; A f. 55; F f. 45, C f. 30, E f. 25, Pep. f. 8; Text auch in K f. 49; J und M („Comment l'amant se complaint de Fortune et de ses faus tours⁴⁾);
ferner Codex Morgan.

V. 897 ff: Et en ce penser ou j'estoie je m'avisay que je feroie
de Fortune et de mes dolours, de mes pensers et de mes plours,
901 un dit qu'on appelle complainte, ou il averoit rime mainte,
qui seroit de triste matiere. Si commensai en tel maniere:

I. a Tels rit au main qui au soir pleu - re, et tels cui - de qu'Amours la - beau - re
b et tels cui - de que joie a - queu - re pour li ai - dier, qu'el - le de - meu - re.
II. a Car el - le n'est fer - me n'e - sta - ble, ju - ste, loy - al, ne ve - ri - ta - ble;
b du - re, di - verse, e - spou - en - ta - ble, tra - i - tre, poignant, de - ce - va - ble;
.....
XV. a Fortune est a - mour ha - i - neu - se, bon - ne - ur - te mal - e - u - reu - se;
b cest san - te triste et do - le - reu - se; c'est ri - ches - se - la souf - fer - teu - se;
XVI. a c'est souf - fran - ce la ri - go - reu - se; c'est souf - fis - san - ce cou - voi - teu - se;
b c'est pa - ci - en - ce don - ge - reu - se; c'est di - li - gen - ce pa - res - seu - se;
.....
XXXVII. a Cest de De - sir qui mon cuer fla - me et point de si di - ver - se fla - me,
b y sce - ust, se ce n'est ma da - me, qui l'art, qui l'es - prent, qui l'en - fla - me

pour son bien, qu'el - le li court seu - re et mal l'a - tour - ne;
Car For - tu - ne tout ce de - veu - re quant el - le tour - ne,
quant on la qui - de cha - ri - ta - ble, elle est a - ve - re, a - ble, lors est a - me - re.
et quant on la cuide a - mi -
c'est largesse ad - va - ri - ci - eu - se; c'est or - phen - te; teu - se, sans loi - au - te;
c'est no - bles - se po - vre, hon - gneu - se contre a - mi - te;
c'est pais do - lente et ri - o - teu - se; c'est va - ni - te;
c'est ou - bli - an - ce la soin -
qu'en mon - de n'a hom - me ne fa - me qui me - de - ci - ne fla - me, n'el - le ne fi - ne.
et bru - ist d'a - mou - reu - se

c qui n'a - tent mi - e qu'il ad - jour - ne pour tour - ner; qu'el - le ne se - jour - ne,
d mest ce - lui qui gist mas en l'our - ne; le sor - mon - té au bas re - tour - ne,
c Car ja soit ce qu'a - mie ap - pe - re, dou - ce com miel, vrai - e com me - re,
d en riens a li ne se com - pe - re, car el - le tra - i - roit son pe - re
c c'est l'or - guil - leuse hu - mi - li - te; c'est l'en - vi - eu - se cha - ri - te;
d c'est puissance en men - di - ci - te; c'est re - pos en ad - ver - si - te;
c c'est l'ar - bre d'in - hu - ma - ni - te, en - ra - ci - né seur faus - se - te;
d les fleurs sont de des - loy - au - te, et les feuil - les d'i - ni - qui - te,
c Fortune est sa du - re voi - si - ne, et A - mours l'as - saut et le mi - ne,
d Mais sein - si ma vi - e de - fi - ne, a ma da - me qu'aimd'a - mour fi - ne,

eins tour - ne, re - tourne et be - stour - ne, tant qu'au des - seu - re
et le plus joy - eus mat et mour - ne fait en po d'eu - re.
la poin - tu - re d'u - ne vi - pe - re qu'est in - cu - ra - ble - se - re des - rai - son - na - ble.
et met - troit d'on - neur en mi -
c'est pe - ril - leu - se se - ur - te; trop est dou - teu - se; - lé; c'est joie i - reu - se;
c'est fa - mine en cuer sa - ou - te; soit man - son - geu - se; te dure et cru - eu - se.
le - stoc est qu'en sa ve - ri - te
mais li fruis est de po - vre -
dont mo - rir cuit en brief ter - mi - ne sans au - tre blas - me.
les mains join - tes, la chiere en - cli - ne, vueil ren - dre l'a - me.

3 Chanson roial (V. 1985-2032)

Vg f. 103; A f. 63; F f. 50, C f. 39, E f. 28; Pep. f. 17; Text auch in K f. 54, J und M („*Esperance. Chanson royal*“);
ferner Codex Morgan.

V. 1973 ff.: Mais pour toy un petit deduire et pour tes maus a joie duire,
te vueil dire un chant nouvelet; car chose plaist qui nouvele est.

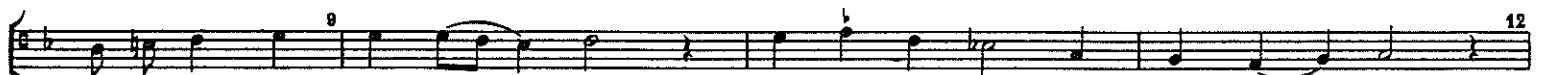
L'Amant

Lors d'une vois douce et serie, clere, seinne, en tel melodie
commensa son chant dales mi c'un petitet m'i endormi,
1981 mais ne fu pas si fermement que n'entendisse proprement
qu'einsi commensa par revel joliquement son chant nouvel:

Chanson roial



I. a Joi - e, plai - sence et dou - ce nor - ri - tu - re, vi - e d'on - nour prennent maint en a - mer;
b et plu - seurs sont qui n'i ont fors poin - tu - re, ar - dour, do - lour, plour, tri - stece et a - mer.
II. a Car vraie A - mour encuer d'a - mant fi - gu - re Tres Dous E - spoir et Gra - ci - eus Pen - ser:
b E - spoirs at - trait Joie et Bonne A - ven - tu - re; Dous Pen - sers fait Plaisence en cuer en - trer;
III. a Dont cils qui vit de si dou - ce pa - stu - re vi - e d'on - neur puet bien et doit me - ner,
b car de tous biens a a com - ble me - su - re, plus qu'au - tres cuers ne sa - roit de - si - rer,
IV. a Mais ceaus qui sont en tri - stesse, en ar - du - re, en plours, en plains, en do - lour sans ces - ser,
b et qui di ent qu'Amours leur est si du - re qu'il ne pue - lent sans mo - rir plus du - rer,
V. a Qu'Amours, qui est de si no - ble na - tu - re qu'el - le scet bien qui aim - me sans faus - ser,
b scet bien pai - ei aus a - mans leur droi - tu - re: c'est les loi - aus de joi - e sa - ou - ler



c Se di - ent; mais a - cor - der ne me puis, qu'en la souf - fren - ce
c si ne doit plus de - man - der cils qui a Bonne E - spe - ren - ce,
c ne d'au - tre mer - ci rou - ver n'a de - sir, cuer, ne be - an - ce,
c je ne puis y - ma - gi - ner qu'il aim - ment sans de - ce - van - ce
c et de aus fai - re sa - vou - rer ses dou - ceurs en ha - bun - dan - ce;



da - mours ait nul - le gre - van - ce, car tout ce que vient de li plaist a cuer d'a - mi.
Dous Pen - ser, Joie et Plai - sen - ce, car qui plus re - quiet, je di qu'Amours l'a guer - pi.
pour ce qu'il a souf - fis - san - ce; et je ne say nom - mer ci nul - le au - tre mer - ci.
et qu'eneaus trop ne s'a - van - ce De - sirs; pour ce sont ein - si qu'il l'ont des - ser - vi.
et les mau - vais par sen - ten - ce sont com tra - i - tre fail - li de sa court ba - ni.

VII. L'Envoiy A - mours, je says sans dou - btan - ce qu'a cent dou - bles as me - ri ceaus qui t'ont ser - vi.

4 Baladelle (v. 2857-2892)

Vg f. 109' (4st.), A f. 68' (4st.), F f. 54' (4st.), G f. 46 (4st.), E f. 31 (4st.), Pep. f. 23' (4st.), K f. 59' (3st. mit Contratenor), J f. 66 (mit leerem Raum für die Musik), R f. 63 (4st.; anonym), P f. 122 (3st. mit Contratenor; anonym), Fl f. 97 (3st. mit Contratenor; anonym); verloren in Trém. f. 16; Text auch in M („Balade et y a chant“); ferner Codex Morgan.

V. 2849 ff: A Dieu te commant; je m'en vois. Mais einsois de ma clere vois
 2851 te diray une baladelle, de chant et de ditté nouvelle,
 la quele tu emporteras, et en alant la chanteras,
 afin que tes cuers s'i deduisse, s'il a pensee qui li nuise.

Balade

The musical score is arranged in three systems, each with four staves. The top staff is the Triplum, the second is the Contratenor, and the bottom two are the Tenor. The lyrics are written in French and are aligned with the vocal lines. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and ornaments.

System 1:

Triplum
 En a - - mer a dou-ce vi-e et jo-li-e, qui bien la scet
 car tant - - plaist la ma-la-di-e, quant nor-ri-e est en a-mou- -

Contratenor

Tenor

System 2:

main- te - - - - nir, que
 reus - de - - - - sir, C'est

System 3:

l'a - - mant fait e-sbau - dir et que - rir com - ment el-le
 dous maus a sou-ste - nir, qu'esjo - ir fait cuer d'ami

mon - te - pli -
et d'a - mi - e.

24 27 30 32

Qu'Amours par sa signourie
humelie
l'amoureux cuer a souffrir,
et par sa noble maistrie
5 le maistrie,
si qu'il ne puet riens sentir,
que tout au goust de joïr
par plaisir
ne prengne, je n'en doubt mie.
10 Einsi saous de merir,
sans merir,
fait cuer d'ami et d'amie.

Si doit bien estre cherie
et servie,
quant elle puet assevir
chascun qui li rueve et prie
de s'aïe,
sans son tresor amenrir.
De la mort puet garentir
et garir
cuer qui de sante mendie;
de souffissancę enrichir
et franchir
fait cuer d'ami et d'amie.

V. 2893 ff.: Quant elle ot finé sa balade,
dedens le cuer et a l'oïe,
si tres douce n'avoie oÿ,
Mais se li dous chans me plaisoit,
2901 que ne savoie auquel entendre.

qui moult me fu plaisant et sade
pour ce qu'onques mais armonie
moult durement m'en esjoÿ.
tel joie le dit me faisoit

Musik: I. c. S. 11.— Über die Varianten des durch seinen Synkopenrhythmus auffallenden T. 4 im Cantus, der nur in Vg mit einem punctus syncopationis zwischen der minima-Pause und den 3 semibreves geschrieben ist, vgl. ib. S. 14.— In R bricht der Text mit II 9 (mie) ab; Fl nimmt nur Str. I auf; P bezeichnet den Cantus lediglich mit dem Anfang: *En amer la (!) douce vie.*

5 Balade (V. 3013-3036)

Vg f. 111' (4st.), A f. 70' (4st.), F f. 56' (4st.), C f. 47' (2st.), E f. 32 (4st.), Pep. f. 25' (2st.), K f. 60' (2st.), J f. 67' (mit leerem Raum für Cantus und „Tenor“), R f. 68' (4st.; anonym); verloren in Trém. f. 27; Text auch in M („Balade et y a chant. L'Amant“), in n. a. frç. 6221 f. 20 und im Jardin de Plaisance f. 68; ferner Codex Morgan.

V. 3009 ff.: Et pour ce qu'estoie au retour
3011 tantost fis en dit et en chant
de vëoir son tres noble atour,
ce ci que presentement chant:

Balade

Triplum

Da - nas - me, de qui tou.te ma joi.e vient, je
n'as - ses lo - er, si com il a.par.tient, ser -

Contratenor

Tenor

3 6 9

ne vous puis trop amer, nechie -rir, hon-nou -rer,

vir, dou - - - - - bter,

13 15 18

1 2

n'o - be - - - - - ir; car le gra - ci - eus e -spoir, dou - ce da -

21 24 27

me, que j'ay de vous ve - oir, me fais cent fois plus de bien et de joi - e,

30 33 36 39

qu'en cent mille ans des - ser - vir ne por - - - - - roie.

42 45 48 49

Cils dous espoirs en vie me soustient
 et me norrist en amoureux desir,
 et dedens moy met tout ce qui couvient
 pour conforter mon cuer et resjoir;
 5 n'il ne s'en part main ne soir,
 einsois me fait doucement recevoir
 plus des dous biens qu'Amours aus siens otroie,
 qu'en cent mille ans desservir ne porroie.

Et quant Espoir qui en mon cuer se tient
 fait dedens moy si grant joie venir,
 lonteins de vous, ma dame, s'il avient
 que vo biaute voie que moult desir,
 ma joie, si com j'esperoir,
 ymaginer, penser, ne concevoir
 ne porroit nuls, car trop plus en aroie,
 qu'en cent mille ans desservir ne porroie.

Musik: I. c. S. 15; Text auch: G. Raynaud I. c. S. LXVII.- R überliefert nur Str. I.

6 Virelay (V. 3451-3496)

Vg f. 115, A f. 74, F f. 59, C f. 51, E f. 33', Pep. f. 29; Text auch in J und M („L'Amant. Chanson baladee“);
 ferner Codex Morgan.

V. 3437 ff:	Mais dancié n'os pas longuement, qu'il couvenoit que je chantasse 3441 car venu estoit a mon tour. „Ma dame, vo commandement me say de chanter entremestre. puis qu'il vous plaist“ Lors sans delay qu'on claimme chanson baladee.	quant elle me dist doucement et que de chanter m'avisasse; Je li respondi sans demour: vueil faire; mais petitement Mais c'est chose qui couvient estre, encommensai ce virelay Einsi doit elle estre nommee.
-------------	--	---



R Dame, a vous sans re - tol - liv dong cuer, pen - se - e, de - sir, corps et a - mour,
I. c Vo - stre biau - te fait ta - rir toute autre et a - ni - en - tir, et vo dou - cour
II. c Et se Pi - te con - sen - tir vuet que me dain - gniez o - ir en ma cla - mour,
III. c pour vousqu'aintant et de - sir, que plus ne le puis cou - vrir. Et se ten - rour



comme a tou - te la mil - lour qu'on puist choi - sir, ne qui vi - vre ne mo - rir puist a ce jour.
 pas - se tout; rose en cou - lour vous doi te - nir, et vo re - gars puet ga - rir tou - te do - lour.
 je ne quier de mon la - bour au - tre me - rir, qu'il ne me por - roit ve - nir joi - e gringnour.
 n'en a - vez, en grant tri - stour m'e - stuet fe - nir. Nom - pour quant jusqu' au mo - rir vo - stres de - mour.



I. a Si ne me doit a fo - lour tour - ner, se je vous a - our, car sans ment - tir,
b bon - te pas - ses en va - lour, tou - te flour en douce o - our qu'on puet sen - tir.
II. a Pour ce, da - me, je m'a - tour de tres tou - te ma vi - gour a vous ser - vir,
b et met, sans nul vil - lain tour, mon cuer, ma vie et m'on - nour en vo plai - sir.
III. a Dame, ou sont tuit mi - re - tour, sou - vent m'e - stuet en de - stourpleindre et ge - mir,
b et, pre - sent vous, de - scou - lour, quant vous ne sa - vez l'ar - our qu'ay a souffrir

- V. 3497 ff.: Apres ma chanson commansa
qui moult me sambloit envoisie,
3501 Si prist a chanter sans demeure:
que je voie ce que j'aim si?"
Quant finé l'ot, ma dame dit:
mais il est temps de nous retraire:"
- une dame qui la dansa,
car elle estoit cointe et jolie.
„Dieus, quant venra li temps et l'euire
Et sa chanson fina ainsi.
„C'est bien et joliquement dit,

Musik: 1. c. S. 20; Facsimile aus A und E 1. c. S. 27; Bottée de Toulmon, De la chanson mus. en France in: *Annuaire hist. pour 1837* publ. par la Soc. de l'Hist. de France 1836, 214 ff., Beilage N° 3 (Original-Notation und Übertragung) aus A; nach Bottée von R. G. Kiesewetter, Leipzig. Allg. Mus. Ztg. 40, 1838, N° 15, Beilage N° 13 (ebenso) und Schicksale u. Beschaffenh. d. weltl. Gesanges 1841, Beilage N° 9 (Übertragung), A. W. Ambros, Gesch. d. Mus. 2³ 1891, 251 u. a.

- V. 3957 ff.: Mais qui veïst apres mengier
pingniez et mis en puré corps!
3961 Car je vi la tout en un cerne
leü morache, michanon,
harpe, tabour, trompes, naquaires,
cornemuses, flajos, chevrettes,
tymbre, la flaüste brehaingne,
3971 flajos de saus, fistule, pipe,
buisines, eles, monocorde
et muse de blef tout ensemble.
qu'onques mais tele melodie
car chascuns d'eaus, selonc l'acort
3981 viële, guiterne, citole,
pipe, souffle, muse, naquaire,
de dois, de penne et de l'archet
Quant fait eurent une estampie,
s'en alerent, ci deus, ci trois,
3991 jusqu'en une chambre moult belle;
qui se vosist esbanier,
de tables, d'eschaz, de parsons,
qui la ne trovast sans arrest
Et si ot des musiciens
4001 en la viez et nouvele forge
n'Orpheüs, qui si bien chanta
par la douceur de son chanter,
- venir menestrels sans dangier,
La firent mains divers acors.
viële, rubebe, guiterne,
citole et le psalterion,
orgues, cornes, plus de dis paires,
douceinnes, simbales, clochettes,
et le grant cornet d'Alemaingne,
muse d'Aussay, trompe petite,
ou il n'a c'une seule corde,
Et certainement, il me semble
ne fu veüe ne oïe,
de son instrument, sans descort,
harpe, trompe, corne, flajole,
taboure, et quanque on puet faire
oÿ j'et vi en ce parchet.
les dames et leur compaignie
en elles tenant par les dois,
et la n'ot il celui ne celle,
dancier, chanter ou festier
par gieus, par notes ou par sons,
a son vueil l'esbatement prest.
milleurs assez et plus sciens
que Musique qui les chans forge,
que tous ceaus d'enfer enchanta
devant eaus ne sceüst chanter.

V. 3957 ff.: Diese für die reiche Zahl der in Frankreich im 14. Jahrhundert verwendeten Musikinstrumente so wichtige Stelle ist, seitdem sie zuerst 1742 in [Levesque de la Ravallière], *Les poésies du roy de Navarre* 1, 247 f. aus C (mit manchen Lesefehlern und ohne den Namen des Dichters zu nennen) abgedruckt wurde (V. 3961-3985), oft in Musik- und Literaturgeschichten in mehr oder weniger korrekter Gestalt mit oder ohne den Versuch von Erläuterungen herangezogen; ich nenne aus der älteren Literatur: J. N. Forkel, *Allg. Gesch. d. Mus.* 2, 1801, 747 (aus Ravallière); C. Kalkbrenner, *Hist. de la mus.* 2, 1802, 104 (V. 3957-3986; mit der richtigen Angabe, daß sie Machaut's *Remede de Fortune* angehört); B. de Roquefort, *De l'état de la poésie frç. dans les 12. et 13. s.* 1815, 105 ff. (und ²1821; V. 3957-3986; mit ausführlicher Erläuterung dieses „passage souvent rapporté“ und der irrigen Quellenangabe: aus Machaut's „*Le tems pastour*“; also dem in der älteren Literatur nach seinem Anfang *Au temps pascour* so bezeichneten *Jugement du Roi de Behaigne*); A. Duval, *Discours sur l'état des lettres en France au 13. s.* in: *Hist. litt. de la France* 16, 1824, 274 ff. (aus Roquefort); Bottée de Toulmon, *Diss. sur les instr. de mus. employés au m.-â.* in: *Mém. de la Soc. Roy. des Antiquaires de France* 17, 1844, 165 (mit irriger Quellenangabe: aus *Le Temps Pastour*); E. de Coussemaker, *Essai sur les instr. de mus. au m. â.* in: *Ann. Archéol.* 6, 1847, 323 (ebenso); P. Tarbé druckte in seinen *Oe. de G. de M.* 1849, 85 ff. unter der Überschrift: *Journée de réception dans un château au 14. s.* V. 3891-4018; F.-J. Fétis eröffnet in seiner *Hist. gén. de la mus.* 5, 1876, 149 das Kapitel über mittelalterliche Instrumente mit dem Citat dieses „passage souvent rapporté d'un poëme intitulé *le Temps pastour*“ nach Roquefort; A. W. Ambros, *Gesch. d. Mus.* 2³ 1891, 546, R. Batka, *Gesch. d. Mus. in Böhmen* 1, 1906, 151, und C. Sachs, *Handb. der Musikinstrumentenkunde* 1920, 281 citieren sie nach Ravallière bezw. Ambros, ohne den Verfasser und das Werk, dem sie entstammt, zu kennen; A. Untersteiner, *Storia della Musica* ³1910, 89 und ⁵1924 (ed. G. G. Bernardi), 96 schreibt sie sogar dem König von Navarra zu.

7 Rondelet (v. 4107 - 4114)

Vg f. 119', A f. 78', F f. 62', C f. 57', E f. 35'; Text auch in J und M („Rondel et y a chant. L'Amant“);
 ferner Codex Morgan.

V. 4097 ff.:	Atant de ma dame parti;	mais d'un regart me reparti
	si vray et d'un si dous langage,	qu'elle retint mon cuer en gage.
4101	Dont si liez fu et si joians	que de tous les biens fu joians,
	quant Esperence ot assevi	si bien ce qu'elle m'ot plevi,
	et pour la joie que j'avoie	ce rondelet fis en ma voie:

Musical notation for the first system, featuring a Triplum and Tenor part. The lyrics are: 1. 4. 7. Da - 3. De 5. Or

Musical notation for the second system with lyrics: me, mon fine a - pri Dieu que en qui li vous en vo - re. moy stes

Musical notation for the third system with lyrics: maint, maint, m'aint, 2. 8. com - 6. sans ment que de vous ce qu'en nulle autre

Musical notation for the fourth system with lyrics: me de - par. a - mour par. - te. - te.

Musik: 1. c. S. 21.- Pep. fügt statt dieses Rondeaux das Rondeau N° 9 *Tant doucement* in das Remede (f. 35) ein.